

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti T

đi ko djes 31.12.2016

Odesate
2016

Romano pustikango đaj. Samano pustikIo latines: ċİinti T / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi, Irina Mysyki. - Odesa: Romenvadesko đanitİan, 2016. – 84 p.

Романо пустиканго жај. Самано пустикіо латінес: чІінті Т / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові, Ірина Мысыкі. - Одеса: Роменвадеско жанітіан, 2016. – 84 п.

- BG** | **Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква Т** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. - Одеса: Институт на Ромология, 2016. – 84 с.
- CZ** | **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno T** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Ústav Romologie, 2016. – 84 s.
- DE** | **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe T** / Von Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk zusammengestellt. – Odessa: Institut für Romologie, 2016. – 84 s.
- EN** | **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter T** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odessa: Institute of Romology, 2016. – 84 p.
- ES** | **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra T** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odessa: Instituto de Romología, 2016. – 84 p.
- FR** | **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre T** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odessa: Institut de Romologie, 2016. – 84 p.
- HR** | **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo T** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odesa: Institut za Romologiju, 2016. – 84 s.
- HU** | **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű T** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. - Odessza: Romológiai intézet, 2016. – 84 old.
- IT** | **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera T** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semanova, Irina Mysyk. - Odessa: Istituto di Romologia, 2016. – 84 p.
- MD** | **Bibliografie Romani. Catalogul latin general: Litera T** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semanova, Irina Mîsîc. - Odesa: Institutul Romologiei, 2016. – 84 p.
- RO** | **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera T** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semanova, Iryna Mysyk. - Odessa: Instytut Romologii, 2016. – 84 s.
- PL** | **Rómská bibliografie. Generální katalog: Písmeno T** / Zostavovatelia Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Ústav Romologie, 2016. – 84 s.
- SK** | **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово Т** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. - Одеса: Институт за ромологију, 2016. – 84 с.
- RU** | **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква Т** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. - Одесса: Институт ромоведения, 2015. – 84 с.
- UA** | **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква Т** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова, Ірина Мисик. - Одеса: Інститут ромознавства, 2016. – 84 с.

**Dankbarkeit
Remerciement**

**NAISIMOS
Acknowledgment
Ringraziamento**

**Agradecimiento
Благодарность**

We're thankful to all colleagues who somehow or other
has helped us to compile the Romany bibliography:

Viorel Achim, Tomas Acton, Bennie Åkerfeldt, Lorenzo Alunni, Katalin Asbóth, Elez Bislim, Jozefien Van Caeneghem, Gina Csanyi-Robah, Orhan Galjus, Margaret Greenfields, Ibrahim Gusani, Ian Hancock, Andrey Ivanov, Valjdo Kalinin, Tomasz Kamusella, Arben Kosturi, Jean-Pierre Liégeois, Elena Marchuk, Elena Marushiakova, Randi Myhre, David Nemeth, Ibraim Osmani, Trajko Petrovski, Veselin Popov, Grattan Puxon, Anna Racova, Lisa Rice, Vlad Rivlin, Judith Ruváné, Alice Sarcinelli, Hedina Sijercic, Tommaso Vitale, Kemal Vural Tarlan

Sagimimata

Statistiken Στατιστική Statistics Estadística Tilasto Statistique
Statiztika Statystyka Štatistika Статистика Istatistik

| Prekaş | Đi ko djes | T | |
|--------|------------|-------|-----|
| | | dapİe | REP |
| 2to | 31.12.2016 | 596 | 95 |
| 1to | 29.01.2016 | 527 | 81 |

Alavari

Fjalor Wörterbuch Λεξικό Dictionary Diccionario Sanakirja
Dictionnaire Szótár Vărdniča Žodynas Dictionar Словарь Sözlük Словник

| | |
|----------------------------------|---|
| dapIe | BG отделните записи (носят знакът @), DE einzelne Einträge (sie haben das @-Symbol), EN separate records (bear the @ sign), ES entradas individuales (tienen el símbolo @), FR entrées individuelles (ils ont le symbole @), IT registrazioni separate (portano il segno @), RO intrări individuale (au simbolul @), RU отдельные записи (несут знак @), UA окремі записи (мають знак @) |
| Deşberş | DE Jahrzehnt (der Einbeziehung der Roma), EN Decade (of Roma inclusion), ES Década (para la inclusión Gitana), FR Décennie (d'inclusion des Roms), RU Декада (включения Ромов) |
| di ko djes | BG като на..., DE ab dem..., EN as of..., ES a partir del..., FR à la date de..., IT a partire dal..., RO ca de..., RU по состоянию на..., UA станом на... |
| gitivad | DE Musikwissenschaft, EN musicology, ES musicología, FR musicologie, RU музыкология, UA музикознавство |
| Kalitraşvad | DE Geschichte der nationalsozialistischen Völkermord an Roma-Nation, EN history of nazi genocide against Romany nation, ES historia del genocidio nazi contra la nación romaní, FR histoire du nazi génocide contre la nation rom, RU история нацистского геноцида против ромского народа |
| patrika | DE Medien, EN media, ES medios de comunicación, FR medias, RU СМИ, UA ЗМІ |
| patrikenvad | DE Medienwissenschaft, EN science of media, ES ciencia de los medios, FR sciences des médias, RU СМИведение, журналистика |
| prekaş | BG версия, DE Ausgabe, EN issue, ES edición, FR édition, IT edizione, RO versiunea, RU выпуск, UA випуск |
| RA | (rodimaske alava): DE Suchbegriffe, EN key words, ES palabras de búsqueda, FR mots pour recherche, RU поисковые слова UA пошукові слова |
| REP | DE Romano digitale (elektronische) Bibliothek, EN Romany digital library, ES biblioteca electrónica Romaní, FR bibliothèque électronique (numérique) Romaní, RU Ромская электронная библиотека, UA Ромська електронна бібліотека |
| Skant ikIo | DE Sachkatalog, EN subject catalogue, ES catálogo sujeto, FR catalogue systématique (par sujet), RU предметный каталог |
| Roma le avere sanak'jande | DE Roms in der schönen Literatur anderer Völker, EN Roms in belles-lettres of other peoples, ES Romaníes en literaturas de otros pueblos, RU Ромы в литературах иных народов, UA Роми в літературах інших народів |
| Romani çIib vi çIibavad | DE Romani Sprache und Linguistik, EL Ρομανί γλώσσα και γλωσσολογία, EN Romany language and linguistics, ES Lengua y lingüística Romaní, RU ромский язык и языковедение, UA ромська мова та мовознавство |
| Romani sanak'ja | DE schöne Literatur der Roma, EN Romany belles-lettres, ES literatura Romaní, RU ромская литература, UA ромська література |
| Romani seleski sanak'ja | DE Volkstum der Roma, EL ρομανί λαογραφία, EN Romany folklore, RU ромский фольклор |

şarad vi
şaradenvad

DE Religion und Religionswissenschaft, **EL** θρησκεία και θρησκειολογία, **EN** religion and science of religions, **ES** religión y ciencia de las religiones, **FR** religion et science des religions, **RU** религия и религиоведение, **UA** релігія та релігієзнавство

tIarmenvad

DE Rechtswissenschaft, **EN** legal science, **ES** jurisprudencia, **FR** jurisprudence, **RU** правоведение, **UA** правознавство

Taar, Agnes []

Mustlase koer: värssjutt / Kaas ja illustratsioonid Agu Peerna. –
 1. Tartus: Noor-Eesti, 1936. – 31 lk., ill. @ EE_ee
 2. 2. tr. – Tallinn: Eesti Raamat, 1981. – 30 lk., ill. [Eesti lastekirjanduse varamust]. @ EE_ee

EN:

UA:

NakIavimata

RU – Таар, Агнес.

1. : [Стихи. Для школ. возраста] / Худож. А. Пеэрна. – 2-е изд. – Tallinn: Ээсти раамат, 1981. – 30 с., ил. [Сокровищница эстонской детской литературы].

RU: RGB: Эст 52/1884

2. Сказка в стихах: для младшего школьного возраста / Перевела с эстонского Е. Ракеева, иллюстрации А. Пеэрна. – Tallinn: Ээсти раамат, 1984. – 24 с., ил.

RU: RGB: M 84-8/79

Skant ikIo: Roma le avere sanak'ja – EE

RA: Eesti, fiction, Estonia, chikdren literature, детская литература,



Taar, Ferenc [Tor, FÉrenc]

Híres debreceni cigányprímások: Interjúk. – Debrecen, 1998. – 100 old. @ HU_hu

EN: Famous leaders of romany bands from Debrecen: Interviews. –

UA: Славетні ромські примаши з Дебрецена: Інтерв'ю. –

Skant ikio: Gitivad

RA: мистецтво, музика, скрипка. Угорщина, Венгрия, art, music, Hungary, violin,

Tabore, Gunta []

Čigānu idejas aizrauts // Neatkarīgā rīta avīze Latvijai. – 2006, 18 oktobrī. – Nr. 243. – Lp. 16. @ LV_lv

EN: Ideas of Roms are accepted // The independent morning newspaper of Latvia.

UA: Ромські пропозиції прийняті // Незалежна ранкова газета Латвії. . –

Skant ikIo: Patrika - LV

Taborem do Europy. Romskie integracyjne spółdzielnie socjalne. – Warszawa: Międzynarodowa organizacja ds. Migracji, 2008. – 120 s. ISBN 9789290684398. @ PL_pl

DE: Mit all dem Lager nach Europa. Soziale Integration Genossenschaften von Roms.

EN: With all the tabor to Europe. Social integrational cooperatives of Roms.

FR: Avec tout le camp en Europe. Coopératives sociales intégrationnelles des Roms.

UA: Усім табором до Європи. Соціальні інтеграційні кооперативи Ромів.

REP

Tabucchi, Antonio [Таб'укі, Ант'оніо]

Zingari [Gli] e il rinascimento: Vivere da Rom a Firenze. – Malano: Feltrinelli, 1999. – 76 p. @ IT_it

EN: Roms and the Renaissance: Life of Roma in Florence. –

UA: Роми й епоха Відродження: Життя Ромів у Флоренції. –

NakIavimata

ES – Los Cíngaros y el Renacimiento. // La mirada limpia o la existencia del otro. – Granada, 2000. – Nr. 0. [revista bimestral editada por José Heredia Maya]. @ ES_es

Tackling Roma needs in the 2014-2020 Structural funds programming period. Guide to improve the planning process. – Madrid: European Network on social inclusion and Roma under the Structural funds [Technical: FSG], 2013. – 86 p. @ ES_en

EN: The guide aims at providing useful tools to support Member States when addressing Roma inclusion in the planning process of the next programming period of the Structural Funds.

UA: Насампередні потреби Ромів для програмування Структурних фондів у 2014-2020 рр. Керівництво для вдосконалення планування.

REP

Tadao, Shimomiya [下宮 忠雄]

ジブシー語研究のために // 人文 [Jinbun]. – Gakushuin University. – 2004. – Nr. 3. – P. 159-178. @ JA_ja

EN: Toward a study of the Romani language. – AlekIari: Japanese linguist, he studied Germanic and comparative linguistics in Tokyo, Bonn and Salamanca. Professor of German and Germanic linguistics at Gakushuin University, Tokyo, from 1975 to 2005, professor emeritus since 2005 and gained his LittD in 2010. He has published books and papers on Germanic, Romance and Indo-European linguistics, and the Georgian and Basque languages.

UA: До вивчення ромської мови. – АлекІарі: японський лінгвіст, вивчав германістику та порівняльне мовознавство у Токіо, Бонні та Саламанці. У 1975-2005 рр. – професор німецької мови та германістики у токійському університеті Гакусюїн, почесний професор з 2005 р., у 2010 р. отримав LittD. Має численні публікації з германського, романського та індоєвропейського мовознавства, а також грузинської та баскської мов.

Skant ikIo: Țomani çİib
RA: linguistics, Japan,

Taga, Kornélia; Gázsóné Brányik, Magdolna []

Amara daki shib. Butya le ovodange = Anyanyelvünk. Feladatok az óvodák számára cigány nyelvből / Ford. Karsai Ervin. – Salgótarján: Mikszáth kiadó, 1992. – 47 old. @ HU_hu

DE: Unsere Muttersprache. Buch für Kindergärtnerinnen der Roma-Sprache. Kleine Romani-ungarischen Wortschatz auf den Seiten 41-45.

EN: Our mother tongue. Book for kindergarten teachers of the Romani language. Small Romani-Hungarian vocabulary on pages 41-45.

FR: Notre langue maternelle. Livre pour les enseignants d'écoles maternelles de la langue romani. Petit vocabulaire rom-hongrois sur les pages 41-45.

UA: Наша рідна мова. Книга для вихователів дитячих садків, які навчають ромської мови. Малий ромської-угорський словник на сторю 41-45.

Skant ikIo: Țomani çİib
RA: education, linguistics,

Tagliavini, Carlo [Тал'јавіні, Кáрло, 18.06.1903-31.05.1982]

Zingari. Lingue // Enciclopedia italiana dell'Institut G.Treccani. – 1937. – Vol. XXXV. – P. 958-559. @ IT_it

EN: Roms. Languages. – AlekIari: Italian linguist.

UA: Роми. Мови. – АлекІарі: італійський мовознавець.

Skant ikIo: Țomani çİib
RA: linguistics, Italia, Italy,

Tagliavini, Carlo; Menarini, Alberto

[Тал'јавіні, Кáрло, 18.06.1903-31.05.1982; Менаріні, Албérто 08.04.1904-26.01.1984]

Voci zingari nel gergo bolognese // Archivum Romanicum. – Firenze, 1938. – Vol. XXII. – P.242-280. @ IT_it

EN: Romany words in Bologna slang. – AlekIarja: Italian linguists.

UA: Ромські слова у болонському жаргоні. – АлекІарја: італійські лінгвісти.

Skant ikIo: Țomani çİib
RA: linguistics, Italia, Italy,

Tike : Reviews : 1. Wagner M. L. // Zeitschrift fur romanische Philologie. – 1941. – Vol. LXI. – S. 363-370.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в:

1. Cortelazzo, Manlio. Voci zingare nei gerghi padani // Linguistica XV. – Ljubljana, 1975. – Vol. 15. – Nr. 1. – P. 29-40 (isi le REPeste).

Tahirović-Sijerčić, Hedina

Čuj, osjeti bol! = Ashun, hachar dukh! / Dvojezična bosansko-romska zbirka poezije. – Sarajevo: Udruženje za kulturu Novo Sarajevo, KNS, 2010. - 99 s. 300 prim. ISBN 9789958989841. @ BA_ba_rm

EN: Look, feel the pain. -

UA:

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja
RA: Bosna, Bosnia, fiction, literature,



Taikon, Johan Dimitri []

Taikon berättar: zigenarsagor / Upptecknade av Carl-Herman Tillhagen. - Stockholm: Norstedt, 1946. - 294 s. @ SE_se

EN:

UA:

Taikon, Katarina dikI lako ḑenesko pustikango ḑaj – see her personal catalogue

Taikon, Katarina; Hammarberg, Thomas []

Förlåt att vi stör!: om zigeniska flyktingar. - Stockholm: PAN/Norstedt, 1970. - 99 s. @ SE_se

EN: Sorry to bother you! : On Roms refugees. -

FR: Désolé de vous déranger! : des Roms réfugiés. -

UA: Вибачте, що турбую вас! : Про ромських біженців. -

RA: Sweden, Швеція, Швеция,

Taikon, Katarina; Langhammer, Björn []

Hur blev det sen då, Katitzi? - Stockholm: Rabén & Sjögren, 1977. - 48 s. @ SE_se

EN:

UA:

Taikon, Nadja []

Nadja Taikon - Tjejen från Tanto // Text Karine Mannerfelt, foto Ann Eriksson. - Stockholm: Skolverket, 2003. - 106 s., fotogr., ill. @ SE_se_rm

SE: Nadja Taikon växte upp i ett hus i Tantolunden på Södermalm. Det var ett stort omodernt trähus och det var alltid fullt med folk: mamma, pappa, åtta syskon och många andra släktingar. Nadja är rom. På somrarna lämnade hon och hela familjen Tanto och reste runt i Sverige med ett tivoli där hennes mamma spådde besökarna. När hon gift sig och fått barn flyttade hon till Rinkeby där hon arbetade som lärare och bland annat startade en syförening för romska kvinnor. Boken berättar om Nadja Taikons liv och om romsk kultur. Den är skriven på lättläst svenska med parallelltext på romani.

EN: Nadja Taikon was the first mother tongue teacher in Sweden.

UA:

Takács, Jozsefné [Тóкач, Йожефні]

Arloi (Az) cigányok helyzete // Borsodi szemle. - 1972. - XVIII evf. - 1. sz. - Old. 48-56. @ HU_hu

EN: Situation of Roms in Orlo. -

UA: Стан Ромів в Орло.

RA: Угорщина, Венгрия, Hungary,

Takács K.; Kálmán B.; Gyódi E.; Tauszik T.; Pálffy G.; Kuntár L.; Guseo A.; Nagy C.; Petrányi G.

Association between the lack of HLA-DQw6 and the low incidence of multiple sclerosis in Hungarian Gypsies // Immunogenetics. - 1990. - 31. - 5-6. - P. 383-385. @

EN: HLA-DQw6 - human leukocyte antigens.

UA: Зв'язок між відсутністю HLA-DQw6 і низькою частотністю розсіяного склерозу в угорських

Ромів. - HLA-DQw6 - антигени лейкоцитів людини класу II.

Skant ikIo: Zor

RA: Hungary, genetics, health care,

Takman, John [Tékmen, Đon; 1912-]

Gypsies [The] in Sweden. A socio-medical study. – Stockholm: LiberFörlag, 1976. – 172 p., [4] leaves of plates, b/w photos, ports., bibliogr. p. 167-[173]. ISBN 9138027801, 9789138027806. @ SE_en

EN: Article was written with the assistance of Lars Lindgren.

UA:

Skant ikIo: Zor

US: Stanford university library: DX245.T34

Tike : Reviews : Рецензии : 1. Fiszer, Jerzy Krzysztof // Etnografia polska. – 1978. – R. XII. – Zesz. 2. – S. 255-257.

Talewicz-Kwiatkowska, Joanna [Талевіч-Квјатковска, Јоанна]

Nasze prawa w Zjednoczonej Europie. – Oświęcim: Stowarzyszenie Romów w Polsce, 2003. – 15 s., il. @ PL_pl

DE: Unsere Rechte in der vereinigten Europa. -

EN: Our rights in the United Europe. -

ES: Nuestros derechos en Europa unida. -

FR: Nos droits dans l'Europe Unie. -

HU: A jogokunk az Egyesült Európában. -

LT: Mūsų teisių Jungtinėje Europoje. -

UA: Наші права в об'єднаній Європі. -

Skant ikIo: TIarmenvad

Tali, Margaret; Kollom, Kersti; Velberg, Mari-Liis []

Naised Eesti mustlaskogukondades: Uurimuse aruanne. – Tallinn, 2007. – 67 lk. [Tallinna Ülikooli, Eesti Humanitaarinstituut. Kodanikeühiskonna Uurimis- ja Arenduskeskus]. @ EE_ee

DE: Frauen in der romani Gemeinden: Forschungsbericht [Universität Tallinn, Estland humanitären Instituts. Zivilgesellschaft Forschung und Entwicklung].

EN: Women in Estonian romany communities: Research report [Tallinn University, Estonian humanitarian institute. Civil society research and development].

UA: Жінки в ромських громадах Естонії: Доповідь за результатами дослідження. Матеріали цього дослідження використала Mare Viies, Promoting social inclusion... 2011.

REP

Tálos, Endre [Тáлош, Ёндре]

Cigány [A] és a beás nyelv Magyarországon //

1. Tanulmányok a cigányság társadalmi helyzete és kultúrája köréből. – Budapest: IF Alapítvány -BTF-OM, 1998. – Old. 295-302. @ HU_hu

2. Tanulmányok a cigányság társadalmi helyzete és kultúrája köréből. – Budapest: BTF-IFA-OM, 2001. – Old. 317-324. @ HU_hu

DE: Romani und Beasch Sprachen in Ungarn. -

EN: Romany and Beash language in Hungary. - AlekIari: research Institute for Linguistics Hungarian Academy of Sciences.

UA: Ромська та беаська мова в Угорщині. -

Skant ikIo: Rómani çIib

RA: мовознавство, Угорщина, языкознание, Венгрия, Hungary, linguistics,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. [1998] Landauer Attila: Adalékok a beás cigányság korai történetéhez // A cigány kultúra történeti és néprajzi kutatása a Kárpátmedencében. – Budapest-Gödöllő: Magyar néprajzi társaság, 2010. – Old. 79-96.

2. dr. Hegyi. Ildikó Katalin. A nyelvi norma kérdése és az oktatás nyelve: összefüggések és dilemmák // Iskolakultúra. – 2012. – 10. sz. – Old. 117-122.

Cigány nyelv // Magyar nagylexikon 5. – Budapest: Magyar Nagylexikon kiadó, 1997. – Old. 385-386. @ HU_hu

EN: The Romany language. -

UA: Ромська мова. -

Cigány [A] nyelv helyzetéről. 1. // Amaro drom. – 1999. – 9 evf. - 12. sz. – Old. 36. @ HU_hu

EN: On the Romany language situation. -

UA: Про стан Романі. -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: мовознавство, Угорщина, языкознание, Венгрия, Hungary, linguistics,

Etymologica zingarica // Acta linguistica hungarica. – Budapest, 1999. - Vol. 46. - Nr. 3-4. - P. 215-268. @ HU_en

EN: This paper begins with an introduction of the conventions I use below and my chief sources. This is followed by a sketch of the relationship of the dialects of Romani and a brief reconstruction of the phonological systems of ancient Romani and Dommānī, the Śaurasēnī-like prakrit, which became the predecessor of Romani. The larger second part contains new or amended etymologies for 87 reconstructed Ancient or Wallachian Romani words. These may be considered part of an evolving etymological dictionary of Romani.

UA: Роміські етимології. -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: мовознавство, языкознание, linguistics,

Fonológiai szabálykölcsonzés a cigányban // Magyar fonetikai füzetek. - Budapest: MTA Nyelvtud. int., 1980. - 5 sz. - Old. 152-158 [Interlingvális hangtani egybevetések: Az MTA Nyelvtudományi Intézete, a Magyar Nyelvtudományi Társaság és az MTA I. Osztályának Fonetikai Munkabizottsága által szervezett Fonetika '79 tudományos ülészek előadásai: Budapest, 1979. szeptember 27]. @ HU_hu

EN: Borrowing of phonological rules in Romani

UA: Запозичення фонологічних правил в Ромській мові.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: мовознавство, Угорщина, языкознание, Венгрия, Hungary, linguistics,

Morfoszintaktikai szabálykölcsonzés a cigányban // Nyelvpedagógiai írások IV. – Budapest: MKKE Nyelvi intézet, 1983. – Old. 22-31. @ HU_hu

EN: Borrowing of morphosyntactic rules in Romani

UA: Запозичення морфосинтаксичних правил в Ромській мові.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: мовознавство, Угорщина, языкознание, Венгрия, Hungary, linguistics,

Nem az írás teszi a nyelvet (szerény észrevételek az írástervezettel kapcsolatban) // Amaro drom. - 1997. – 7 evf. - 11. sz. - Old. 23-24. @ HU_hu

EN: No writing makes language (modest comments on the draft regulations). -

UA: Не письмо робить мову (скромні зауваження щодо проекту правил). -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: мовознавство, Угорщина, языкознание, Венгрия, Hungary, linguistics, orthography,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. dr. Hegyi. Ildikó Katalin. A nyelvi norma kérdése és az oktatás nyelve: összefüggések és dilemmák // Iskolakultúra. – 2012. – 10. sz. – Old. 117-122.

On making national orthographies // Jezik i kultura roma. - 1983. -S. 239-241. @

EN:

UA: Про створення національних орфографій. -

Skant ikIo: Țomani çİib

Purdé // Magyar nyelv. - 1982. - 78. evf. – 3. sz. – Old. 336-338. @ HU_hu

EN: Romany child.

Rostás Mihály nyelve // A mesemondó Rostás Mihály. – Budapest: MTA Néprajzi Kutató Csoport, 1988. – Old. 191-195. [Ciganisztikai tanulmányok-Hungarian Gypsy Studies 5]. @ HU_hu

EN: About the language of Mihai Roshtas // The storyteller Mihai Roshtas. -

UA: Про мовлення Міхая Рошташа // Казар Міхай Рошташ.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: мовознавство, Угорщина, языкознание, Венгрия, Hungary, linguistics, personalities, folklore,

dr. Tamaş, Corneliu [Тамаш, Корнеліу; 1933-]

Istoria Țiganilor din Țara Românească 1241-1856. 600 de ani de atestare documentară. – București: Ed. Oscar Print, 2001. – 336 p. ISBN 9739264735. @ RO_ro

EN: History of Roms of the Romanian state. – AlekIari: Romanian historian, archivist, PhD in history. In 1958 - 1969 he worked as chief archivist at the State Archives of Pitesti city, in 1969 - 1987 was director of the State Archives Branch in the city of Rimnicu Vilcha (Râmnicu-Vâlcea).

FR: L'histoire des Tzigans du Pays Roumains. 600 ans d'attestation documentaire. -

UA: Історія Ромів Румунської держави. – АлекІарі: румунський історик, архівіст, доктор історичних наук. З 1958 по 1969 працював головним архівістом в держархіві міста Пітешть, з 1969 до включно 1987 працював директором філії Держархіву в місті Римніку-Вилча (Râmnicu-Vâlcea).

RA: Romania, Румунія, Румыния, история,

Mocanii din Rumânești, județul Mușcel și furtul unor cai în 1870, de către Țigani // Revista de istorie a Mușcelului. – Câmpulung: Muzeul Mușcelului, 2003. – Vol. VII. - P. 69-72. @ RO_ro

EN: The Mocans from Rumineshti, Mushchel county, and stealing horses by Roms in 1870. – Mocans – a semi-nomadic pastoral ethnic groups of Romanians in the mountainous part of Sibiu region (Carpathians).

UA: Мокани з Руминештів, жудец Мушчел, і викрадання циганами конів у 1870 році. – Мокани – напівкочова чобанська етногрупа Румунів у гірській частині Сибіуського краю (Карпати).

RA: Romania, Румунія, Румыния, история, право,

Tamás, Ervin; Révész, Tamás [Tómaş, Érvin; Rívís, Tómaş]

Búcsú a cigányteleptől. – Budapest: Kossuth könyvkiadó, 1977. – 274 old., ill. @ HU_hu

EN: Farewell to the gypsy camp. – «Cigánytelep» is a place, normally in a city/town/village outskirts, inhabited by Roms, and we may name its «modern ghetto».

UA: Прощання з циганським поселенням. – «Cigánytelep» є місце, як правило, на околицях міста / села, де проживають Роми, і ми можемо називати його «сучасним гетом».

RA: Угорщина, Венгрия, Hungary, policy, economics, політика, политика,

Tan, Sok-Hoon []

«Gypsy» [The] style as extramusical reference: A historical and stylistic reassessment of Liszt's Book I «Swiss» of *Années de pèlerinage*: MA of music thesis. – Denton: University of North Texas, 2008. – 70 p. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

REP

RA: Угорщина, Венгрия, Hungary, art, music,

Tanaka, J. []

Politics [The] of resource channel diversity and social exclusion in post-socialist transformation processes — enabling and constraining factors of publicprivate co-operation in the area of income-generation and job creation among Roma (Gypsies) in Hungary and Romania: MA thesis. – Den Haag: Institute of social studies, 1998. – @ NL_en

EN:

UA:

Tanári kézikönyv a cigány fiatalok szocializációjáról / Szerk. Németh Ilona, Közrem. Choli Daróczi József. – Budapest: Nemzeti szakképzési intézet, 1994. – 155 old. @ HU_hu

DE:

EN: A teachers handbook for socialization of the romany youth. -

UA: Посібник для вчителів з питань соціалізації ромської молоді. -

RA: Угорщина, Венгрия, Hungary, policy, політика, политика,

Tancer, Mladen []

I romsko dijete je ličnost // Porodična pedagogija. – Beograd, 1986. – God. 2. – Br. 1-2. – S. 85-92. @ SR_hr

EN: And the romany kid is personality. -

UA: І ромська дитина є особистістю. -

Jezički deficit - prepreka u skolovanju romske dece u SR Sloveniji // Jezik i kultura Roma. - 1983. – S. 323-329. @ SR_sr

EN: Language deficit is barrier in education of Romany children in the SR Slovenia. -

UA: Мовний дефіцит - бар'єр для освіти ромських дітей у СР Словенія. -

Pogled v raziskovanja o Romih. Vzgoja in izobraževanje romskih otrok v predšolskem in osnovnošolskem obdobju. – Ljubljana: ZRSŠ, 1991. – S. 77-84. @ SI_si

EN: A view about researchs on Roms. Education of romany children in pre-school and elementary school.

UA: Погляд на дослідження проблем Ромів. Освіта ромських дітей в дошкільних закладах і початковій школі.

Položaj učencev Romov v slovenski osnovni šoli (dosedanje reševanje in perspektive) // Sodobna pedagogika. – Ljubljana, 1986. – 37. – 9-10. – S. 512-516. @ SI_si

EN: Situation of romany pupils in Slovenian primary schools (previous decisions and perspectives). -

UA: Положення ромських учнів у словенських початкових школах (дотепершнє вирішення та перспективи). -

Strma pot iz zaostalosti (vzgoja in izobraževanje otrok Romov) // Prosvetni delavec. – Ljubljana, 1986. – 37. – 13 (15. IX.). – S. 3. - @ SI_si

EN: The steep path from backwardness (education of romany children). -

UA: Крутий шлях від відсталості (освіта й виховання ромських дітей). -

Vergleichende Darstellung des Lernerfolges von Roma-Kindern und andern Kindern im Grundschulalter in Prekmurje // Wege zur Verbesserung der lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien. – Wien: Braumüller, 1999. – S.101-107. @ AT_de

EN: Comparative presentation of the learning success of romany children and other children in the primary school in Prekmurje. -

UA: Порівняльне представлення навчальних успіхів ромських дітей та інших дітей початкової школи у Прекмур'ю.

Vzgoja in izobraževanje Romov na Slovenskem. – Maribor: Založba obzorja, 1994. @ SI_si

EN: Education of Roms in Slovenia. -

UA: Освіта та виховання Ромів у Словенії. -

dr. Tancoš, Július [Танцош, Юліус; 16.12.1941 – 07.01.2004]

10. výročie vzniku Katedry rómskej kultúry PdF UKF v Nitre // Učiteľské noviny. – 2001. – Roč. 51. – č. 12. – S. 5. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

SK: AleIari: slovensky romolog, vedec (PhD, 1976), učiteľ v základnej škole, pedagóg na Vysokej škole technickej v Bratislave (1975-1995), v 1995-2000 - vysokoškolský pedagóg na Katedre rómskej kultúry (Ústave romologických štúdií Fakulty sociálnych vied a zdravotníctva Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre), z 2000 - vedúci Ústavu romologických štúdií. 1990 - zakladateľ a predseda Zduženia inteligencie Rómov na Slovensku.

EN: 10th anniversary of the Department of romany culture at the pedagogical faculty of the University in Nitra

UA: 10-а річниця кафедри ромської культури педагогічного факультету Університету в Нітрі.

RA: Slovensko, Slovakia,

Kultúrno-spoločenský profil rómskych kultúrnych zväzov na Slovensku // Rómske revue. - Bratislava, 1992. - č. 2. @ SK_sk

EN: Cultural and social profile of the romany cultural organizations in Slovakia. -

UA: Культурно-соціальний портрет ромських культурних організацій у Словаччині. -

Máte záujem študovať na Katedre rómskej kultúry Pedagogickej fakulty UKF v Nitre? // Učiteľské noviny. - 2001. - Roč. 51. - č. 4. - S. 3. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN:

UA:

Niektoré aspekty spoločenskej integrácie // Rómske revue. - Bratislava, 1992. - č. 1. @ SK_sk

EN: Some aspects of the social integration. -

UA: Деякі аспекти суспільної інтеграції. -

Osobnosť učiteľa Rómov // Zborník z III. Medzinárodnej konferencie 28. november 2002 Nitra. - Nitra: UKF, 2002. - S. 22-31. @ SK_sk

EN: Personality of teacher of roms. -

UA: Особа вчителя Ромів. -

REP

Spletitosť faktorov kriminality Rómov // Rómske revue. - Bratislava, 1992. - č. 1. @ SK_sk

EN: The intricacies of factors of the criminality of Roms. -

UA: Хитросплетіння чинників злочинності Ромів. -

RA: Slovensko, Slovakia,

Výchova a vzdelávanie Rómov dnes a zajtra: medzinárodná konferencia v Nitre // Učiteľské noviny. - 2002. - Roč. 52. - č. 4. - S. 6. @ SK_sk

EN: Education of Roms today and tomorrow: an international conference in Nitra. - About the conference held on November 27, 2001.

Vzdelávanie Rómov dnes a zajtra // Náš čas (časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre). - 2002. - č. 1. - S. 6. @ SK_sk

SK: 27.11.2001 sa uskutočnila medzinárodná konferencia «Výchova a vzdelávanie Rómov dnes a zajtra».

EN: Education of Roms today and tomorrow. - About the conference held on November 27, 2001.

REP

Vzdelanostná úroveň rómskej mládeže - základný predpoklad uplatnenia sa na trhu práce // Učiteľské noviny. - 2011. - Roč. 51. - č. 12. - S. 5. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN: The educational level of the romany youth - an essential prerequisite for application in the labor market.

UA: Рівень освіти ромської молоді є необхідною умовою для ринку праці.

RA: Slovensko, Slovakia, освіта, образование,

Tancoš, Július; Kňazíková, M. []

Súčasnosť a perspektívne trendy vo vzdelávaní Rómov z pohľadu Katedry rómskej kultúry // Rómovia v strednej Európe, stav a východiská. - Bratislava: SIMŠ, 2001. @ SK_sk

EN:

UA:

Tancoš, Július; Lužica, René [Танцош, Юліус;]

Zatratení a zabudnutí. -

1. Bratislava: Iris, 2000. - 202 s., il., mapy, fot. @ SK_sk

2. Bratislava: Iris, 2002. - 202 s., il., mapy, fot. ISBN 8089018262. @ SK_sk

SK: Tzv. cigánska problematika v r. 1939-1945 na Slovensku. -

EN: Damned and forgotten. - About so called "romany problems" in 1939-1945 in Slovakia.

UA: Прокляті та забуті. - Про так звану «ромську проблематику» у Словаччині 1939-1945 років.

Skant ikIo: Kalitraşvad
CZ: NKČR: 54 H 241705

Tandari, Éva [Tóndori, Évo]

Felröppenő pillanatok: Versek, novellák. – Budapest: Cigány tudományos és művészeti társaság, 2002. – 167 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țigani sanak'ja

Tandin, Traian [Тандін, Трајан]

Limbajul infractorilor. – Bucuresti: Editura PACO, 1993. – 102 p. @ RO_ro

EN: It's a dictionary of Romanian slang, are mentioned loans from Romani. –

UA: Словник румунського аргю, указані запозичення з Романі. –

Skant ikIo: Țigani Țib
RA: linguistics, lexicology,

Tanmateos, Gregor Dufunia []

Romsk grammatik. – Stockholm: Romano Paso publishing, 2005. ISBN 9197590002. @ SE_se

EN: The Romani grammar.

UA: Ромська граматика. –

Skant ikIo: Țigani Țib
RA: linguistics, Sweden,

Sar phandenpe amara shibake vorbi. – Stockholm: Romano Paso Publishing, 2005. @ SE_se

EN: How words are formed in our language. –

UA: Як утворюються слова в нашій мові. –

Skant ikIo: Țigani Țib
RA: linguistics, Sweden,

Tanner, Riikka [Танер, Ріка]

Mustalaisten asunto-olot. Selvitys puutteellisesti asuvista ja asunnottomista mustalaisista vuonna 1985. – Helsinki, 1986 [Sosiaalihuollituksen raportisarja, 5]. @ FI_fi

EN: Housing conditions of Roms. Report on Roms living in poor housing conditions or have no housing in 1985 (serial report of the National Council of social welfare).

UA: Житлові умови Ромів. Доповідь про Ромів, які живуть у поганих житлових умовах чи не мають житла у 1985 р. (серійна доповідь Національної ради соціального благополуччя).

RA: Suomi, Finland, Фінляндія, Финляндия,

Tapolcsai, András [Тóполчоі, Óндраш]

Assimilative mechanisms in late 19th century Hungary: the history of a Romani Settlement // Journal of the Gypsy lore society. – 5th ser. – 1995. – V.5. – Nr. 1. @ US_en

EN:

UA: Асиміляційні механізми в Угорщині наприкінці XIX ст.: історія Ромського поселення. –

Tapsel, Florence

Gypsy [The] caravan. – London: Epworth Press, 1926. – 93 p. @ UK_en

EN:

UA:

Tarabova-Cedille, Sonia []

14 contes tziganes. – Paris: Flammarion, 2002. [Castor poche]. @ FR_fr

EN: 14 tales of Roms. – Collection of tales where each highlights a romany custom; map of our people migrations since year 1000 at the beginning of the book; historical presentation of our

people in the preface.

FR: Recueil de contes chacun soulignant une coutume tzigane; carte de migrations de notre peuple depuis l'an 1000 au début du livre et présentation historique de notre peuple dans la préface.

UA: 14 ромських казок. -

Skant ikIo: Țigani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор, казка,

Tarasovičová, Tatiana

Aktivizácia Rómov po novembri 1989, jej výsledky a predpokladaný význam pre rozvoj rómskeho etnika // Občianska spoločnosť. Problémy a perspektívy v ČSFR. - Bratislava: Sociologický ústav SAV, 1991. - S. 168-173. @ SK_sk

BG: Активирането на Ромите след ноември 1989 г., резултатите и значението за развитието на ромската етническа група.

DE: Die Aktivierung der Roma nach dem November 1989, die Ergebnisse und die Bedeutung für die Entwicklung der Volksgruppe der Roma.

EN: Activation of Roms after November 1989, the results and the importance for development of the romany ethnic group.

UA: Активізація Ромів після листопада 1989 р., результати та значення для розвитку ромської етнічної групи.

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Tarlan, Kemal Vural [] kemalvural.tarlan@gmail.com

Suriyeli Dom göçmenler. En alttakiler. Yoksulluk ve ayrımcılık arasında göç yollarında. Suriyeli Dom göçmenler mevcut durum araştırması: Rapor. - Ankara, 2016 (11). - 127 s. 1000 adet. ISBN 9786058306226. @ TR_tr

Dom migrants from Syria. Living at the bottom on the road. Amid poverty and discrimination: present situation analysis report. - Ankara, 2016 (11). - 127 p. 1000 copies. ISBN 9786058306226. @ TR_en

EN:

UA:

REP (turkes, inglişes)

Társadalom [A] peremén. - Budapest: Néprajzi Múzeum, 1989. - 96 old. @ HU_hu

EN:

UA:

BG: Studii romani: III Gy 60

Taškar, Jana []

V trinajstih občinah bodo Romi svétniki // Delo (Ljubljana). - 2002, 12. VIII. - S. 3. @ SI_si

EN: In thirteen municipalities will be romany councilors. -

UA: У 13 громадах будуть ромські депутати. -

Tassy, Martine [Tasí, Martín]

Émergence [L'] d'une littérature écrite dans une culture de tradition orale. Analyse ethnologique de rapports entre langue et identité culturelle chez les Roms de Skopje: Thèse de doctorat. - Marseille, Université d'Aix-Marseille 1, 1994. @ FR_fr

EN: The emergence of a written literature in a culture of oral tradition. Ethnological analysis of the relationship between language and cultural identity among Romi in Skopje: PhD thesis.

UA:

Skant ikIo: Țigani sanak'ja

RA: Macedonia, literature,

Poésie [La] des Roms de Macédoine // Etudes tsiganes. - Paris, 1991. - Nr. 4. - P. 20-25. @ FR_fr

FR: l'article est suivi de poèmes par Iliaz Saban (p. 26-27) et József Choli Daróczi (28-31); poèm «Le parc» par Ali Krasnić (33-51); «La poésie engagée» - les poèmes de Šaip Jusuf et Rajko Djurić (52-53).

EN: Poetry of Roms in Macedonia.

UA:

Poètes rom de Macédoine et du Kosovo // Ethnies. – 1993 (12). – 15. – P. 122-31. @

EN: The romany poets of Macedonia and Kosovo.

UA:

Skant ikIo: R̥omani sanak'ja

RA: Macedonia, literature,

Tattershall, Thomas the Elder []

Account [An] of Tobias Smith, a gipsy, who was executed at Bedford, April 3d, 1792. Published at the earnest request of himself, and many others who visited him in confinement. – [Bedford?], 1792. – 21 p. @ UK_en

EN: Smith was condemned to death for killing a mare with foal.

UA:

UK: BL: General Reference Collection 1507/759.

dr. Tauber, Elisabeth []

Adriano Colocci Vespucci – bekanntester italienischer «Zigeunerforscher» des ausgehenden 19. Jahrhunderts und aktiver Faschist ab 1915. Biographische Notizen über einen wissenschaftlichen Plagiaten // Geschichte und Region / Storia e regione. – 2010. – 19. Jrg. – Hf. 1. – S. 173-182. @ IT_de

EN: Adriano Colocci Vespucci – best known Italian «gypsy explorer» of the late 19th c. and active fascist from 1915. Biographical notes on a scientific plagiarism. –

UA: Адріано Колоччі Веспуччі – найвідоміший італійський «циганолог» кінця 19-го ст. та активний фашист з 1915. Біографічні нотатки про науковому плагіат.

RA: Италия, Италия, Italy,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Trevisan, Paola. The internment of Italian Sinti in the province of Modena during fascism: From ethnographic to archival research // Romani studies. – 2013. – Vol. 23. – Nr. 2. – P. 139–160.

«Altra [L'] va a mangel». Del significato simbolico del *mangapen* tra i Sinti Estraxaria // Polis XIV. – 2000. – Nr.3. – P. 391-407. @

EN:

UA:

NakIavimata

HU – «Másik asszony» [A] kéregetni megy. A mangapen értelme az esztraiháró szintók körében // Cigány világok Európában. – Budapest, 2006. – Old. 172–184. @ HU_hu

«Do you remember the time we went begging and selling». The ethnography of transformations in female economic activities and its narrative in the context of memory and *Respect* among the Sinti in North Italy // Roma-/Zigeunerulturen in neuen Perspektiven. Romani/Gypsy Cultures in new perspectives. – Universitätsverlag Leipzig, 2008. – P. 155-175. @ DE_en

EN:

UA:

REP

Du wirst keinen Ehemann nehmen! Respekt, Fluchtheirat und die Bedeutung der Toten bei den Sinti Estraxaria / Mit einem Vorwort von Patrick Williams. – Münster: LIT Verlag, 2006. – 296 S. [Forum Europäische Ethnologie]. ISBN 3825888169, 9783825888169. @ DE_de

EN:

UA:



AndotIodo : Mentioned in :

1. Trevisan, Paola. Écrire pour qui? Auteurs, public et registres linguistiques dans les autobiographies des sinti italiens // Études tsiganes. – Paris, 2011. – Nr. 36-37. – P. 90-109.

2. Trevisan, Paola. The internment of Italian Sinti in the province of Modena during fascism: From ethnographic to archival research // Romani studies. – 2013. – Vol. 23. – Nr. 2. – P. 139-160.

«Lustig ist das «Zigeunerleben»...?»: Interview mit Elisabeth Tauber // 39NULL. – Berlin. – 2015, 01 August. @ DE_de

DE: 39NULL ist ein ideologisch und politisch unabhängiges Kultur- und Gesellschaftsmagazin, das nach Südtirol und weit über seine Grenzen hinaus blickt.

EN:

UA:

REP

Sinti Estraxaria children at school, or how to preserve «the Sinti way of thinking» // Romani studies. – 2003. – Vol. 14. – Nr. 2. – P. 1-23. @ UK_en

EN:

UA: Діти Синтів-естерайхара у школі, або як зберегти «синтицький спосіб мислення». -

REP

Sinti und Roma. Kulturelle Konzeption von Krankheit und Tod // Pharus: Zeitschrift für Pflegeberufe. – 2005. – Nr. 9. – S. 6-8. @

EN: Sinti and Roms. Cultural concept of illness and death. -

UA: Синті та Роми. Культурна концепція хвороби й смерті. -

Sinti und Roma von hier. Ein Blick auf eine andere Kultur im Alpenraum // OEW Rundbrief. – 2008. – Nr. 149. – S. 3-4. @

EN:

UA:

Studi sugli zingari. Recensione critica secondo la teoria di Dumont // Lacio drom. – Roma, 1994. – Nr.5. – P. 1-44. @ IT_it

EN: Romany studies. Critical review according to Dumont's theory. -

UA: Ромознавство. Критичний огляд зпозицій теорії Дюмона. -

Tenkreh tut kau molo ke ġam ti mangel // Italia Romaní II. – Roma, 1999. – P. 59-70. @ IT_it

EN:

UA:

Volk [Das] am Rande. Sinti und ihre nomadischen Routen in Südtirol // Südtiroler Wochenmagazin. – 2004. – Nr. 27. – S. 20-21. @

EN:

UA:

Tauber, Elisabeth; Cosma Emanuela; Ramundo Catarina []

Leggere Rom, Sinti, Gypsies... - Merano: Alpha&Beta, 2008. @ IT_it

EN:

UA:

Tauber, Elisabeth; Maslo Claudio Gabrieli []

Sintegro giapen ti sintengre gaigi = Geschichte und Gegenwart des Sinti-Geigenbaus. Anleitung zum Bau einer Sintigeige. - Merano: Alpha&Beta, 2008. @ IT_it

EN: History and present of the violin-making by Sintos. Instructions for the construction of a sinti violin.

UA: Минуле і сьогодення виготовлення скрипок Синтями. Інструкції з побудови синтицької скрипки.

Tausch, Arno [Táus, Árno]

Für immer ausgegrenzt? Zur sozialen Lage der Roma in Europa // Das jüdische Echo. – Wien, 2004. – Nr. 53. – S. 147-150. @ AT_de

EN: Foreclosed forever? On the social situation of the Romi in Europe. -

UA: Остракізм назавжди? Про соціальний стан Ромів в Європі. -

Tauszik, N.; Gulyás, I.; Csombó, Sz. [Tausik, N.; Gujaş, I.; Combo, S.]

Szolnok megye cigány lakossága bőrléc tulajdonságainak megoszlása // Orvos-biológiai tanulmányok a hazai cigányságról / Szerk. G.Forrai, J.Kollar, T.Tauszik. - Szolnok, 1986. @ HU_hu

EN: Distribution of ridge features in the Gypsy population of Szolnok county] [Medical-biological studies on the Gypsy population],

UA:

DikI maj: Forrai Gy., Kollár J., Tauszik T.: Orvos-biológiai tanulmányok a hazai cigányságról, 1986.

Tauszik, N.; Tóth, Gy. []

Hazai [A] cigányság és a nem cigány lakosság dermatoglyphiai tulajdonságai közötti különbségek // Belügyi Szemle. - 1987. - 25. - Old.11-15. @ HU_hu

EN: Differences in dermatoglyphic features of romany and non-romany populations of Hungary.

UA: Відмінності в дерматогліфних моделях ромського і неромського населення Угорщини.

Tauszik, T. []

Gypsy [The] groups // Genetics of the Hungarian population: ethnic aspects, genetic markers, ecogenetics and disease spectrum. - Budapest: Akadémiai kiadó, 1991. - P. 64-72. @ HU_hu

EN:

UA: Ромські групи.

Tauszik, T.; Forrai, G.; Hollán, S.R.

Taste sensitivity to phenylthiocarbamide in a sample of Hungarian Gipsies // Gene geography. - 1987 (08). - 1. - 2. - P. 103-107. @

EN:

UA:

Tauszik, T.; Friss, A.; Gyódi, E.; Santora, Z.; Takács, S.; Kotvász, A.; Tóth, A.M.; Horváth, M.; Tarján, L.; Petrányi, G. et al.

Genetic polymorphism of the Gypsy population in Hungary as based on studies of red blood cell antigens // Haematologia. - Budapest, 1985. - 18. - 3. - P. 205-217. @ HU_en

EN:

UA:

Tavali, Ladislav []

Kone za lásku = O grasta vaš o kamiben. - [Sládkovičovo]: Sírúš Cybernetics, 2010. - 237 s. ISBN 9788097046705. @ SK_sk_rm

EN: Horses for love. -

UA:

Skant ikIo: Ŕomani sanak'ja

RA: fiction, literature,

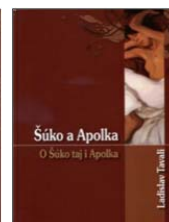
Šúko a Apolka = O Šúko taj i Apolka: Roman. - 2009. - 238 s. ISBN 9788097019518. @ SK_sk_rm

EN:

UA:

Skant ikIo: Ŕomani sanak'ja

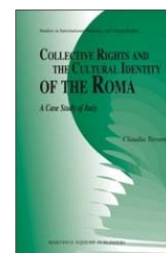
RA: fiction, literature,



dr. Tavani, Claudia []

Collective rights and the cultural identity of the Roma: A case study of Italy. – Leiden: Brill, 2012. – xiv, 380 p. [Series: Studies in International minority and group rights, vol. 3, ISSN 2210-2132]. ISBN 9789004202610. @ NL_en

EN: AlekIari: PhD (2010) in law, University of Essex. Her research interests are cultural rights, cultural identity, protection of minorities, non-discrimination, collective rights and human rights in general.



Contents: Acknowledgements. Abstract. List of Abbreviations. Introduction . Book Outline. 1 Chapter I: An overview of the Roma and their culture. 1.1 Introduction: the importance of recognising the Roma as an ethnic group. 1.2 Culture and cultural identity. 1.3 Historical background. 1.4 The Roma today: main characteristics and identification. 1.5 Conclusions: the Roma as an ethnic and transnational minority. 2 Chapter II: The definition of minority and the protection of Roma in international law instruments. 2.1 Introduction. 2.2 Article 27 International Covenant on Civil and Political Rights. 2.3 International Labour Organisation Convention 169 on Indigenous and Tribal Peoples. 2.4 The 2005 United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. 2.5 The Organisation for Security and Cooperation in Europe. 2.6 The Council of Europe and the Framework Convention for the Protection of National Minorities. 2.7 The European Charter for Regional of Minority Languages. 2.8 Conclusions. 3 Chapter III: The protection of minority rights through individual human rights. 3.1 Introduction. 3.2 The principles of equality and non-discrimination as a full realisation of the rights of minorities. 3.3 The protection of minorities in the European Union. 3.4 The United Nations instruments and their jurisprudence. 3.5 The European Convention on Human Rights and the Framework Convention for the Protection of National Minorities. 3.6 Conclusions: de facto equality, affirmative action and special measures as ways to protect minorities. 4 Chapter IV: Individual v. Collective rights. 4.1 Introduction. 4.2 The added value of collective rights. 4.3 The protection of collective rights in international instruments. 4.4. The debate between supporters and critics of collective rights. 4.5 Collective rights and cultural identity? 5 Chapter V: The case of Italy. 5.1 Introduction. 5.2 Background information on the Roma in Italy. 5.3 The Italian legal system. 5.4 The juridical status of the Roma in Italy. 5.5 Measures «in favour» of the Roma? 5.6 Conclusions and final remarks. Conclusions. Appendices I – V. Bibliography. Table of Cases. Index.

Taylor, Becky [Téjlor, Béki]

Travellers, citizenship and the early welfare state // Gypsies identities in Europe: policies and research: Conference in Ioannina, October 17-18, 2003. – 11 p. @ EL_en

EN:

UA:

REP

Taylor, Kenneth N. [Téjlor, Kénet N.]

Első [Az] képes Bibliám = Muri anglunyi kipunyi Bibla / Ford. Choli Daróczi József. – Gödöllő: Tessedik Sámuel Alapítvány, 2002. – 255 old. @ HU_rm_hu

EN: My first Bible in pictures.

UA: Моя перша Біблія у малюнках.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Tchécoslovaquie: création d'un parti politique rom: l'initiative civique rom // Etudes tsiganes. – Paris, 1990. – Nr. 1. – P. 40-41. @ FR_fr

DE: Tschechoslowakei: Schaffung eines romano politischen Partei: Roma Bürgerinitiative. -

EN: Czechoslovakia: Creation of a romany political party: Roms civic initiative. -

UA: Чехословаччина: Створення ромської політичної партії: ромська громадянська ініціатива.

Tcherenkov, Lev N. [Черенков, Лев М.]

Alte [Die] Frau und die Ziege. Ein Romamärchen aus Bessarabien = Paramic la phurjaki haj la buznejaki // Romano centro. – Wien, 1997. – Nr. 19. – S. 6. @ AT_rm_de

EN: The old woman and the goat. A romany tale from Bessarabia. – AlekIari: Romany linguist.

UA: Старуха та коза. Ромська казка з Бессарабії. – Алектірі: ромський учений-лінгвіст.

Skant ikIo: Țarani seleski sanak'ja

RA: mese, фольклор,

Brève esquisse sur les Tsiganes en URSS // Etudes tsiganes. – Paris, 1969. – An. 15. – Nr. 3. – P. 11-25. @ FR_fr

DE: Kurze Skizze über Roms in der UdSSR. –

EN: Brief sketch on Roms in USSR. –

UA: Стислий нарис про Ромів Радянського Союзу.

Cirikli (L'Oiseau). Conte tsigane recueilli par Grigorie Cantea // Etudes tsiganes. – Paris, 1967. – An. 13. – Nr. 4. – P. 1-11. @ FR_fr

DE: Cirikli (Der Vogel). Romano Märchen von Grigorie Cantia gesammelt. –

EN: Cirikli (The Bird). Romany tale collected by Grigorie Cantia. –

UA: Чіріклі (Птах). Ромська казка, записав Григорій Кантя. – Григорій Кантя – ромський самодіяльний поет та збирач фольклору в Молдові.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: mese, фольклор,

Eine kurzgefasste Grammatik des russischen Kalderaš-Dialekts des Romani // Grazer Linguistische studien. – 1999. – Nr. 51 ((Frühjahr). – S. 131-166. @ AT_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani Țib

REP

RA: мовознавство, языкознание, Россия, Росія, linguistics, Russia,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Ослон М.В. О неким особинама ромског нагласног система // IWoBA VIII: Реферати VII међународног скупа о балтословенској акцентологији: Славистички зборник. – Нови Сад, 2012. – Књ. I. – С. 295-317 (isi le REPeste).

Paramisi katar le Mica, «Le chat», conte tsigane, recueilli par Grigorie Cantea // Etudes tsiganes. – Paris, 1971. – An. 17. – Nr. 4. – P. 1-9. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор,

Koro Sejtani = Der blinde Teufel. Erzählt von Namaztataj Umer-kyzy Suinow // Romano centro. – Wien, 2001. – Nr. 35. – P. 8-9. @ AT_rm_de

EN:

UA: Сліпий біс.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор, казка,

dr. **Tcherenkov, Lev**; dr. **Laedrich, Stéphane**
[Čerenkóv, Lev, 1936; Lédrix, Stéfan, 1961]

Roma [The]. Otherwise known as Gypsies, Gitanos, Tsiganes, Tigani, Çingene, Zigeuner, Bohémiens, Travellers, Fahrende etc. – Basel: Schwabe Verlag, 2004. –

Vol. 1. History, language, and groups. – 516 p. ISBN 9783796520907. @ CH_en

Vol. 2. Traditions and texts. – 580 p. ISBN 9783796520907. @ CH_en

EN:

UA:

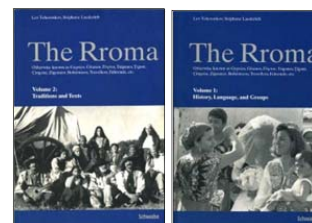
CH: Bibliothèque de Genève: 909.0491498 TCHE/1, TCHE/2 ; ZB Zürich: GR 39536: 1, 2

BG: Studii romani: III Gy 103

REP

AndotIodo : Mentioned in :

1. DiRiccardi-Muzga, Rinaldo. Tudi bog je umaknil svoj pogled od Ciganov, Romov. – Ljubljana, 2011. – 230 s.



2. Kapralski S. Memory, identity, and Roma transnational nationalism // Transnational memory: Circulation, articulation, scales. – Berlin: Walter de Gruyter, 2014. – P. 195-218.

3. Merten, Kai. Untereinander, nicht nebeneinander: Das Zusammenleben religiöser und kultureller Gruppen im Osmanischen Reich des 19. Jahrhunderts. – Münster: LIT Verlag, 2014 - 531 S.

Romanes - viele Varianten und Millionen von Sprechern in Europa // Neue Zürcher Zeitung. - 1999, 24./25. Juli. – S. 1. @ CH_de

EN:

UA:

Skant ikIe: Patrika – CH. Țomani ȇlib

RA: linguistics, Suisse, Schweiz, Svizzera, Svizra, Switzerland,

Te na dikhas sunende... Lovarenge paramici, tertenetura taj gjila: Fern von uns im Traum ... Märchen, Erzählungen und Lieder der Lovara / Hrsg. Petra Cech, Christiane Fennesz-Juhasz, Dieter W. Halwachs, Mozes F. Heinschink. – Klagenfurt: Drava, 2001. – @ AT_rm

EN:

UA: Щоб ми не побачили уві сні... Ловарські казки, розповіді та вірші. -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор, Austria,

Te prinȝanes ȇire ȇaȇimata thaj te mares tu pala lende: Jek sikavimasko drom pala ȝomane aktivistur. – Budapest: European Roma Rights Center, 2004. – 271 p. @ HU_rm

EN:

UA: Знай свої права та бийся за них: керівництво для ромських активістів. -

REP

Te sikjuvas aro aprunoskola. – Stockholm: Högskoleverket, 2007. – 12 s. @ SE_rm

EN: Let's learn in the higher school. – A booklet for Roms who want to become university students.

UA: Давайте учитися у вищій школі. – Брошура Романес для тих, хто навчатися у вузах Швеції.

Skant ikIo:

REP. UA: RDT:

RA: education, Sweden,

Te ȝunel pes tiro glaso: Mediako aktivizmo gido pe romane organizacije. – Brussels: Europako romano informacijako ofiso, 2011. – 4 p. @ BE_rm

EN: Your voice to be heard: Guide for romany organisations on media-activity.

UA: Аби твій голос був чутий: Посібник для ромських організацій у ЗМІ-роботі.

Skant ikIo: Patrikenvad

REP

Teasley, Cathryn [Tízli, Kétrin]

Ambiguous legacy: Instituting student diversity at a Spanish secondary school // Cultural studies: Critical methodologies. – 2005 (05). – Vol. 5. – P. 206-229. @ UK_en

EN: «Critical ethnographic inquiry guides this examination of the ways in which a group of experienced teachers at an urban secondary school in Spain have responded to a series of new regulations of their practice in the context of markedly increased student diversity at the school. The analysis centers on the ideological stances represented and produced through the educators' discourse and actions and on the implications for the education of the school's Roma/Gypsy students as members of possibly the most disenfranchised ethnic group of Spain. The article concludes with the exploration of some alternative means, especially through action research, for producing professional commitments that are more conducive to socially just and culturally responsive educational processes.»

UA: Неоднозначна спадщина: народження різноманітності учнів в іспанській середній школі. – Стаття розкриває ставлення неромських учнів до Ромів, констатується наявність расистських стереотипів.

RA: Испания, Испания, Spain,

Tebbutt, Susan Caroline [Тéбат, С'јузен]

Challenging new literary images of Sinti and Roma // Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature. - New York. - Oxford: Berghahn books, 1998. - P.129-144. @ US_en

EN: AlekIari: lecturer of German language and literature, University of Bradford.

UA: АлекІарі: викладач німецької мови та літератури в Бредфордському інверситеті.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande

UA: RDT:

Controversy [The] over Dinah Gottlieb's Babbitt's Auschwitz gypsy portraits: MA dissertation. - London: University of London (Courtauld Institute of art), 2006. - 59 leaves, il. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitrasvad

Piecing together the jigsaw: The history of the Sinti and Roma in Germany // Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature. - New York - Oxford: Berghahn books, 1998. - P. 1-16. @ US_en

EN:

UA:

UA: RDT:

Politicised [The] pastoral idyll in Ludwig Laher's 'Heimatroman' Herzfleiscentartung // Cityscapes and countryside // Contemporary German literature. - Bern: Peter Lang, 2004. - S. 291-307. @ CH_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande

Sinti and Roma: from scapegoats and stereotypes to self-assertion // Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature. - New York - Oxford: Berghahn books, 1998. - P. ix-xxiii. @ US_en

EN: It's introduction to this book.

UA: Синті та Роми: від цапів-відбивайлів та стереотипів до самствердження. -

UA: RDT:

Tegyél a tűzre nagyapám. Shu pe jag papo! Mesék / R. Lakatos Klára illusztrációival. - Budapest: Roma Kulturális Klubegyesület, 2002. - 83 old. @ HU_rm_hu

EN: Put grandfather on the fire. Fairy tales. -

UA:

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'j'a

RA: folklore,

Teichmann, Michael [Тáјхман, Міхаéл]

Rom som - Ich bin Rom. Ethnizität und ethnisches Bewußtsein bei den Burgenlandroma: Doktorarbeit. - Graz: Institut für Volkskunde, 1998. @ AT_de

EN: Rom som - I am Rom. Ethnicity and ethnic consciousness among Burgenland Roms: Ph.D.

UA:

RA: Austria,

Teinema, Sulev [Тéјнема, С'улев; 1947-]

On kusagil mustlaste maa // Teater. Muusika. Kino. - 1999. - Nr. 7. - Lk. 114-118. @ FI_fi

EN: It is somewhere in the land of Romi. - Review of the Kusturica's movie.

UA: Це деє у землі Ромів. - Рецензія на фільм Е.Кустуриці. -

RA: art, cinema,

Teixeira, Rodrigo Corrêa [Тејшѐјра, Родриго Кореа] rteixeira@pucminas.br

Ciganos em Minas Gerais: uma breve história. - Belo Horizonte: Crisálida, 2007. - 174 p. ISBN 9788587961228. @ BR_pt

PT: O presente texto impressiona pela novidade de informações relativas à vida pública e privada dos ciganos pesquisados. Os documentos se impõem e exigem do autor um tratamento especial, a relação hermenêutica se estabelece por meio de uma análise de significação. O trabalho de garimpagem das fontes documentais possibilitou ao autor apreender as nuances das mentalidades das elites e seus preconceitos em relação aos ciganos dando - lhes denominações de «bandidos», «ladrões», «sujos», «vagabundos», «desordeiro».

EN: Roms in Minas Gerais: a brief history. -

UA: Роми в Мінас-Жерайс: стисла історія. -



RA: Бразилія, Бразилия, Brasil,

Correrias de ciganos pelo território mineiro (1808-1903): Dissertação de mestrado em história. - Belo Horizonte: UFMG, 1998. - @ BR_pt

EN: Movement of Roms by the territory of Minas Gerais (1808-1903): MA dissertation in history. -

UA:

História dos ciganos no Brasil. - 2ª ed. digital. - Recife: Núcleo de estudos Ciganos, 2008. - 60 p. @ BR_pt

PT: Este ensaio apresenta uma versão modificada de *Correrias de ciganos pelo território mineiro (1808-1903)*, Belo Horizonte, UFMG, Dissertação de mestrado em história, 1998, publicada sob o título *História dos Ciganos no Brasil*, Recife: NEC, E-Texto nº 2, 2000 (edição digital) e posteriormente, com modificações, como *Ciganos em Minas Gerais: Breve História*, Belo Horizonte: Ed. Crisálida, 2007.

EN: History of Roms in Brasil. -

UA: Історія Ромів у Бразилії. -

Conteúdo: Introdução. 1. História geral dos ciganos no Brasil. 2. Os ciganos em Minas Gerais no século XIX. 3. A inserção dos ciganos na economia do século XIX. 4. A imagem dos ciganos no Brasil

REP

«Questão cigana» [A]: uma introdução. - Belo Horizonte: UFMG, 1993. @ BR_pt

EN: «The romani question»: an introduction. -

UA: Ромське питання: вступ. -

Temkoviczová, Žofia

Vznikne na Slovensku Asociácia priateľov rómskych detí? // Romano lil nevo. - 2002. - Roč. 12. - č. 557-565. - S. 5. @ SK_sk

EN: Will be established the Slovak Association of friends of romany children?

UA:

Templer, Bill []

Neoliberal strategies to defuse a powder keg in Europe: The «decade of Roma inclusion» and its rationale // New politics. - 2006. - 10. - 4. - P. 1-19. @

EN:

UA: Неоліберальні стратегії знешкоджають бочку з порохом в Європі: «Десятиліття включення Ромів» і його обґрунтування.

REP

Temps [Le] des Gitans: entretien avec Emir Kusturica // Etudes tsiganes - 1989. - Nr. 3-4. - P. 75-78. @ FR_fr

EN: Time of Roms: interview with Emir Kusturitsa. -

UA: Час Ромів: зустріч з Емілем Кустурицем. -

RA: art, cinema,

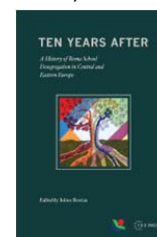
Ten years after: A history of Roma school desegregation in Central and Eastern Europe / Ed. Iulius Rostas, foreword by John Shattuck. - Budapest and New York: REF & CEU Press, 2012. -

392 p. ISBN 9786155053139. @ HU_en

EN:

UA:

Contents: Foreword; Acknowledgements; About the Roma Education Fund; Introduction; PART I: Chapter 1. Institutional responses to segregation: The role of governments and non-governmental organizations. Chapter 2. Setting the Roma policy agenda: The role of international organizations in combating school desegregation. Chapter 3. Judicial policy making: The role of the courts in promoting school desegregation. PART II Bulgaria – Interview with Rumyan Russinov; Bulgaria – Policy review by Krassimir Kanev; Czech Republic – Interview with Ivan Veseley; Czech Republic – Policy review by Gwendolyn Albert; Hungary – Interview with Viktoria Mohacsi; Hungary – Policy review by Orsolya Szendrey; Romania – Interview with Costel Bercus; Romania – Policy review by Florin Moisa. Slovakia – Interview with Klara Orgovanova; Slovakia – Policy Review by Miroslava Hapalova and Martina Kubanova; PART III: Conclusion. List of contributors. Index.



Tenenbaum, Joseph [Тененбаум, Йозеф; 1887-]

Race and Reich: The story of an epoch. -

1. New York: Twayne Publishers, 1956. - xvi, 554 p. @ US_en

2. Westport (CT): Greenwood Press, 1976. - @ US_en

DE: Race und Reich. - Die Geschichte der Entstehung, Entwicklung und Nutzung der NS-Rassenpolitik «Wissenschaft».

EN: Race and Reich. - The history of the emergence, development and use of nazi racial «science». The Kalitras question is in appendix.

RU: Раса и рейх. - История возникновения, развития и применения нацистской «расовой науки». Тема Калитраша – в приложении.

UA: Раса та райх. - Історія появи, розвитку та використання нацистської «расової науки». Тема Калітрашу присутня в додатку.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: genocide, Germany,



Tengerdi, Győző [Téngerdi, Djózjo]

Balaton nádas berek. Beás cigány népdalok. – Kaposvár: Móricz Zsigmond Művelődési Ház, 1996. - 212 old., ill. @ HU_hu_be

EN: Balaton reed grove. Beash folk songs. – In Romani and Beasch.

UA: Балатонський очеретовий гай. Беаські народні пісні. –

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: Угорщина, фольклор, Венгрия, folklore, Hungary,

Tengerdi, Győző; Orsós, Anna [Téngerdi, Djózjo; Órşos, Óno]

Balaton nádas berek. Beás cigány énekeskönyv. – Pécs: Gandhi Gimnázium, 1998. - 165 old., ill.

EN: Balaton reed grove. Beash songbook. – In Romani and Beasch.

UA: Балатонський очеретовий гай. Беаський пісенник. –

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: Угорщина, фольклор, Венгрия, folklore, Hungary,

dr. Tenser, Anton [] toxa7@hotmail.com

Lithuanian Romani. – Munchen: Lincom Europa, 2005. – 62 p. @ DE_en

EN: AlekIari: holds a Ph.D. in linguistics from the University of Manchester. Lives in Chicago.

UA: Ромська мова Литви.

Skant ikIo: Țomani ȡİb

REP

RA: языкознание, linguistics, мовознавство,

Northeastern group of Romani dialects: PhD thesis. – Manchester: University of Manchester, School of languages, linguistics and cultures, 2008. @ UK_en

EN:

UA: Північносхідна група ромських діалектів: Докторська дисертація.

Skant ikIo: Țromani çİib

RA: языкознание, linguistics, мовознавство,

Report [A] on Romani dialects in Ukraine: Reconciling linguistic and ethnographic data // Romani studies. - 2012. - Vol. 22. - Nr. 1. - P. 35-47. - ISSN 1528-0748. @ UK_en

EN:

UA: Повідомлення про ромські діалекти в Україні: Поєднання лінгвістичних та етнографічних даних. -

Skant ikIo: Țromani çİib

REP

RA: языкознание, linguistics, мовознавство, Україна,

Tények, adatok a cigányok háborús üldöztetésének (1939-1945) tanintézeti feldolgozásához / Szerk. Szita Szabolcs. - Budapest, 2000. - 118 old., ill. [Magyar Auschwitz Alapítvány – Holocaust dokumentációs központ]. ISBN 9638550732. @ HU_hu

DE: Fakten und Daten über den Krieg Verfolgung von Roma für die Lehrpläne. -

EN: Facts and data about the wartime persecution of Roms for school curriculum. -

RU: Факты и данные о преследовании Ромов во время войны для школьной программы. -

UA: Факти та дані про переслідування Ромів під час війни для шкільної програми. -



Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: nazi, Germany,

Teoretické a praktické otázky politickej participácie Rómov na lokálnej úrovni / Red. Vladimír Benč, Tomáš Hrustič, Tímea Kardos, Alexander Mušínska. - Prešov: Slovenská spoločnosť pre zahraničnú politiku, 2013. - 141 s. ISBN 9788089540242. @ SK_sk

EN: Theoretical and practical issues of political participation of Roms at the local level. -

UA: Теоретичні та практичні питання політичної участі Ромів на місцевому рівні. -

RA: Словачина, Словакия, Slovensko, Slovakia,

Tepina, Jasna

Šola odgovornosti in obveznosti // Prosvetni delavec. - Ljubljana. - 1982. - 33. - 7 (17. IV.), 9. @ SI_si

EN: School of responsibility and obligation

UA:

RA: Slovenija, Slovenia, education,

Terms of reference. Decade of Roma inclusion 2005-2015 (under the Presidency of Government of Romania). - 2005. - 10 p. @ HU_en

BG: Този документ има два издания - основният текст от 2005 г. (1-во издание) и изменен текст от 2010 г. (второ издание, виж доле).

EN: This document has 2 editions - basic text from 2005 (1st edition) and amended text from 2010 (the 2nd edition, see below).

SK: Tento dokument má dve edície - základné text od roku 2005 (1. vydanie) a zmenené znenie z roku 2010 (2. vydanie).

UA: Цей документ має дві редакції - базовий текст 2005 р. (1-а редакція) та текст зі змінами від 2010 р. (2-а редакція, див. нижче).

NakIavimata

BG - Процедурните правила на Десетилетието на ромското включване 2005-2015 г.: Закон за ратифициране на 29 ноември 2006 г. // Държавен вестник. - 2006, 12 декември. - Бр. 100. @ BG_bg

SK - Zadávacie podmienky Dekáde začleňovania rómskej populácie 2005 - 2015 (pod predsedníctvom rumunskej vlády) // Správa o pripravovanom predsedníctve Slovenskej republiky v programe Dekáda začleňovania rómskej populácie 2005-2015: Príloha. @ SK_sk

UA - Положення про Декаду включення Ромів 2005-2015 (неофіційний переклад) // Романі тІарменвадескі патрін (Одеса). - 2014. - №3. - С.3-13. @ UA_ua

Skant ikIo: Deşberg
REP (en, bg, sk, ua)

Terms of reference. Decade of Roma inclusion 2005-2015: Approved by the International steering committee on 18 November, 2005, Bucharest, Romania. Amended by the 19th International steering committee on October 1, 2010, Prague, Czech Republic. - 12 p. // The official site of the Decade. @ HU_en

NakIavimata

RM – Terminurja vash referentzje. Dekada vash Romengi inkluzja 2005-2015: Lini opre kotar o Mashkarthemutno sherutnengo komiteto po 18 Nojembrje, 2005, Bukarest, Rumunja. Nevjardi ko 19to Mashkarthemutno sherutnengo komiteto ando Oktombrje 1, 2010 Praga, Czehja Republika. – 13 p. // The official site of the Decade. @ HU_rm

UA - Положення про Декаду включення Ромів 2005-2015: Затверджене Міжнародним керівним комітетом 18 листопада 2005 р. в Бухаресті, Румунія. Зміни внесені на 19-ому засіданні Міжнародного керівного комітету 01 жовтня 2010 у Празі, Чеська Республіка // Романі тІарменвадескі патрін (Одеса). - 2014. - №3. - С.3-13. @ UA_ua

Skant ikIo: Deşberg
REP (en, rm, ua)

Terrail, Ponson du dikI Ponson du Terrail

Tertats, Andris

Čiganoloģija jeb romanoloģija Latvijā sociālās psiholoģijas skatījumā // Psiholoģija mums. - 2011. - 3. - 57. - Lpp. 40-48. @ LV_lv

EN: Gypsyology or Romology in perspective of the Latvian social psychology. -

UA: Циганологія чи ромознавство у перспективі латвійської соціальної психології. -

RA: Латвія, Латвия, Latvija, research,

Terug naar Auschwitz. Een gedenkwaardige Reis van Nederlandse Sinti en Roma / Coordinator-editor P. Jorna. - FORUM, 2002. - ISBN 9789057141157. @ NL_nl

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitrasvad

Tervonen, Miika [1976] Miika.Tervonen@helsinki.fi

Elämää veitsen terällä: konfliktit kiertävien romanien ja maanviljelijöiden välillä // Vieraat kulkijat – tutut talot. Näkökulmia etnisyyden ja köyhyyden historiaan Suomessa. - Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2005. - [32 s.]. @ FI_fi

EN: Life on a knife-edge between conflicts of vagabond Roms and farmers

UA:

EU:n otettava romanit vakavasti // Helsingin Sanomat. – 2008. ISSN 0355-2047. @ FI_fi

EN: EU seriously takes Roms. -

UA:

Exclusion of Roma: Continuity and change // Roma and Traveller inclusion in Europe. Green questions and answers. - Luxemburg: Green European Foundation, 2011. @ LU_en

EN:

UA:

'Gypsies', 'Travellers' and 'peasants'. A study on ethnic boundary drawing in Finland and Sweden, c.1860-1925: PhD thesis. - Florence: European University Institute, Department of history and civilization, 2010. - 301 p. @ IT_en

EN:

UA:

REP

Itä-Euroopan romanit äärioikeiston tähtäimessä // Ulkopoliitikka. - Helsinki: Ulkopoliittinen instituutti, 2009. - Nr. 3. - [3 s.]. ISSN 0501-0659. @ FI_fi

EN: Eastern European Roms right-wing extremist in sight. -

UA:

Kiertolaisia, silmatikkuja ja rajojen ylittäjiä: 1800-luvun lopulta toiseen maailmansotaan // Suomen Romanien historia. - Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2012. - S. 84-143. @ FI_fi

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

Berlin, Jenni. The moving-permit custom of the Finnish Roma // Romani studies. - Livrrpool, 2015. - Nr. 2.

'Mustalainen'. Oudon sanan pieni poliittinen historia // Poleemi. - Helsinki: Helsingin yliopisto, 2006. - Nr. 1. - S. 5-9. ISSN 1235-4112. @ FI_fi

EN: 'Rom'. Strange word of a small political history. -

UA:

REP

Mustalaisia vai ihmisiä? Väärinkäsityksen historiaa - ja nykypäivää // Varokaa mustalaisia! Väärinkäsityksen historiaa.- Helsinki: Helsingin kaupunginmuseo, 2009. - [9 s.] @ FI_fi

EN: Blacks or people? Misunderstanding of history - and present. -

UA:

Nation and its outsiders: the 'Gypsy question' and peasant nationalism in Finland, c.1863-1900 // Nationhood from below. Europe in the long nineteenth century. - New York: Palgrave-Macmillan, 2011. - P. 139-161. @ US_en

EN:

UA:

Romanit ja suuri muutos // Suomen romanien historia. - Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2012. - [28 s.] @ FI_fi

EN:

UA:

Romerna och den stora förändringen // De finska romernas historia från svenska tiden till 2000-talet. - Helsingfors-Stockholm: Svenska litteratursällskapet i Finland & Bokförlaget Atlantis, 2015. - S. 172-200. ISBN 9789173538350. @ FI_se

EN:

UA:

Sortavala, Karjalan romanikulttuurin keskus // Viipurin läänin historia 6: Karjala itärajan varjossa. - Lappeenranta: Karjalan kirjapaino, 2010. - [2 s.] ISBN 9789525200768. @ FI_fi

EN: Sortavala, Karelia Romany cultural center // Viborg county history 6: Karelia's eastern border in the shade.

UA:

RA: Russia,

Syrjäytetyt: lyhyt katsaus romanien yhteiskunnallisen uloslyönnin pitkään historiaan // Huomio! Romaneja tiellä. - Helsinki: Like, 2012. - [12 s.]. ISBN 9789520107864. @ FI_fi

EN: Marginalization: a brief overview of Roms in society out of space long history. -

UA:

Talosta taloon. Kiertäminen romanien toimeentulostrategiana muistelukerronnassa 1920-1965. - 2003. - 121 s. @ FI_fi

EN: From house to house. Rotating the Romany livelihood strategy reminiscence narration 1920-1965: Master's thesis,

UA:

Tutuissa taloissa Vaihtoverkostot, riippuvuus ja valta kiertävien romanien ja maanviljelijäväestön välisissä suhteissa 1920-1960 // Työväen verkostot. – Tampere: Työväen historian ja perinteen tutkimuksen seura, 2003. – S. 215-234. [Väki voimakas, 16. ISSN 0782-2332]. @ FI_fi

EN: Familiar houses. In relations between the exchange networks, addiction and the power of itinerant Roms and farmer population 1920-1960 // Workers networks

UA:

REP

Unkarin romanit ahtaalla // Kehitystyön kumppani. – 2009. – Nr. 9. ISSN 0782-6141. @ FI_fi

EN:

UA:

Vagabonder och gränsöverskridare // De finska romernas historia från svenska tiden till 2000-talet. – Helsingfors-Stockholm: Svenska litteratursällskapet i Finland & Bokförlaget Atlantis, 2015. – S. 83-139. ISBN 9789173538350. @ FI_se

EN:

UA:

Diki maj: Enache, Anca; Tervonen, Miika. Uusia tulijoita // Suomen Romanien historia, 2012.

Tervonen, Miika; Enache, Anca []

De nyanlända // De finska romernas historia från svenska tiden till 2000-talet. – Helsingfors-Stockholm: Svenska litteratursällskapet i Finland & Bokförlaget Atlantis, 2015. – S. 282-286. ISBN 9789173538350. @ FI_se

EN:

UA:

RA: Sverige, Routsiiin, Sweden,

Tervonen, Miika; Jeskanen, Inka []

Ruotsiin // Suomen romanien historia. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2012. – 4 s. @ FI_fi

EN: Sweden // Hystory of Finnish Roms.

UA:

Satunmaa vai umpikuja? Suomen romanien siirtolaisuus Ruotsiin // Työväki maahanmuuttajana. – Helsinki: Työväen historian ja perinteen tutkimuksen seura, 2012. – S. 183-200. @ FI_fi

EN:

UA:

Till Sverige // De finska romernas historia från svenska tiden till 2000-talet. – Helsingfors-Stockholm: Svenska litteratursällskapet i Finland & Bokförlaget Atlantis, 2015. – S. 200-204. ISBN 9789173538350. @ FI_se

EN:

UA:

Tesăr, Cătălina [Téser, Ketelína]

Becoming *Rom* (male), becoming *Romni* (female) among Romanian Cortorari Roma: On body and gender // Romani studies. – 2012. – Vol. 22. – Nr. 2. – P. 113-140. ISSN 1528-0748. @ UK_en

EN:

UA:

REP

RA: Romania

Memoria deportării în discursul identitar al cortorariilor din Brateiu // ME, 2005. – 5. – Nr. 14-15. – P. 1474-1485. @ RO_ro

EN: Memory of deportation in the identitary discourse of cortorari (tent dwellers) Roms from Brateiu)

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Romania, war, nazi, genocide,

Țigan bun tradițional în România, cersetor de-etnicizat în strainatate. Politici ale reprezentării publice și etica muncii la romii Cortorari // Spectrum: Cercetari sociale despre romi. - Cluj Napoca: ISPMN-Kriterion, 2011. @ RO_ro

EN:

UA:

Tesfay, Saba

Wearing Gypsy identity in a Gábor Gypsy community in Tîrgu Mureș // Romani studies. - 2009. - Vol. 19. - Nr. 1. - P. 1-17. ISSN 1528-0748. @ UK_en

EN:

UA: Існування ромської тожсамості в громаді Ромів-габорів у Тиргу-Муреші. -

REP

RA: România, Romania, Румунія, Румыния,

Tetzner, Theodore [Тецнер, Теодор]

Geschichte der Zigeuner, ihre Herkunft, Nature una Art. - Weimar und Ilmenau: Voigt, 1835. - x, 142 S. @ DE_de

EN: History of the Roms, their origin, nature and art. -

UA: Історія Ромів, їх походження, природа та мистецтво. -

REP

DE: Bayerische Staatsbibliothek München:

Teursch, J. [Тјојрш, Ј.]

Gypsy [The] Lathe // Journal of the Gypsy lore society. - 1911. - Vol. 4. - Nr. 4. - P. 275-279. @ UK_en

EN:

UA:

Textes des institutions internationales concernant les Tsiganes / Ed.

Marielle Danbakli. -

1. Paris: Centre de recherches tsiganes - Toulouse: Centre régional de documentation pédagogique Midi-Pyrénées, 1994. - 225 p. [Interface, 5]. ISBN 2865650987, 9782865650989. @ FR_fr

2. Paris: l'Harmattan: Centre de recherches tsiganes, 2001. - 271 p. [Collection Interface, 5]. ISBN 2747503704, 9782747503709. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: Council of Europe, European Union, law, legal,

NakIavimata

BG - Текстове за международните интитутции за циганите / Ред. Мариел Данбакли. Преводач Иван Боев. - София: Литавра, 1997. - 230 с. [Интерфас, 5]. ISBN 9548537532. @ BG_bg

EN -

1. Roma, Gypsies: Texts issued by international institutions / Ed. MDanbakli. - Toulouse: CRDP Midi-Pyrenees, 1994 (12). - 209 p. [Interface collection, 5]. ISBN 2865650995, 9782865650996. @ FR_en,

2. On Gypsies: Texts issued by international institutions / Ed. MDanbakli. - 2nd revised edition. - Hatfield: University of Hertfordshire press edition, 2001 (09). - 288 p. [Interface collection, 5]. ISBN 1902806158, 9781902806150, @ UK_en



dr. Thakur, Harish K. [Тіакур, Харіш К.]

Theories of Roma origins and the Bengal linkage // Mediterranean journal of social sciences. - Rome, 2013 (10). - Vol. 4. - Nr. 10. - P. 22-26. ISSN 2039-9340. @ IT_en

EN: «Roma, also known as Gypsies, are the people who started migrating from India to West (through West Asian and Central Asian States) long back in the tenth or eleventh century till the late medieval times. The migration took place at different phases of history which is still under scrutiny. It is an established fact now that a good number of them were enslaved by Mahmud Gajni during his raids on India (1000 A.D to 1026 A.D.). There are many theories of Roma origin and migration today but the Kanauj Theory is considered to be more realistic. However, the author contends that since Roma migration is not a onetime exodus as believed by many their origin owes to multiple of movements and kingly acts over the centuries. They are not only from the north-west of India or Kanauj rather from East of India too (Bengal) and also the result of sale of slaves by the kings in medieval times to the land of their origins». AlekIari: Associate professor at the Department of political science of the Govt. College Sunni in Shimla

UA: Теорії про походження Ромів та їхній бенгальський слід. -

REP

Thayer, Scott [Тейер, Скот]

Zabudnuté obete holokaustu: Porrajmos // Pravda. - 2003, 2. augusta. @ SK_sk

EN: Forgotten victims of the holocaust: Porrajmos. - A small note by deputy head of the U.S. Mission in Slovakia, Bratislava, Scott Thayer in the newspaper «Pravda».

UA: Забуті жертви голокосту: Порраймос. - Невеличка нотатка заступника глави місії США у Словаччині Скота Тейера у братиславській газеті «Правда» до Дня пам'яті.

Skant ikIo: Kalitrašvad

Théâtre [Le] de l'Agora // Etudes tsiganes. - 1985. - nr. 1. - P. 26. @ FR_fr

EN:

UA:

Themelis, Spyros [Temélis, Spíros]

Labour market restructuring and employment pathways: The case of a mixed community (Roma, non-Roma) in north-west Greece // Romani studies. - 2008. - Vol. 18. - Nr. 2. - P. 123-154. ISSN 1528-0748. @ UK_en

EN:

UA: Шляхи реструктуризації ринку праці та зайнятості: Випадок змішаної спільноти (Роми, неРоми) на північному заході Гречини. -

REP

RA: economy, employment, education, Греция, Гречина,

dr. Theodosiou, Aspasia [Teodosíu, Aspásia] Aspasia.Theodosiou@manchester.ac.uk

Authenticity, ambiguity, location: Gypsy musicians on the Greek Albanian border. - Saarbrücken VDM. Verlag Dr. Müller, 2011. - 256 p. ISBN 3639314581, 9783639314588. @ DE_en

EN: The book addresses how tensions around the politics of othering and 'difference' unfold in a historically constructed ambiguous/marginal place and around people who figure ambiguously in the national imaginary. Drawing on her fieldwork among the Parakalamos Gypsy musicians on the Greek-Albanian border, the author explores how these are reformulated within the recent emphasis on multiculturalism and cultural heritage in Greece. A key concern is how place and its locatedness are implicated in processes of othering and are played out in music. It is argued that the ambiguities embedded in gypsy music playing resonate with the same ambiguities that permeate the construction of place and do not relate to a 'separate' gypsy 'culture' or identity. The book also explores the ways such marginality impinges on Gypsies' processes of identification and its implications on the way interethnic relations are experienced and practiced. Situated where performativity theory and phenomenology merge the analysis centres around the notion of location in-between, in order to capture the unstable, partial and situated character of the intersubjective relations between place, people and music. AlekIari: PhD in social anthropology at Manchester University.

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RA: Greece, Epirus, art, Греция, Гречина, мистецтво, Епір, Епир,

«Be-longing» in a «doubly occupied place»: The Parakalamos Gypsy musicians // Romani studies. - 2003. - Vol. 14. - Nr. 2. - P. 25-58. - ISSN 1528-0478. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

REP

RA: Greece, Epirus, art, Греция, Гречина, мистецтво, Епир, Эпир,

Thesleff, Arthur [Тэслеф, Артур; 05.03.1871 – 17.12.1920]

Finlands zigenare: en etnografisk studie // Finsk tidsrift. - Helsingfors, 1899. - Vol. 49. - S. 386-477. @ FI_se

EN:

UA: Фінські Роми: етнографічне дослідження. -

REP

SE: Aleklari: finsk och svensk botanist och folklivsforskare som specialiserade sig på romernas språk och liv. Thesleffs personarkiv «Arthur Thesleffs papper» är i Kungliga biblioteket, signum L11, 9 volymer, Svenska, Tyska, Finska, Romani språk:

L11:4:1-13 - Anteckningar om zigenare

1. Bibliografiska anteckningar ur finländska tidningar samt avskrifter av ca 154 st av de förtecknade notiserna. Dessutom bibliografi över böcker och tidskriftsartiklar som behandlar zigenare (i synnerhet de finska) och avskrifter ur en mängd tidningar. 78 blad, folio.

2. Thesleff, Arthur: Zigenare. Uppsats om zigenare. 8 blad, folio. Dessutom en mantalslängd över zigenarfamiljen Ek i Sysmä kommun år 1898.

3. Thesleff, Arthur: [Uppsats om zigenare]. Maskinskrivet manuskript. 14 blad, 4:o.

4. Excerpter om zigenare ur tryckta källor. Bibliografiska anteckningar. Ur diverse kungörelser, kyrkostadgar etc. Innehåller också Thesleffs utlåtande till Civilexpeditionen i Kejserliga Senaten för Finland över fängelseläraren A. Lindhs studier av zigenarspråket. 49 blad.

5. Zigenarnas sånger och visor upptecknade i Finland av Arthur Thesleff. Handskrivna visuppteckningar: 5 st efter Sordavalazigenaren Herman Hagert 1899; 3 st efter zigenaren Lindman i Alajärvi socken 1897; 2 st efter Savolakszigenaren Hedman 1897; 1 st med beteckningen «smörja» och 21 st anonyma visuppteckningar varav några försedda med svensk översättning. 35 blad.

6. Uppteckningar av zigenarspråk och -poesi m.m. Ett stort antal handskrivna uppteckningar av sånger, dikter, orduppteckningar samt etnografiska notiser m.m. 77 blad.

7. Diverse anteckningar om zigenare. Notiser och excerpter ur Reinholms papper m.m. Innehåller ett stort antal små uppteckningar av olika slag, bl.a. observationer, anekdoter, sägner, rykten m.m. Dessutom namnlängd med exempel på förnamn brukliga bland finländska zigenare. Vidare förteckningar över zigenas släktnamn och i vilka socknar de återfinns. 80 blad.

8. Avskrift av Hjalmar Ekerots manuskript: Zigenar-svenskt lexikon. Maskinskriven ordbok. På konvolutet har Thesleff skrivit «Allting orätt». 38 blad.

9. «Av zigenaren Herman Hagert i Sordavala nedskrivna visor på finska språket, vilka voro kända i norra Karelen». Tättskrivna blyertsanteckningar. 15 blad.

10. Walnum, I: Tatersagen. Avskrift ur Morgenbladet 16/9 1893, nr 488. 13 blad, folio, klotband.

11. Mustalaisista. Avskrift ur Oulun Wiikko Sanomia. 1856 2/8 - 27/9. 16 blad, 8:o i klotband.

12:1-5. Diverse anteckningar

1. Verordnungen und allerhöchste Entschliessungen über Zigeuner im Königsreiche Serbien 1845. Handskrift, 10 blad, folio.

2. Cirkular-Verordnungen des herrn Ministers des Inneren über Zigeuner. Uebersetzung aus dem serbischen. 1879. Handskrift, 4 blad, folio.

3. Cop-Marlet, Mara: Die Zelt-Zigeuner-Kolonie in Alakut. Handskrift, 18 blad.

4. Tsigenarmotiv hos Cechiske skalden Jaroslav Vrchlický, med bilaga: Tsigenarens giga. Av Jaroslav Vrchlický. Översatt av Alfred Jensen. Handskrift och maskinskrift, 6 blad.

5. Manuskript på tyska om zigenare i Italien. Handskrift, 10 blad, 8:o.

13. Zigenarmusiken. 16 blad. Maskinskrivet manuskript utgivet av Rolf Lagerborg i Finsk tidskrift 1922.

L11:5 - Thesleff, A.: Wörterbuch des Dialekts der finnländischen Zigeuner. Handskrivet manuskript som trycktes i Helsingfors 1901.

En beskrivning gjord av Ingvar Svanberg över delar av samlingen, framför allt L11:4, «Arthur Thesleffs efterlämnade zigenarmaterial på Kungl. biblioteket», finns tryckt i Svenska landsmål och svenskt folkliv, nr 65, 1984.

Keisarilliselle Majesteetille, maamme mustalaiskysymyksen tutkimista varten asetettu komitea (romanit) - Till Hans keiserliga Majestat fran komitten for profningen af zigenarfragen i landet // Keisarillisen Senaatin Kirjapainossa - Keiserliga Senatens tryckeri. - Helsinki, 1900. - 137 s. [Komiteamietintö N:o 3]. @ FI_fi ??????????

EN:

UA:

Report on the Gypsy problem // Journal of the Gypsy lore society. – London, 1911-1912. -

Vol. 5. – Nr. 2. – 81-87. @ UK_en

Vol. 5. – Nr. 3. – 218-224. @ UK_en

Vol. 5. – Nr. 4. – 255-269. @ UK_en

EN:

UA:

Stockholms förbrytarspråk och lägre slang 1910-1912. - Stockholm: Albert Bonniers förlag, 1912. - 120 s. @ SE_se

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani ȝIib

REP

RA: linguistics, lexicology, lexicography,

Wörterbuch des Dialekts der finnländischer Zigeuner. - Helsingfors: Druckerei der Finnischenliteratur-gesellschaft, 1901. - viii, 125 p. [Acta Societatis Fennicae, t. XXIX, nr. 6]. @ FI_rm_de

EN: near 2000 words

UA: Словник діалекту фінських Ромів, близько 200 слів, таблиці відмінювання та дієвідмінювання. -

Skant ikIo: Țomani ȝIib

REP

US: Harvard univ.:

RA: linguistics, lexicology, lexicography,

Zigenare: en inledande öfversikt till det af författaren vid Skansens vårfest 1904 anordnade zigenarlägret. - Stockholm: Nordiska museets förlag, 1904. - 16 s. @ SE_se

EN:

UA:

REP

Zigenare och tattare // Rasfrågor i modern belysning med särskild hänsyn till det svenska folket. Stockholm, 1919. - S. 73-82. @ SE_se

EN:

UA:

REP

Zigenarnas utbredning i Finland, med tafl. // Meddelanden af Geografiska föreningen i Finland, 1897-1898. - Helsingfors, 1899. - Vol. IV. - S. 1-28. @ FI_se

Karta öfver zigenarnas utbredning i Finland. Uppgjord på grund af zigenarfolkräkningen i dec. 1895 och jan. 1896 med åtskilliga kompletteringar. Skala 1:1200000

SE: Kartan upptager hvarje känd individ, placerad på den socken eller kommun, där han antingen är döpt, kyrkskrifven eller mantalskrifven, eller då sådant ej varit fallet, på den socken, som af resp. person betraktas som hemtrakt. De personer, som räkningstiden befunno sig på vandringsfärd äro placerade på sin hemsocken. Pilarna och sträcken visa de särskilda gruppernas hufvudsakliga vandringsstråtar, hänförande sig särskildt till förhållandena under det senaste decenniet. I regel äro de yttersta af zigenare uppnådda orterna förenade genom sträck.»

DE: Die Ausbreitung der Zigeuner in Finland.

EN: Map of the distribution of gypsies in Finland. Made on the basis of the gypsy census in December 1895 and January 1896 with several amendments. - Finland at the time was a Grand Duchy of the Russian empire, with Swedish as the official government language. Map scale 1:1.2 million. Longitudes are given relative to Helsinki.

UA:

REP

Zigenarne. - Helsingfors, 1898. - 59 s. @ FI_se

EN: Roms. -

UA: Роми. -

REP

Vaš leste vi leskire butja : About him and his work : О нём и его работах :

1. Nummelin, Sammi. Zigenarbaronen Arthur Thesleff – bland tattare och adel // Tidningen Vi. – Stockholm, 1993. – Hft. 39.
2. Lundgren G. Cikansky baron Arthur Thesleff // Romano dzaniben. – 1996. – 3.
3. Nynäs, Carina. Låt stackmyran begrunda hur länge vandringsmyran har vandrat // Finsk tidskrift: kultur, ekonomi, politik. – 2001. – 249-250. – 10. – S. 592-603.

Thiébold, Marguerite [T'jebol, Margerit; 1908-1997]

Lili et le jeune gitan.

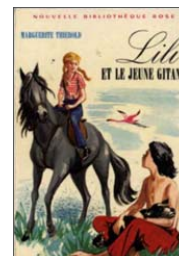
1. / Ill. Illustrations de Marianne Clouzot. – Paris: Hachette, 1971. – 186 p. [Nouvelle bibliothèque rose]. @ FR_fr

2. / Ill. de François Davot Paris: Hachette, 1985. – 155 p. ISBN 2010114221. [Bibliothèque rose, ISSN 0750-7887]. @ FR_fr

FR: AlekIari: écrivain français d'ouvrages pour la jeunesse. Elle a également publié quelques livres pour adultes sous le pseudonyme de M. Morgane.

EN:

UA: Лілі та ромський хлопець. -

**NakIavimata**

PT - Filipa e o jovem cigano / Trad. Maria Guerne, il. Júlio Gil. – Lisboa: Verbo, 1986. – 111 p. @ PT_pt

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – FR

RA: fiction, children, literature, juvenil,

Thodé-Studer, Sylvia [Тодé-Стју́дер, Сі́лвіа]

Tsiganes [Les] suisses, la marche vers la reconnaissance. – Lausanne: Réalités sociales, 1987. @ CH_fr

EN:

UA: Швейцарські Роми: шлях до визнання. -

RA: Швейцарія, Швейцария, Suisse, Schweiz, Svizzera, Svizra, Switzerland, Švýcarsko, Elveția, İsviçre, Szwajcaria,

Thomas, C.F. [Тóмас, Ч.Ф.]

Dom [The] of North Africa: An Overview // KURI-DR Journal. – 2000. – Vol. 1. – № 1. – @

EN:

UA: Доми Північної Африки: загальний огляд. -

Thomas, Edward [Тóмас, Ёдвард]

G.Borrow: the man and his books. – London: Chapman, 1912. – 352 p. @ UK_en

BG: Дж.Борроу: човекът и неговите книги. -

DE: G.Borrow: der Mann und seine Bücher. -

EE: G.Borrow: inimene ja tema raamatud. -

ES: G.Borrow: el hombre y sus libros. -

SK: G.Borrow: človek a jeho knihy. -

UA: Дж.Борроу: людина та його книги. -

RA: personalities, Great Britain, Spain,

Thomasius, Martin Jacub [Томáзіус, Якўб Мáртін; 25.08.1622 – 09.09.1684]

Dissertatio philosophica de Cingaribus in disputationem proposita Lipsiae à M. Jacobo Tomasio, Lips. philosoph. facult. t. t. decano, respondente Johanne Christophoro Schmid. Dresd. Bonar. Art. Baccalaureo. Anno MDCLII [1652]. III. Idus Septembris H.L.Q.C. Nunc recusa anno MDCLXXI [1671].

1. Lipsiae: Literis Johann-Erici Hahnii, [bibersesko]. – 22 p. in-4. @ DE_la

2. Lipsiae: Literis Johann-Erici Hahnii, 1677. – 22 p. in-4. @ DE_la

EN: Variants of names: Jacob / Jacobus Thomasius, Jacques Thomasen. Lipsia = Leipzig. The edition 1, held by the Princeton university, bears no year of publication and is slightly different in ornamentation. It's possible



that this edition is earlier – from 1671: the word «recusa» in «Nunc recusa anno MDCLXXI» is a «new» form of the fem. past participle *recursa* (< *recussa*) to the verb *recurro* with meaning *to recur*.

UA:

REP (1677)

DE: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt

FR: BNF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin MZ-1129, MZ-2389

Gründliche historische Nachricht von denen Ziegeunern, darinnen nebst andern Merckwürdigkeiten dieses Volcks insonderheit desselben Ursprung und erstes Vaterland, Ankunfft, Fortpflantzung und Ausbreitung in Teutschland und andern Europäischen Ländern aus bewährten Geschicht-Schreibern kürzlich gezeigt und erwiesen wird / Aus dem Lateinischen, des hochberühmten Jacobi Thomasii, in das Teutsche übersetzt. –

1. Lipsiae, 1671. ???????

2. Frankfurt - Leipzig, 1748. – 63 S. @ DE_de

EN:

UA:

REP (1748)

DE: Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek: DD2011 A216(4)

M. Jacob Thomasii Curiöser Tractat von dem Zigeunern / Aus dem Lateinischen in das Teutsche übersetzt von M.M. - Dresden-Leipzig: J. C. Miethen, 1702. - 48 S. @ DE_de

EN: The translation «von M.M.» belongs, as it is believed, to Matthias Martini.

UA:

US: NY public library:

Thomas, James D.; Doucette, Margaret M.; Thomas, Donna Catanzano; Stoeckle, John D. []

Disease, lifestyle and consanguinity in 58 American Gypsies // Lancet. - 1987. - Vol. 2. - Is. 8555. - P. 377-379. [New number of this volume is 330]. @ US_en

EN: «Medical data on 58 Roms in the area of Boston, Massachusetts, were analysed together with a pedigree linking 39 of them in a large extended kindred. Hypertension was found in 73%, diabetes in 46%, hypertriglyceridaemia in 80%, hypercholesterolaemia in 67%, occlusive vascular disease in 39%, and chronic renal insufficiency in 20%. 86% smoked cigarettes and 84% were obese. Thirteen of twenty-one marriages were consanguineous, yielding an inbreeding coefficient of 0.017. The analysis suggests that both heredity and environment influence the striking pattern of vascular disease in American Roms».

UA: Захворювання, спосіб життя та єдинокров'я в 58 американських Ромів. – «Були зааналізовані медичні дані по 58 Ромах в районі Бостона, штат Массачусетс, разом з кривими зв'язками 39 з них у великому розширеному родоводі. Гіпертонія виявлена у 73%, цукровий діабет у 46%, гіпертригліцеридемія у 80%, гіперхолестеринемія в 67%, оклюзійні захворювання судин в 39% і хронічна ниркова недостатність у 20%. 86% курили сигарети, аі 84% страждають на ожирінням. 13 з 21 шлюбу мають кривну спорідненість, даючи коефіцієнт інбридингу 0,017. Аналіз показує, що й спадковість і довкілля впливають на різну картину судинних захворювань в американських Ромів».

Skant ikIo: Zor

RA: USA, США, CAЩ, health care,

Thomas, P.K.; Kalaydjieva, Luba; Youl, Brian; Rogers, Tamara; Angelicheva, Dora; King, Rosalind H. M.; Guergueltcheva, Velina; Colomer, Jaume; Lupu, Constantin; Corches, Axinia; Popa, Gabriela; Merlini, Luciano; Shmarov, Alex; Muddle, John R.; Nourallah, Michelle; Tournev, Ivailo

Hereditary motor and sensory neuropathy-Russe: new autosomal recessive neuropathy in Balkan Gypsies // Annals of neurology. – Mount Laurel (NJ). - 2001 (10). – Vol. 50. – Is. 4. - P. 452-457. [American neurological association]. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

Thompson, John [Томпсон, Жон]

Black eyes: Russian Gypsy folk-song: Sheet music. - Cincinnati: The Willis music, 1929. @ US_en

EN:

UA: Чорні очі: пісня російських Ромів. Ноти.

Skant ikIo: Gitivad

Thompson, John

Making model Gypsy caravans, 1978. Published by the author. ???????

Thompson, Milo []

Gypsy [The] season. - San Jose: Writer's Showcase, 2002. @

EN:

UA:

Thompson, N. [Томпсон, Н.]

Understanding the gulf: Tony Gatlif's «Gadjo dilo» // Central Europe review [online]. - 2000. - Nr. 41 (November). @ HU_en

EN:

UA:

RA: art, кіно, мистецтво, cinema,

DikI maj: Vigo, L.; Blum-Reid, Sylvie

Thomson, Rex W.; Soós, István [Томпсон, Рекс В.; Соос, Іштван]

Roma culture and physical culture in Hungary: Short communication // International review for the sociology of sport. - 2005. - Vol. 40. - P. 255-263. @

EN:

UA: Ромська культура та фізична культура в Угорщині: коротке повідомлення. -

REP

Thompson, T.W. [Томпсон, Т.У.]

Additional notes on English Gypsy uncleanness taboos // Journal of the Gypsy lore society. - 1929. - Vol. 8. - Nr. 1. - P.33-39. @ UK_en

EN:

UA:

English Gypsies death and burial customs // Journal of the Gypsy lore society. - 1924. - Vol. 3. - Nr. 1-2. - P.5-38. @ UK_en

EN:

UA: Звичаї, пов'язані зі смертю та похованням, в англійських Ромів.

English Gypsy medicin // Journal of the Gypsy lore society. - 1925. - Vol. IV. - Nr. 4. @ UK_en

EN:

UA:

Social [The] policy of the English Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - (3)II. - ?? - P.113-39. @ UK_en

EN:

UA: Соціальна політика англійських Ромів. -

Uncleanness [The] of women among English Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - 1922. - Vol. 1. - Nr. 1. - P.15-43. @ UK_en

EN:

UA: Нечистота жінок в англійських Ромів. -

RA: Great Britain, ethnography,

Thor, Tamina [Тор, Таміна]

Baralho da Vovó Cigana / Livro acompanhado de baralho com 48 cartas. –

1. 2001. – 48 p. @ BR_pt

2. 3a ed. : Pallas, 2005. – 60 p. ISBN 8534702608. @ BR_pt

EN:

UA:

Thorne, Benjamin M. [Торн, Бенджамин М.] mbthorne@indiana.edu

Assimilation, invisibility, and the eugenic turn in the «Gypsy question» in Romanian society, 1938–1942 // Romani studies. – 2011. – Vol. 21. – Nr. 2. – P. 177-206. ISSN 1528-0748. @ UK-en

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitrasvad

REP

RA: nazi, war, genocide, Румунія, Romania, Румыния,

Thornton, Lawrence [Торнтон, Лоренс]

Sob a Lua Cigana. – Rio de Janeiro: Best Seller, 1990. – 246 p. ISBN 8571233527. @ BR_pt

EN:

UA:

Thornton, Philip [Торнтон, Філіп]

Dead puppets dance. – London: Collins, 1937. – 333 p., b/w fotogr. @ UK_en

EN: «Mr. Thornton is a good traveller. He is a linguist, a good mixer, an expert musician, folk-dancer and photographer, and he has humour and patience — most important of all. His talents were proved in his first book, The Voice of Atlas, and they are even more evident in Dead Puppets Dance... The main object of his journey was to study the music and dancing of the Balkan peasants, but of course he stopped to see whatever else was to be seen. The result is a brilliant account of a journey through Albania, southern Yugoslavia, Greece, Turkey, Bulgaria and Roumania. The high spots are his descriptions of the amazing dance festivals at which the peasants perform dances whose origin is often lost in the mists of ancient magic. ...» (The spectator. – London, 1937, 20 August, p. 31).

UA:

Ikones and oxen. – London: Collins, 1939. – 300 p., b/w fotogr. @ UK_en

EN:

UA:

Thurfjell, David

[Тёрф'жел, Давид; 1973] david.thurfjell@sh.se

Faith and revivalism in a Nordic Romani community: Pentecostalism amongst the Kaale Roma of Sweden and Finland. – London: I.B.Tauris&Co Ltd., 2013. – 224 p. [Studies in Inter-religious relations, 57]. ISBN 9781848859289. @ UK_en

EN: AlekIari: Docent, Södertörn University, School of Gender, Culture and History, Study of religions Author: senior lecturer in the Study of religions at Södertörn University College, Stockholm.

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

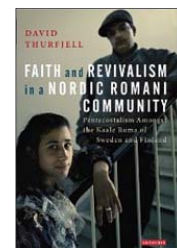
1. Berlin, Jenni. The moving-permit custom of the Finnish Roma // Romani studies. – Liverpool, 2015. – Nr. 2.

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Pentecostalism and the Roma - cultural compatibility and ethno-genesis // Global Pentecostalism: encounters with other religious traditions. – London: I.B.Tauris, 2009. – P. 179-191 [Library of modern religion, 5]. ISBN 9781845118778. @ UK_en

EN:

UA:



Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Performance [The] of identity: Universalist Christianity vs Romani particularism in a Swedish Romani community // Bordering the Baltic: Scandinavian Boundary-drawing processes 1900-2000 / Ed. Madeleine Hurd. – Berlin: Litverlag, 2010. – P. 221-237 [Nordische geschichte, 10] ISBN 9783643107787. @ DE_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Thurner, Erika [Тёрнер, Ёрика]

Between European Union and national legislation: What could work as a guarantor of Roma rights? // Europäische Roma - Roma in Europa. - Münster: Lit Verlag, 2006. – P. 43-53. [Berliner Blätter, Ethnographische und Etnologische Beiträge, Bd. 39. ISSN 1434-0542]. ISBN 3825893537. @ DE_de

EN:

UA: Між Євросоюзом та внутрішнім законодавством: Що могло б працювати як гарант прав Ромів?



Genocidio ed etnocidio. Le conseguenze dell'Anschluss per Sinti e Rom in Austria // Lacio drom. – 1992. - №4. – P.3-13. @ IT_it

EN:

UA: Геноцид та етноцид. Наслідки аншлюсу для Синтів і Ромів в Австрії. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Kurzgeschichte des nationalsozialistischen Zigeunerlagers in Lackenbach, 1940-1945. - Eisenstadt, 1984. – 47 S. @ DE_de

EN: The short history of the national-socialist camp in Lackenbach 1940-1945. - This book makes it clear that the Roma were a direct target of Nazi genocide, which mandated not only extermination through work, Vernichtung durch Arbeit, but also direct executions, Sonderbehandlung. Alekiari: professor of Political Science and Modern History at Leopold Franzens University in Innsbruck. She has also taught at the Universities of Innsbruck, Salzburg, Linz and Vienna. The main topics of her research are Nazi policy and persecution of Roma and Sinti, as well as ethnicity and nationalism, migration and minority problems, the women's question, and gender studies. She has received several Austrian and US awards for her research work.

UA: Коротка історія націонал-соціалістичного Ромського табору у Лакенбаху. – КТ Лакенбах у Бургенланді (Австрія) був заснований 1940 р., в ньому перебували понад 4 тис. Синтів і Ромів. Е.Турнер обстоює точку зору про те, що Роми були прямою метою нацистського геноциду, для чого нацисти застосовували не лише «винищення через працю» (Vernichtung durch Arbeit), але й просто страти (Sonderbehandlung)

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: HMM: DX221.T582 1984

US: LoC: D804.5.G85 T58 1984

Nationalsozialismus und Zigeuner in Österreich. - Wien: Geyer Edition: Auslieferung, Buchhandlung C. Hölzl, 1983 [Veröffentlichungen zur Zeitgeschichte]. - vi, 235, [61] p., il. ISBN @ AT_de

EN:

UA: Націоналсоціалізм та Роми в Австрії. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: HMM: D810.G9 T48 1983

US: LoC: D810.G9 T48 1983

NakIavimata

EN - National socialism and Gypsies in Austria / Ed. and transl. by Gilya Gerda Schmidt. - Tuscaloosa: The University of Alabama Press, 1998. - xx, 218 p., [14] p. of plates, il., map. ISBN 0817309241. @ US_en

AT: ONB: ZNEU MAG 1830211-C

US: HMM: D810.G9 T4813 1998

Nazi and postwar policy against Roma and Sinti in Austria // The Roma: A minority in Europe:

Historical, political and social perspectives / Eds. Roni Stauber, Raphael Vago. - Budapest: Central European University Press, 2007. - P. 55-67. ISBN 9789637326868. @ HU_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

«Orstfremde, asoziale Gemeinschaftsschädlinge» - die Konsequenzen des «Anschlusses» für Sinti und Roma (Zigeuner) // Arbeiterschaft und Nationalsozialismus in Österreich / Hrsg. Rudolf G. Ardelt, Hans Hautmann. - Wien-Zürich, 1990. - S.531-551. @ AT_de

EN:

UA:

Veränderung der rechtlichen Lage der Roma in Europa - Ein Vergleich der wichtigsten Trends in den EU-Mitgliedstaaten und in europäische Nicht-EU-Ländern // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. - Wien: Braumüller, 1999. - S.34-39.

EN:

UA:

Verfolgung [Die] der Zigeuner // Widerstand und Verfolgung in Salzburg 1934-1945. - Wien, 1991. - Band 2. - S. 474-521 [Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes]

EN: Persecution of Roms. -

UA: Переслідування Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Zeitbombe [Eine] tickt - EU-Osterweiterung zur Entschärfung des europäischen Roma-Problems - Mehr als eine Vorbemerkung: Hoffnung als Überlebensstrategie // Donauraum. - 2001 (Wien). - Bd. 40/1-2. Roma in Mittel- und Osteuropa. -S. 84-92.

EN:

UA:

Zigeunerleben? [Ein] Als Sinto, Sintiza, Rom und Romni in Salzburg // Roma. Das unbekannte Volk. Schicksal und Kultur. - Wien: Böhlau, 1994. - S. 97-107. @ AT_de

EN:

UA:

Zingari nel Burgenland. Il Lager di Lackenbach // Lacio drom. - 1990. - №2. - P.17-22. @ IT_it

EN:

UA: Роми в Бургенланді. Табір Лакенбах. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
RA: Austria,

Thurner, Erika; Rieger, Barbara [Тёрнер, Эрика; Рієр, Барбара]

Nationalsozialistische Verfolgung, «Wiedergutmachungs»-Praxis und Lebensverhältnisse der Sinti und Roma // Roma: das unbekannte Volk. Schicksal und Kultur / Hrs. M.F.Heinschink, U.Hemetek. - Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 1994. - S. 49-53; S. 54-97. @ AT_de

EN:

UA: Націоналсоціалістичне переслідування, практика «дальшого покращення» та умови життя Синтів і Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
RA: Austria,

Tiberghien, Anne-Sophie [Тіберг'я́н, Ан-Софі]

Tzigane mon ami. - Paris:Anako Editions - L'Harmattan, 1989. ISBN 2 90775400.9 @ FR_fr

EN: Rom, my friend. - The photos in this picture book come from the documentary film Sur les traces des Tziganes which appeared in 1988. It follows the author's journey from Turkey through the Balkans during the



communist era in eastern Europe and gives a vivid picture of some romany groups in these countries.

UA: Ром, мій друг. - Фотографії, представлені в цій книзі, походять з документального фільму По слідах Ромів (Sur les traces des Tziganes), який вийшов на екрани 1988 року. Вона відбиває подорож автора з Туреччини через Балкани у комуністичні часи у Східній Європі та дає яскраву картину деякі ромських груп в цих країнах.

Tichy, Heinz [Tíxi, Гајнц]

Bemühungen um eine Verbesserung der Lage der Roma - Erfahrungen in Österreich // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hrsg. V.Klopčič, M.Polzer. - Wien: Braumüller, 1999. - S.24-26. @ AT_de

EN:

UA:

Tickner, Lisa [Тікнер, Лájза]

Augustus John: Gypsies, tramps and lyric fantasy // Modern life and modern subjects: British art in the early twentieth century. - New Haven: Yale UP., 2000. - P. 49-77, 239-252. @ UK_en

EN:

UA:

Tidrick, Heather [Tídrik, Хíзер]

«Gadžology» as activism: What would have ethnography do for East European Roma // Collaborative anthropologies. - Lincoln: University of Nebraska, 2010. - Vol. 3. - Is. 1. - P. 121-131. ISSN 1943-2550. @ US_en

EN:

UA: «Гаджологія» як діяльність: Що б етнографія могла зробити для Ромів Східної Європи.

Tiefenbacher, Barbara; Benedik, Stefan []

Auf der Suche nach den «wahren Merkmalen». Beispiele für Ethnisierungen von Romnija in der österreichischen und slowakischen Presse // Medien und Minderheiten. - Innsbruck: Innsbruck University press, 2012. - S. 215-237. ISBN 9783902811578. @ AT_de

EN:

UA: 3 пошуків «справжніх рис». Приклади етнізації ромських жінок в австрійській і словацькій пресі.

Skant ikIo: Patrikenvad

REP

RA: Austria, Slovensko, Slovakia, media,

Țiganii între ignorare și îngrijorare / Coordinatori E.Zamfir, C.Zamfir; autori V.Burtea, V.Gheorghe, I.Mărginean, D.Potolea, M.Preda, M.Voinea, E.Zamfir, C.Zamfir. -București:Alternative, 1993. - 247 p., tabl., schems, maps. ISBN 9739555055. @ RO_ro

EN: Roms between ignoring and concern. -

UA: Ромии між невизнанням і турботою. -

UA: RDT:

dr. Tihovska, Ieva []

Autentiskums un etniskums latvijas čigānu (romu) mūzikā: Promocijas darba kopsavilkums mākslas zinātņu doktora grāda (Dr. art.) iegūšanai etnomuzikoloģijas nozarē / Zinātniskais vadītājs: Dr. phil. Mārtiņš Boiko. - Rīgā: Jāzepa Vītola Latvijas Mūzikas akadēmijas, 2014. - 332 lpp. @ LV_lv

EN: Authenticity and ethnicity in the music of Latvian Roma: PhD thesis in ethnomusicology. AlekIari: graduated from the Latvian musical academy: Bac. in 2003 (čigānu muzicēšanas tradīcijas Latvijā - The musical traditions of Roms in Latvia) and MA in 2005 (Ventspils čigānu un viņu mūzika trīs paaudzēs - Roms of Ventspils and their music of three generations).

UA: Справжність й етнічність в музиці латвійських Ромів: докторська дисертація з етномузикознавства.



REP

RA: Latvija, Латвія, Латвия, мјузика, мистецтво, искусство, art, мјузика,

Ethnic identity, assimilation and the notion of 'half-Roma' among the Roma in Latvia // Review of artistic education. - 2014. - Nr. 7-8. - P. 234-241. Published by George Enescu University of Arts, Center of intercultural studies and researches, Department for teachers education. Romania: Artes publishing house, 2014. - @

EN:

UA:

«Kas ir pusčigāni? Latvijas čigānu etniskā identitāte un asimilācija // Identitāte: personīgā, lokālā, globālā. 2. starptautiskās studentu konferences rakstu krājums. Latvijas Universitātes sociālo zinātņu fakultāte. Rīga, 2013. gada 17.-19. aprīlis. - Rīga: LU akadēmiskais apgāds, 2014. - Lpp. 24-32. @ LV_lv

EN: Who are the half-Roms? Ethnic identity and assimilation of the Latvian Roms. -

UA: Хто є напівРомами? Етнічна тожсамість та асиміляція серед латвійських ромів. -

RA: Latvija, Латвія, Латвия,

Kurš rada čigānu mūziku? Nečigāni un biedrības Čigānu draugs koris (1932-1933) // Mūzikas akadēmijas raksti. - Rīgā: Jāzepa Vītola Latvijas mūzikas akadēmija, 2013. - Nr. 10. - Lpp. 17-28. @ LV_lv

EN: Who creates Romany music? Non-Roms and the choir of the society «Friend of Rom» (1932-1933). -

UA: Хто творить ромську музику? Не-Роми та хор товариства «Друг Рома» (1932-1933). -

REP

Latvijas čigāni šodien. Identitāte, muzicēšanas konteksti, pārmantošana // Meklējumi un atradumi. Rakstu krājums. - Rīgā: Zinātne, 2005. - Lpp. 172-182. @ LV_lv

EN: Latvian Roms today. Identity and the contexts of music-making and its transmission.

UA:

RA: Latvija, Латвія, Латвия, мјузика, мистецтво, искусство, art, мјузика,

Tiki, tiki, tai: Arrullos, secretos y relatos de los Rrom colombianos. Edición en español y Romanés o shib Rromaní / Ilustradora y diseñadora gráfica Victoria Peters Rada. - Bogotá, D.C.: Instituto Colombiano de bienestar familiar, 2011. - 62 p. ISBN 9789586231183. @ CO_rm_es

EN:

UA:

REP

RA:

Tiknida themeske. Konferenzia e techaripen thaj hadipoen ande Europa. - Barcelona: Union Romani, [bibersesko]. - 22 p. @ ES_rm

EN: National minorities. - A document for the Conference of security and cooperation of Europe meeting.

UA:

Tileagă, Cristian [Tiljáge, Kristián]

Accounting for extreme prejudice and legitimating blame in talk about the Romanies // Discourse & society. - 2005. - Vol. 16. - Nr. 5. - P. 603-624. @

EN:

UA:

Discourse, dominance and power relations: Inequality as a social and interactional object // Ethnicities. - London, 2006. - Vol. 6. -Nr. 4. - P. 476-497. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Discursive [A] analysis of prejudice and moral exclusion: Romanian talk of nationhood, difference and «others»: PhD thesis. - Loughborough University 2005. @ UK_en

EN:
UA:

Representing the «other»: A discursive analysis of prejudice and moral exclusion in talk about Romanies // Journal of community & applied social psychology. - 2006. - Vol. 16. - S. 19-41. @

EN:
UA:

NakIavimata

HU - A szélsőséges előítélet magyarázata és a vádolás legitimációja a romákról szóló beszédben // Replika (social science quarterly). - 2005. - Nr. 53. - Old. 35-53. @ HU_hu

Talking about integration and discrimination: Accomplishing «difference» and «foreignness» in Romanian talk about the Romanies // International journal of critical psychology. - 2005. - Vol. 14. - Nr. 4. - P. 119-37. @

EN:
UA:

Tillbakablick och översikt över projektets utveckling 1965-1969: sammanställd ur rapporterna 1-7 jämte inledning och kommentarer / av Arne Trankell. - Stockholm, 1970. - [119] s. - [Rapport: Stockholms stads och pedagogiska institutionens försöksprojekt för Stockholms zigenarbefolkningens rehabilitering, 8 (Forskningsrapport från Arbetsgruppen för invandrar- och minoritetsforskning vid Pedagogiska institutionen, Stockholms universitet)]. @ SE_se

EN:
UA:

Tilhagen, Karl Herman [Тілхáген, Карл Гéрман]

Gypsy slang in Sweden // Journal of the Gypsy lore society. - 1949. - Vol. 28. - P. 1-17. @ UK_en

EN:
UA: Ромський сленг у Швеції. -

Skant ikIo: Țomani çİib
RA: linguistics,

Taikon erzählt Zigeuner-märchen. -

1. Zürich, 1948. @ CH_de
2. Zürich-München: Artemis Verlag, 1973. - 291 S., il. @ CH_de
3. München: Deutscher Taschen-Verlag, 1979. - 186 S., il. (ungekürzte hrsg.) @ DE_de

EN: Taikon tells romany tales. -
UA: Тайкон розповідає Ромські казки. -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja
RA: фольклор, folklore,

Zigenarna i Sverige. - Stockholm: Natur & kultur, 1965. - 173 s. @ SE_se

EN: Roms in Sweden. -
UA: Роми у Швеції. -

Zigeunerforschung in Skandinavien // Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires. - 1963. - Bd. 59. - Hft. 1-2. - 13 s. @ CH_de

EN: Romani studies in Scandinavia. -
UA: Ромські дослідження у Скандинавії. -

REP

Tilloy, Anne-Marie [Тілуá, Анн-Марі]

Médias [Les] et le colloque // Etudes tsiganes. - 1986. - Nr. 4. - P. 3-5. @ FR_fr

EN:
UA:

Tilly, Marzhina [Тілі, Маржіна]

Prochaine étape, Blois // Etudes tsiganes. – 1987. – Nr. 1. – P. 31-33. @ FR_fr

EN:
UA:

Time of the skinheads: Denial and exlusion of Roma in Slovakia. – Budapest: European Roma rights center, 1997. – 86 p. [Report by the ERRRC, Country report series, 3]. ISBN 96304777238, ISSN 1416-7409. @ HU_en

EN:
UA: Час бритоголових:

BG: Studii romani: IV Gy 167

Timm, Annette F. [Тім, Анет]

Gypsies as social outsiders in Nazi Germany // Social outsiders in Nazi Germany. – Princeton (NJ): Princeton University press, 2001. @ US_en

EN:
UA: Роми як соціальні аутсайтери в нацистській Німеччині. –

Skant ikIo: Kalitraşvad
RA: war, genocide,

Timmer, Andria D.

Educating the Hungarian Roma. Nongovernmental organizations and minority rights. – Lanham: Lexington books, 2016 (12). – 202 p. ISBN 9781498525565, e-ISBN 9781498525572. @ US_en

EN: This book is based on 18 months of ethnographic research with NGOs that take the primary interventionist role in romany education throughout Hungary. Through the use of ethnographic interviews, long-term participant observation and textual analysis of NGO websites, pamphlets, and promotional materials, author examines the NGO sector as the locale in which the politicized «Gypsy identity» is constructed, interpreted, and contested. Many NGOs uphold the provider-beneficiary dichotomy, which blames failures on cultural or ethnic differences, rather than address the discrimination, racism, segregationist policies, and outright violence against the Roms. This policy has further exacerbated the residential isolation, discrimination, and manufactured sense of cultural differences that enables the continued practice of segregating Roma children into ethnically homogeneous schools or classrooms that commonly offer less quality education than that which their majority peers receive».



Timmerman, Jeff []

When her feet touch the ground: Conflict between the Roma familistic custom of arranged juvenile marriage and enforcement of international human rights treaties // Journal of transnational law and policy. – 2004 (spring). – Vol. 13. – Nr. 2. – P. 475-497. @

EN:
UA:

Tinder, Miška [Тіндер, Мішка]

Hungarian Gypsy text // Journal of the Gypsy lore society. – 1978. – Vol. 1. – Nr. 4. – P. 239-48 [by J.Vekerdi]. @ US_en

EN:
UA:

Tineo Rebolledo, J. [Тінео Реболлєдо, Х.]

Diccionario gitano-español y español-gitano. Modelos de conjugación de verbos auxiliares y regulares en caló. Cuentos gitanos y castellanos; historia de los gitanos desde su origen hasta nuestros

días. -

1. Barcelona: Casa editorial Maucci, 1909. - 311 p. @ ES_es_rm
2. Cadiz: Universidad de Cadiz, DL 1988. - xvi, 311 p. ISBN 8477869677. @ ES_es_rm
3. Cadiz: Universidad de Cadiz, 2006. - 311 p. ISBN 9788498280456. @ ES_es_rm

EN: Romani-Spanish and Spanish-Romani dictionary. Models of conjugation of auxiliary and regular verbs in Caló. Romany and Castilian tales; history of Roms from their origin to our days. -

UA: Ромсько-іспанський та іспансько-ромський словник. Зразки дієвідмінювання допоміжних та правильних дієслів у Калі. Ромські та іспанські казки, історія Ромів з часу їх походження та до наших днів.

ES: Bibl. Univ. auton. Barcelona: Humanitats-1a planta, 000759, 1500051085; Humanitats-2a planta, D 809/119, 1500047213

DE: 1909 - Bibliothek der Humboldt-Universität Berlin:

RA: linguistics, Spain, lexicography, folklore,

«A Chipicalli» (la lengua gitana). Conceptos sobre ella en el mundo profano y en el erudito; diccionario gitano-español y español-gitano (9.000 voces); modelos de conjugación de verbos auxiliares y regulares en caló; historia de los gitanos desde su aparición; en Europa, y cuentos y chascarrillos de procedencia genuinamente gitana -

1. Granada: Imprenta de F. Gómez de la Cruz, 1900. - 247 p. @ ES_es
REP

2. Cadiz: University of Cadiz, 1988. - 311 p. @ ES_es

ES: Entre los muchos autores que analizan el léxico caló y los usos y costumbres de este peculiar pueblo destacan los reconocidos textos, ya clásicos en la materia, de Tineo Rebolledo. En su obra A chipicalli (la lengua gitana), impresa por vez primera en Granada en 1900, se recoge un diccionario gitano-español y español-gitano, con más de 9000 voces y una completa gramática, se estudian la historia y las particularidades de esta etnia desde su aparición en Europa y se recopilan numerosos cuentos y chascarrillos de procedencia genuinamente gitana.

EN:

UA:

Tinguely, Frédéric [Tenglí, Frederík]

Métamorphoses du Bohémien au XVII^e siècle: de Cervantès à la scène française // Le mythe des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. - P. 41-59. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande

RA: Spain, France,

Tipler, Derek [Тіплер, Дірек]

Lingua [La] romani oggi: i dialetti vlah // Lacio drom. - 1971. - Vol. 7. - Nr. 3. - P.2-6. @ IT_it

EN: The Romani language today. -

UA: Ромська мова сьогодні. -

Skant ikIo: Romani çİb

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

Celtești [The] // Journal of the Gypsy lore society. - 1969. - Vol. 48. - Nr. 1-2. - P.27-33. @ UK_en

EN:

UA:

Tîrcă, Miruna [Търке, Міруна]

Ghetoul de lux? Aleea Zăbrăuți, București // Incluziune și excluziune. Studii de caz asupra comunităților de romi din România. - Cluj-Napoca, 2009. - P. 39-60. @ RO_ro

EN: A luxury ghetto? Bucharest, Zebreuts alley. -

UA: Люксове гето? Алея Зебреуць, Бухарест. -

Tisíce cikanů v Polabi // Novy večerník. - 1938. @ CZ_cz

EN: Thousands of Gypsies in Polabi. - Polabi is the traditional and informal name for a lowlands region located mainly in the Central Bohemian Region of the Czech Republic.

UA: Тисячі Ромів у Полаб'ї.

Tissot, Victor [Tisó, Viktór]

Voyage au pays des Tziganes (La Hongrie inconnue). – Paris: Dentu, 1880. @ FR_fr

EN:

UA: Подорож до країни Ромів (Невідома Угорщина). -

Tisu, Angela []

Prikaz nekaterih aktualnih problemov osnovnošolskih romskih učencev // Vzgoja in izobraževanje. – Ljubljana, 1979. – 10. – 6. – S. 31-32. @ SI_si

EN: About some of the current problems of romany primary school pupils. -

UA: Про деякі з поточних проблем ромських учнів початкової школи. -

Romi v osnovni šoli v šolskem letu 1979/80 na območju organizacijske enote Zavoda SRS za šolstvo Novo mesto // Sodobna pedagogika. – Ljubljana, 1980. – 31. – 9-10. – 408-417. @ SI_si

EN: Roms in elementary school in the school year 1979/80 on the territory of organizational units of the Institut for education of SR Slovenia in Novo Mesto. -

UA: Роми у початковій школі у 1979/80 навчальному році на території організаційних підрозділів Інституту освіти СР Словенії в м. Ново Место.

Titre de circulation: une nouvelle loi // Etudes tsiganes. – 1985. – Nr. 2. – P. 50-51. @ FR_fr

EN:

UA:

Titterington, S.B.

Story [The] of the Gypsies // The home circle magazine. - 1882, August issue. @

EN:

UA:

Titterton, Mike; Clark, Colin []

Working with socially excluded Romani communities in Central and Easter Europe: lessons from Bulgaria // Social work in Europe. – 2000. – 7. – 3. – P. 38-45. @

EN:

UA:

Tizenkét királyfi [A]: cigány népmesék / Összeáll. Bari Károly. - Budapest: Fővárosi Önkormányzat Cigány Ház - Romano Kher, [1996]. - @ HU_hu

DE: Zwölf Fürsten: Romano Volksmärchen. -

EN: Twelve princes: Romany folk tales. -

FR: Douze princes: contes populaires de roms. -

UA: Дванадцять принців: Ромські народні казки. -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: Hungary, folklore,

Tkáčová, A. [Tkačova, A; Ткачова, A] tkacova@saske.sk

Riešenie rómskej problematiky v Uhorsku s dopadom na súčasnosť // Národ a národnosti na Slovensku v transformujúcej sa spoločnosti - vzťahy a konflikty. - Prešov: Universum, 2005. - S. 272-282. ISBN 8089046282. @ SK_sk

EN: Solving the romany issues in Hungary with an impact on the present. -

UA: Вирішення ромської проблематики в Угорщині з впливом на сьогоднішній день. -

Rómovia v období od Márie Terézie po vznik I. ČSR // Čačipen pal o Roma. Súhrnná správa o Rómoch na Slovensku. - Bratislava: IVO, 2002. - S. 31 – 42. @ SK_sk

BG: Ромите в периода од Мария Терезия до поява на първата Чехословашка република. -

EN: Roms from the Maria Theresa time till emergence of the first Czechoslovak Republic. -

UA: Роми у часи від Марії Терезії до виникнення 1-ої Чехословацької республіки. -

RA: history,

Život Rómov v archívnych materiáloch z 18. a 19. storočia // Človek a spoločnosť (internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied). - 2005. - Roč. 8. - č. 3. - @ SK_sk

BG: Живот на Ромите в архивни материали от 18-ти и 19-ти в.

DE: Das Leben der Roma in den Archivmaterialien aus dem 18. und 19. Jahrhundert.

EN: The life of Roms in the archive materials from the 18th and 19th centuries // Individual and society, 2005, vol. 8, nr. 3. - «The article informs about a realized archival research on the Roms problem in 18 and 19 century in the state archives in Slovakia (Kosice, Presov), Hungary (Budapest), in Austria (Vienna) and in Ukraine (Berehovo). Among all archival materials special attention belongs to the so-called directories of the Gypsies. It involves very extensive material (size and content). Only by further archival research of the Roms issue, the life of Roms in the past and the historical society, social and political influences on romany life can really understand today's state of Roms».

RO: Viața romilor în materialele de arhivă din secolele 18 și 19.

UA: Життя Ромів за архівними матеріалами з 18 та 19 сторіч. -

REP

RA: history,

Tobiasch, K. F. [Tobias, K. F.]

Zigeunerjustiz im 18. Jahrhundert // Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen. - Prag, 1924. - 58.Jg. - S.193-220. @ CZ_de

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Póczik, Szilveszter. Cigányok és idegenek. Társadalmi és kriminológiai tanulmányok. - Miskolc: Felsőmagyarország kiadó, 1999.

2. Bogdal, Klaus-Michael. Europa erfindet die Zigeuner: Eine Geschichte von Faszination und Verachtung. - Berlin: Suhrkamp Verlag, 2011.

Tobner, Zepherin [Тобнер, Зэферін]

Zigeunerwald [Der]. Eine Geschichte aus der dunklen Bohmerwald. - Heuchlingen: Glaube und Heimat, 1964. - 260 S. @ DE_de

EN:

UA:

Todaro, Chuck [Todáro, Çak]

Gypsy child brides need an education, not marriage: a school built by Catholic Charities gives Romany children a chance // National Catholic reporter (Kansas City). - 2003, 14 november. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Gypsies' restless, faith: Catholics and Pentecostals vie for the loyalty of Romania's Roma // National Catholic reporter (Kansas City). - 2008, 13 June. @ US_en

EN:

UA:

Todd, D.; Clark, G. [.]

Good practice guidelines for gypsy site provision by local authorities. - London: HMSO, 1991. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsy site provision and policy: research report. - London: HMSO, 1991. @ UK_en

EN:

UA:

Toderiță, Alexandra; Damian, Alexandru []

Roma integration across the Danube: Best practices in administrative and social entrepreneurship models exchange between Romania and Bulgaria. – Bucharest, 2016 (07). – 10 p. [Romanian Center for European Policies, Policy Memo 70]. @ RO_en

EN: This report emerges from a project aimed at the social and professional integration of Roma craftsmen through the establishment and development of a social community businesses network between Bulgaria and Romania. The vast majority of Roma population in Europe (80%) lives in the 14 countries of the Danube Region, the population percentage of Roma varying greatly from country to county, – with the strongest concentrations in poor and peripheral regions. Although only estimates of the exact population exist, Romania and Bulgaria, alongside Hungary and Slovakia have the highest shares of Roma within the overall population in the entire European Union. While National Roma Integration Strategies have been in place in these countries in the last few years, their effective implementation and success has been limited to this day.

REP

Todesco, Daniele []

Maschere [Le] dei pregiudizi. L'innocenza perduta dei pregiudizi positivi, una categoria esemplare: gli zingari // Quaderni di Servizio migranti. – Roma, 2004. – Nr. 47. – @ IT_it

EN: The masks of prejudice. The lost innocence of the positive bias, an exemplary category: Gypsies.

UA:

Zingari e territorio: le politiche dei Comuni nel Veronese: Tesi. – Verona: Scuola superiore di servizio sociale, 1986. @ IT_it

EN: Roms and territory: the policies of Communities in Verona province: Thesis high school social service

UA:

dr. Todorova, Albena; Ashikov, Angel; Beltcheva, Olga; Tournev, Ivailo; Kremensky, Ivo

C283Y mutation and other C-terminal nucleotide changes in the gamma-sarcoglycan gene in the Bulgarian Gypsy population // Human mutation. – New York, 1999. – Vol. 14. – Is. 1. – 40-44 [Human genome variation society, University of Melbourne]. Erratum // Human mutation. – 2000. – Vol. 15. – Is. 5. – P. 479. @ US_en

EN:

UA:

SSCP analysis of C283Y mutation in Bulgarians of Gypsy origin affected by limb-girdle muscular dystrophy type 2C // Balkan journal of clinical laboratory. – 1998. – Vol. 5. – Nr. 2. – @

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

RA: genetics,

dr. Todorova, Albena; Ninova, N.; Tournev, Ivailo; Georgieva, V.; Kremensky, Ivo

LGMD2C and gamma-sarcoglycan gene mutation C283Y among Gypsies from Southeast Bulgaria. Abstract PS.D3 // Acta myologica. – 2000. – Vol. XIX (September). – P. 148. @

EN:

UA:

Severe LGMD2C in Bulgarian Gypsy population: C283Y mutation in gamma-sarcoglycan gene and D13S232 haplotype analysis. Abstract 6.8 // Balkan journal of medical genetics. – 2000. – Vol.3 . – 2. – P. 55. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

RA: genetics,

dr. Todorova Albena; Tournev, Ivailo; Ninova, N.; Georgieva, V.; Kremensky, Ivo

Screening for C283Y gamma-sarcoglycan mutation in high risk group of Bulgarian Gypsies: Evidence for geographical localization and non-random distribution among Gypsy subgroups // Community genetics. – Basel, 2002 (12). – Vol. 5. – Nr. 4. – P. 217-221. @ CH_en

EN: «Limb-girdle muscular dystrophy type 2C (LGMD2C) is an autosomal recessive disorder caused by mutations in the γ -sarcoglycan gene. A 'private' Rom C283Y mutation was detected in this gene. Recently, a number of LGMD2C-affected families belonging to a Xoroxane Romany group have been detected in eastern Bulgaria and all of these cases were due to the same mutation. We have screened 300 unrelated individuals of reproductive age from this high-risk Xoroxane Romany group, settled in Sliven. The genetic test by PCR-SSCP analysis for the C283Y mutation revealed a carrier frequency of 7.7%. The screened sample was ethnically not homogeneous. It was divided in ethnonym groups on the basis of social and economic status, language characteristics and trades. We found that the C283Y was not randomly distributed among the Romany subgroups. The disease seemed to be limited to the Xoroxane Romany group and geographically localized in eastern Bulgaria.»

UA:

Skant ikIo: Zor

RA: genetics,

dr. Todorović, Dragan [24.01.1971] dragan.todorovic@filfak.ni.ac.rs

Bibliografija romoloških radova (1991-2002) // Sociologija romskog identiteta. – Niš: Komrenski sociološki susreti, 2002. – S. 383-387. @

EN: Bibliography of romalogist papers (1991-2002) // Sociology of the romany identity. – AlekIari: in 2011, PhD in sociology at the Faculty of philosophy of Belgrade University, since 2012 – assistant professor of *General sociology* and *Historical sociology* at the Department of sociology at the Faculty of philosophy, Niš University.

UA:

Burial culture of Roma from the city of Pirot // Cemeteries and burial customs on the border / Ed. D.B.Đorđević, D.Todorović, D.Gavrilović. – Niš: YSSSR and Faculty of mechanical engineering at the University of Niš, 2015. – P. 147-164. @ RS_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

On the phenomenon of Roma conversion: An empirical experience // Kulturni i etnički identiteti u procesu globalizacije i regionalizacije Balkana. – Niš: Centar za balkanske studije i Jugoslovensko udruženje za naučno istraživanje religije, 2002. – S. 175-186. @ RS_en

EN:

UA: Про явище навернення Ромів: емпіричний досвід. –

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

REP

RA: религия, вера, церква, церковь, віра, релігія, протестантизм, християнство, faith, church, religion,

Protestantizacija Roma jugoistočne Srbije: Doktorska disertacija, 2011 – dikI: Протестантизација Рома југоисточне Србије, 2011.

Protestantizam – nova religija Roma jugoistočne Srbije // Antropologija, religije i alternativne religije: kultura identiteta. – Beograd: Srpski genealoški centar i Odeljenje za etnologiju i antropologiju Filozofskog fakulteta u Beogradu, 2011. – S. 161-184. @ RS_sr

EN:

UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Protestantism among Roma in Southeastern Serbia: State and consequences // Identity in the era of globalization and europeanization. – Skopje: Institute for sociological, political and juridical research, Institute of sociology, Faculty of philosophy and University Ss. Cyril and Methodius, 2012. – 349-361. @ MK_en

EN:**UA:**

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

RA: религия, вера, церква, церковь, віра, релігія, християнство, faith, church, religion,

Roma and conversion to protestantism: An example of Southeast Serbia // Europe as a multiple modernity: multiplicity of religious identities and belonging / Eds. Martina Topić, Srdjan Sremac. - Newcastle: Cambridge Scholars publishing, 2014. - P. 228-251. ISBN 1443856339, 978-1443856331. @ UK_en

EN:**UA:**

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

REP

RA: религия, вера, церква, церковь, віра, релігія, християнство, faith, church, religion,

Roma cult places: The Roman Catholic Church in Niš // Roma religious culture. - Niš: YSSSR and YURoma center and Punta, 2003. - P. 131-140.

EN:**UA:**

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

RA: религия, вера, церква, церковь, віра, релігія, християнство, faith, church, religion,

Romani places of cult (some preliminary questions and inquiries) // Kultura u procesima razvoja, regionalizacije i evrointegracije Balkana. - Niš: Institut za sociologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta u Nišu i Sven, 2003. - P. 373-378. @ RS_en

EN: Culture in the processes of development, regionalization and eurointegration of the Balkans. -**UA:**

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Romas about other (social distance of the Romas from Southeast Serbia from Serbs, Bulgarians and Albanians) // Kvalitet međuetničkih odnosa, svest o regionalnom identitetu i mogućnosti saradnje i integracije na Balkanu (preliminarni rezultati empirijskog istraživanja u jugoistočnoj Srbiji). - Niš: Institut za sociologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta u Nišu i Sven, 2004. - P. 113-126.

EN:**UA:**

Romi na Balkanu i u Srbiji // Teme. - 2011. - 35. - Br. 4. - S. 1137-1174. @ RS_sr.

EN:**UA:** Роми на Балканах й у Сербії. -

Rromanipe in transition: protestantization of Roma // Facta Universitatis: series Philosophy, sociology, psychology and history. - Nis, 2016. -Vol. 15. - Nr.1. - P. 37-50. @ RS_en

EN: The expansion of Protestant teaching among Roma in southeastern Serbia, more intensely in the last decade and a half, has initiated the process of reshaping their collective identity. Traditional components of Rromanipe are being reconceptualized and adapted to modernity. The former belonging to a unified and homogenous ethnic group is today raised to the level of religious identification, and the cultural identity is equated with the proclaimed values of religious communities, whose new members they are. The primary division into "Us, Roma" and "Them, Gadže" has evolved into "Us, believers" and "Them, Non-believers". When choosing a partner, the "purity of blood" is no longer crucial, now it is the "purity in Christ": the preferred choice of partner exclusively founded on the endogamic basis is substituted by a choice with a confessional basis, leading to a richer ethnic palette. The paper analyzes the replies of baptized believers of Romani nationality in several Protestant religious communities on the territory of southeastern Serbia (Christian Baptist Church, Jehovah's witnesses, Christian Adventist Church and Evangelical Pentecostal Church) concerning the differences between the world of Protestant Roma and non-Roma and the world of non-believing Roma and non-Roma, as well as the possibility of entering friendly relationships and marriages with Roma and non-Roma who do not belong to a selected Protestant church.

UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad
REP

Šaban Bajramović – (B)Luzer južne pruge // Kralj romske pesme (Drugi o Šabanu Bajramoviću) / Uredio R. Vučković-Niški. - Niš: Punta, 2008. - S. 97–103. @ RS_sr

EN:
UA:

REP
RA: personalities,

Selektivna bibliografija novijih romoloških radova (1991-2002) // Kultura. - 2002. -103/104. - S. 213–219. @ RS_sr

EN:
UA:

Social distance of the Bulgarians in Bulgaria towards Romas, Turks and Pomatsi // The Balkans as reality. - Sofia: IPhR-BAS, 2004. - P. 97–102. @ BG_en

EN:
UA: Суспільна відстань Болгар у Болгарії стосовно Ромів, турків та Помаків. -

Socijalna distanca prema Romima: etnička i verska manjina // Romano neviše. - 2012. - № 64-65-66. - P. 108-113. @ RS_sr

EN: Social distance towards the Roma: an ethnic and religious minority. -
UA: Суспільна відстань стосовно Ромів: етнічна та релігійна меншина. -

DikI maj: Тодорович, Д. Цыгане о других: Общественная дистанция болгарских Цыган по отношению к Болгарам, Туркам и Армянам // Challenges facing philosophy in United Europe. - Sofia: IPhR-BAS, 2004. - С. 327–341.

SPC i Romi: nekoliko otvorenih pitanja // Nova srpska politička misao (posebno izdanje – Crkva i država). - 2007. - 1. - S. 149–155. @ RS_sr

EN:
UA:

Study [The] of religion and religious customs of Roma in Serbian sociology of religion // The sociology of religion in the Former Yugoslav Republics. - Niš: YSSSR, 2008. - P. 89–100. @ RS_en

EN:
UA: Вивчення релігії та релігійних звичаїв Ромів у сербській соціології релігії. -

Uloga kulturnih faktora u protestantizaciji Roma jugoistočne Srbije // Kultura. - 2012. - Br. 136. - S. 376–402. @

SR: Protestanti u jugoistočnoj Srbiji, koristeći se nezainteresovanošću oficijelnih religijskih struktura i velikodostojnika pravoslavlja i islama, otvorili su se za romske probleme, sa mnogo hrišćanske ljubavi uključili ih u postojeće grupne aktivnosti i podstakli na izgradnju novog, u Svetom pismu utemeljenog, identiteta. Pod protestantizacijom Roma podrazumevamo noviji proces masovnog uključivanja srpskih Roma u male verske zajednice protestantske provenijencije. Nezaobilaznu ulogu u tom procesu imaju kulturni faktori, odnosno podudaranje elemenata romskog kulturnog identiteta sa religioznim doživljajem protestantskih verskih zajednica, među kojima su najvažniji: uloga pesme i igre u slavljenju Boga, nesputanost i ekspresivnost ispoljavanja duhovnosti i prisnost uspostavljenih verničkih veza. Istraživanje je obavljeno na uzorku 60 krštenih vernika romske nacionalnosti, kao i 14 romskih i neromskih verskih starešina. Podaci su prikupljeni metodom produbljenog intervjua na osnovu standardizovane procedure sa Romima vernicima i neromskim i romskim starešinama protestantskih verskih zajednica u jugoistočnoj Srbiji (Hrišćanska baptistička crkva, Jehovini svedoci, Hrišćanska adventistička crkva i Evandeoska pentekostalna crkva).

EN: The role of cultural factors in the protestantisation of Roms in Southeastern Serbia. -
UA: Роль культурних чинників у протестантизації Ромів у південно-східній Сербії. -

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad
REP

RA: религия, вера, церква, церковъ, віра, релігія, протестантизм, християнство, faith, church, religion,

Todorović, Dragan; Đorđević, Dragoljub B.

Gypsy [The] cemetery in Donji Komren // Facta Universitatis: series Philosophy and sociology. – Niš, 2001. – Vol. 2. – Nr. 8. – P. 445–455. @ RS_en

SR: Donjokomrensko cigansko groblje. – "Tipologija romskih grobalja glasi, tj. Romi se sahranjuju na: (A) sopstvenom, tzv. ciganskom groblju koje je fizički odvojeno od tzv. srpskog, (B) sopstvenom, tzv. ciganskom groblju koje je fizički spojeno sa tzv. srpskim, (V) tzv. srpskom groblju, pomešano sa ostalim meštanima, (G) drugom groblju, van domicilnog mesta. Donjokomrenčanima ne treba upisivati u greh postojanje izdvojenog DCG-a, jer, sa jedne strane, Romi su se u bliskoj i, ponegde vekovima, dalekoj prošlosti svagda sahranjivali na odvojenom i od boravišta udaljenom terenu iz, najmanje, tri razloga: a) oštre segregacije i stigmatizacije većinskog okruženja, b) unutrašnjih odlika sopstvene kulture i kulture smrti, i v) burnih društveno-istorijskih dešavanja; i, sa druge, sem pogreba van mesta življenja (tip «G»), ostali su tipovi grobalja (A, B, V) sasvim legitimni i poželjni. Možda je, tako, i prvi umrli donjokomrenski Rom sahranjen, tamo negde između I i II svetskog rata, na severozapadnoj strani brdašca «Grobljišta» iz inherentnih pobuda, svojstvenih romskoj kulturi smrti, možda je odlučivala čista slučajnost, a možda je u igri bilo i žigosanje od strane žitelja sela. O tome se jedino da nagađati s obzirom da nema pisanih tragova i pouzdanog pamćenja seljana".

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad
REP

O grupama, zanimanjima, običajima i veri Roma u delu Tihomira Đorđevića // Teme. – 2000. – 24. – Br. 3-4. – S. 445-455. @ RS_sr

EN: About groups, occupations, customs, and religion of Roma in the work of Tihomir Djordjevich.
UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Profile [The] of Roma in majority media (a sheme for a theoretical research framework) // Balkan journal of philosophy. – 2010. – Vol. 2. – Nr. 2. – P.165–174. @

EN:
UA:

Romani culture of death (on predeath, death, and afterdeath customs of Roma of Southeast Serbia) // Духовна и материјална култура на Ромите. – Скопје: Здружение на љубители на ромска фолклорна уметност «Романо Ило», 2011. – 131-146. @ MK_en

EN: in: Spiritual and material culture of Roms.
UA:

Romska kultura smrti // Romi na raskršću / Priredili D. B. Đorđević, i J. Živković. – Niš: PUNTA i Društvo dobre akcije i Komrenski sociološki susreti i Bahtalo drom, 2002. – 143–156. @ RS_sr

EN:
UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Romi (etnička i verska manjina) // U-put u građansko društvo / Priredio J. Živković. – Niš: DDA i JUNIR i KSS, 2001. – S. 35–39. @ RS_sr

EN:
UA:

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Todorović, Dragan; Milošević, Lela

Društvena udaljenost većinskog stanovništva od romske manjine (Srbija, Makedonija, Bugarska) // Društvene promene, kulturni i etnički odnosi i evrointegracijski procesi na Balkanu. – Niš: Institut za sociologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta u Nišu i Sven, 2004. – S. 225–245. @ RS_sr

EN: Social distance of the majority population from the romany minority (Serbia, Macedonia and Bulgaria) // Social changes, cultural and ethnic relations and eurointegrational processes at the Balkans.

Todorović, Dragan; Milošević, Lela; Đorđević, Dragoljub B.

Social distance of Romas of Southeastern and Southwestern Serbia towards members of other nations and national minorities // Globalizacija, akulturacija i identiteti na Balkanu. - Niš: Institut za sociologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta u Nišu i Sven, 2002. - P. 267-273. @ RS_en

EN:

UA:

Todorović, Ljiljana Miškaj []

Iskustva Grupe za pitanja socijalne integracije Roma, Fakulteta za defektologiju 1991-1997 // Romi u Hrvatskoj danas: zbornik izlaganja i rasprava: okrugli stol. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1998. - S. 79-82. @ HR_hr

EN: Works of the Group for social integration of Roms, Faculty of special education 1991-1997.

UA:

RA: Hrvatska, Croatia,

Todorović, Olivera; Stefanović, Gordana [Тодорović, Олівєра; Степанović, Гордана]

O govoru romske dece u pripremim grupama pri osnovnim školama // Predškolsko dete. - 1985. - Nr. 3. - C.171-181. @ SI_si

EN: Speech of romany children in preparatory groups in primary schools. -

UA: Мовлення ромських дітей у підготовчих групах початкових шкіл. -

RA: Slovenia, linguistics, education, pedagogy,

Todosijevic, B.; Enyedi, Z. []

Authoritarianism vs. cultural pressure: Antigypsy prejudice in Hungary // Journal of racism and East European psychology. - 2002. - 40. - 5. - P. 31-54. @

EN:

UA:

Toivanen, Reetta

Unwissen, Vorurteile und andere «Gewohnheiten» – Notizen aus einer Feldforschung mit Roma in Estland // Europäische Roma - Roma in Europa. - Münster: Lit Verlag, 2006. - P.143-153. [Berliner Blätter, Ethnographische und Etnologische Beiträge, Bd. 39. ISSN 1434-0542]. ISBN 3825893537. @ DE_de

EN:

UA:

Tokár, Radko

Sociálna kultúra valašských Rómov na Slovensku // Etnologické rozpravy. - 2001. - Ročník 8. - č. 2. - S. 110-117 @ SK_sk

EN: The social culture of Wallachian Roms in Slovakia. -

UA: Соціальна культура волоських ромів у Словаччині. -

Tokmakçioğlu, Erdoğan [Токмакчіоглу, Ердоган]

Çingene Pilici. - Istanbul: Ekicigil Basimevi, 1955. @ TR_tu

EN:

UA:

RA: Turkey,

Tolcea, Marcel; Rus, Călin [Tólça, Marsél; Rus, Kélin]

Presa și toleranța: rolul presei în armonizarea relațiilor interetnice: cazul etniei romilor. - Timișoara: Institutul intercultural, 1998. - 149 p. [Consiliul Europei. Programul de măsuri de Încredere. Fundația pentru o Societate Deschisă]. @ RO_ro

EN: Media tolerance: the media's role in harmonization of interethnic relations: the case of Roms ethnicity.

UA: Преса й толерантність: роль ЗМІ в гармонізації міжнаціональних відносин: випадок Ромів.

Skant ikIo: Patrikenvad
RA: Romania,

Told, Franz Xav. [13.12.1793 - 14.04. 1849]

Zigeuner [Der]: Roman. – Wien: Tandler undd Schafer, 1842. – 238 S. @ AT_de
EN: Allgemeine Bibliographie für Deutschland verbunden mit dem literarischen Anzeigeblatt: 1843. – Nr. 14-15. – S.101 and Literarische Zeitung, Tom 10, S. 533.
UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – AT
RA: fiction,

Told to move on: forced evictions of Roma in France. – London: Amnesty International publications, 2013. – 54 p. @ UK_en

EN: See the original in French: Condamnés a l'errance: les expulsions forcées de Roms en France.
UA:

REP

Toleikis, Sudarė [Толéјкіс, Судáрја]

Lietuvos Čigonai. Tarp praeities ir dabarties. – Vilnius: Garnelis, 2001. – 142 s. ISBN 9955428198. @ LT_lt

BG: Литовски роми. Между миналото и настоящето. – Книгата съдържа много фотографии, текстове на песни (с.95-135), ромско-литовски списък на думите (с.136-139).

DE: Lithuanian Roms. Zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart. – Das Buch enthält auch vielen Fotos, Lieder (S. 95-135), lithuanian-romani Wortliste (S. 136-139).

EN: Lithuanian Roms. Between the past and the present. – The book also contains a lot of photos, songs (p.95-135), a lithuanian-romani word list (p.136-139).

FR: Roms lituaniens. Entre le passé et le présent. –

RO: Romii din Lituania. Între trecut și prezent. – Cartea contine multe fotografii, versuri (p.95-135), lista de cuvinte romani-lituaniană (p.136-139).

UA: Литовські Роми. Між минулим і сьогоденням. – Книга містить також багато фотографій, тексти пісень (с.95-135), ромсько-литовський список слів (с.136-139).

Toleikis, Vitautas [Толéјкіс, Віта́утас]

Documents accuse. – Vilnius, 1970. – P.259, 260, 262–265. @ LT_en

EN:

UA: Документи звинувачують. – На вказаних сторінках вміщені документи №№ 124, 126–128 стосовно Ромів.

Skant ikIo: Kalitrašvad



Lithuanian Roma during the years of the nazi occupation // Karo belaisvių ir civilių gyventojų žudynės Lietuvoje, 1941–1944 = Murder of prisoners of war and civilian population in Lithuania, 1941-1944 / Eds. Ch.Dieckmann et al. – Vilnius, 2005. – P.267-285. @ LT_en

BG: Литовски роми по време на нацистката окупация // Убийството на военнопленници и цивилни в Литва, 1941-1944.

RO: Romii lituaniane în timpul ocupației naziste // Uciderea prizonierilor de război și civili în Lituania, 1941-1944.

UA: Литовські Роми під час нацистської окупації // Убивство військовополонених та цивільного населення в Литві, 1941-1944

Skant ikIo: Kalitrašvad

Tolkki, Toivo [Tólki, Tóјvo]

Poliisi ja mustalaiset // Poliisimies. – 1951. – 11. @ FI_fi

EN: Police and Roms // Police officer.

UA:

Skant ikIo: Tiarmenvad
RA: Suomi, Finland,

Toma, Marcel [Tóma, Marsél]

O șață urcă în ... dealul Sorocii: [romii din Soroca] // VIP Magazin. - 2006. - Nr. 30 (Oct.). - P. 52-57. @ MD_md

EN:

UA:

RA: Moldova,

Toma, Stefánia []

Gypsies and education in a multicultural community in Romania. - Cluj-Napoca: Editura ISPMN, 2008. - 31 p. @ RO_en

EN:

UA: Роми та виховання в багатокультурній громаді в Румунії. -

«Țiganul meu» și încrederea - relații economice informale într-o comunitate multiethnică din Transilvania // Incluziune și excluziune. Studii de caz asupra comunităților de romi din România. - Cluj-Napoca, 2009. - P. 197-221. @ RO_en

EN: «My gypsy» and trust - informal economical relations within a multiethnic community in Transylvania.

UA: «Мій циган» та довіра: неформальні економічні стосунки у багатонаціональній громаді у Трансильванії.

RA: Romania, economy,

Tomai, Eva [Tómai, Éva]

Adalékok a cigánygyermek beilleszkedésének kérdéséhez // Magyar tudomány. - Budapest, 1977. - Old. 537-546. @ HU_hu

EN: On social adjustment of the romany children.

UA:

Cigány tanulok szokincsenek és szocializációs fejlettségének vizsgálata // Magyar pedagogia. - 1978. - Nr. 2. - Old.267-74. @ HU_hu

EN:

UA:

Tomasevich, Jozo [Томасевич, Јóзо]

War and revolution in Yugoslavia, 1941-1945: Occupation and collaboration. - Stanford, 2001. @ US_en

BG: Война и революция в Югославия, 1941-1945: Окупация и сътрудничество. - Историята на преследване на Ромите в фашистката Хърватия присъства на стр. 380-415 и 608-610.

EN: The history of persecution of Roms in the fascist Croatia is present on pages 380-415 and 608-610.

ES: Guerra y revolución en Yugoslavia, 1941-1945: Ocupación y la colaboración. - Historia de la persecución nazi de Romaníes en Croacia está en p. 380-415 y 608-610.

RO: Război și revoluție în Iugoslavia, 1941-1945: Ocupație și colaborare. - Istoria persecuției naziste a romilor în Croația este în p. 380-415 și 608-610.

SK: Vojna a revolúcia v Juhoslávii, 1941-1945: Povolanie a spolupráce. - História nacistckej perzekúcie Rómov v Chorvátsku je uvedená na s. 380-415 a 608-610.

UA: Війна та революція в Югославії, 1941-1945: окупація та колабораціонізм. - Історія переслідування Ромів у фашистській Хорватії викладена на с. 380-415 та 608-610.

Skant ikIo: Kalitragvad

Tomašević, Nebojša-Bato; Đurić, Rajko

Gypsies of the world. A Journey into the hidden world of Gypsy life and culture. Photos by Dragoljub Zamurovic. - Belgrade and London: Flint River Press, 1988; N.Y.: Henry Holt and Company, 1988. @

EN: This travelogue and history of the Roma in the Soviet Union, Turkey, Greece, Montenegro, Romania, Hungary, Italy, the United Kingdom, and



France begins with an overview of their Indian origins. Its strength lies in its personal interviews with Roma in each of the countries under discussion. It is richly illustrated by photographs taken by the authors on their journey.

UA:

NakIavimata

DE - Roma: eine Reise in die verborgene Welt der Zigeuner / Fotos Dragoljub Zamurović. - Köln: VGS - Ljubljana: Delo, 1989. - 288 S., Il., Bibliogr. S. 286. @ DE_de

RS: Narod. bibl. Srbije: III 102189

SR (lat) - Cigani sveta / Fotogr. Dragoljub Zamurović. Prevod sa engelskog Mila Drašković. - Beograd: Jugoslovenska revija, 1988. - 288 s. 5000 prim. ISBN 8674130240. @ RS_sr

US: Libr. of Congress: DX 118 .T66 1989

Zingari. - Milano: Rizzoli, 1989. @ IT_it

EN:

UA:

Tomašić, Boris [Tomášić, Borís]

Odgoj i obrazovanje učenika Roma u OŠ Gornji Mihaljevec – Macinec – specifičnosti i problemi // II. savjetovanje o odgoju i izobrazbi djece Roma u Hrvatskoj: zbornik izlaganja. - Križevci: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1996. - Sr. 28-30. @ HR_hr

EN:

UA:

Tomasone, M. [Томазоне, М.]

Porrajmos [II]: l'olocausto dei Rom // Giano (Roma). - 2002. - № 40 Gli olocausti 1933-1945. - P. 87-104. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Tomaszewski, Tomasz [Tomaşévski, Tómaş]

Cyganie – inni ludzie tacy jak my: Katalog wystawy, Państwowa galeria sztuki w Sopocie, 13-30.09.2001 / Red. Iwona Makówka. - Sopot: PGS, 2001. @ PL_pl

EN: Roms - other people like us: Exhibition catalog, National Gallery of Art in Sopot, 13-30.09.2001. -

RO: Romii - oameni ca noi: Catalog de expoziție, Galeria Națională de Artă din Sopot, 13-30.09.2001. -

UA: Роми - інші люди, як ми: каталог виставки, Національна галерея мистецтв у Сопоті, 13-30.09.2001. -

RA: art, мистецтво, искусство, Польша, Польша, Poland,

Tomatová, Jana

Na vedľajšej koľaji: je proces zaradovania rómskych detí do špeciálnych základných škôl znevýhodňujúcim činiteľom? - Bratislava: ADIN, 2004. - 117 s. @ SK_sk

EN: The elusives: does the process of enrollment of romany children into special schools is a disadvantageous factor?

UA: Невловимі: процес зарахування ромських дітей до спеціальних шкіл є невідгідним чинником?

RA: Slovakia, education,

Tombs, Josephine []

Family [The] tree of Woodfine Smith, from about 1750 to about 1900, mainly the English Midlands and North West. - Chailey: RTFHS. 2009 [The Romany and Traveller FHS famous romany families series, vol. 5]. @ UK_en

EN:

UA: Сімейне дерево Вудфайн Смітів, з приблизно 1750 до приблизно 1900, в основному Середньої Англії та Північного заходу.

RA: United Kingdom. Great Britain, genealogy,

Tomé, Maria da Conceição [Tomé, Maria da Konsejsao] mconceicao.tome@eidh.pt

Representações do cigano na literatura juvenil portuguesa // Sociologia. - 2014. - Nº temático: Ciganos na Península Ibérica e Brasil: estudos e políticas sociais [Revista da faculdade de letras da Universidade do Porto]. - P. 117-132. ISSN 0872-3419. @ PT_pt

EN: Special issue «Gypsies in Iberian Peninsula and Brazil: studies and social policies. AlekIari: professora bibliotecária no Agrupamento de escolas Viseu Sul (Viseu, Portugal), investigadora do Centro de estudos das migrações e das relações interculturais da Universidade Aberta (Lisboa).

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - PT

REP

RA: fiction, Portugal, literature,

Tomî, Raluca []

Aboliționismul românesc la 1848. Influențe, trăsături // Revista istorică. - 2009. - Tom XX. - Nº 1-2. - P. 47-61. @ RO_ro

EN: Romanian abolitionism in 1848. Influences and characteristics.

UA: Румунський аболіціонізм у 1848 р. Впливи та характеристики. -

REP

RA: Wallachia, Dabubian Principalities, history, Romania,

Mișcarea aboliționistă din Principate și impactul ei asupra legislației de dezrobire (1849-1856) // Revista istorică. - 2010. - Tom XXI. - Nr. 1-2. - P. 57-71. @ RO_ro

EN: Abolitionist movement in the Principalities and its impact on the de-slavery legislation (1849-1856).

UA: Аболіціоністський рух у Князівствах та його вплив на законодавство з приводу звільнення від робства.

Skant ikIo: TIarmenvad

REP

RA: Wallachia, Dabubian Principalities, Romania, history, law, legal,

dr. Tomka, Miklos [Томко, Міклош; 13.04.1941-25.11.2010]

Cigányok [A] története //

1. Roma szociológiai tanulmányok periférián. - Budapest: Ariadne alapítvány, 1997. - Old. 22-35. @ HU_hu

2. Cigányok, honnét jöttek - merre tartanak? - Budapest: Kozmosz könyvek, 1983. - Old. 36-52. ISBN 9632114663. @ HU_hu

EN: History of Roms. - AlekIari: Hungarian sociologist of religion, professor of sociology.

UA: Історія Ромів. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. P. Kovács, Melinda. Cigányok Egerben a XVIII. Században // Historia est... /Írások Kovács Béla közönségére. -Eger, 2002. - Old. 279-287.

Cigányok Magyarországon // Néprajz. - Budapest: TIT, 1972. - Old.103-119. [A TIT orsz. néprajzi csop. tájékoztatója]. @ HU_hu

EN: Roms in Hungary. -

UA: Роми в Угорщині. -

Tommaselli, Maria [Томазелі, Марія]

Pregiudizi sui Rom. – Torino: AIZO, 1987. – 156 p. [Quaderni Zingari, 19]. @ IT_it

EN: Prejudices about Roms. -

UA: Забобони стосовно Ромів. -

Tomova, Ilona [Тóмова, Ілóна]

Gypsies [The] in the transition period. - Sofia: International center for minority studies and intercultural relations, 1995. – 144 p. @ BG_bg

EN: An analysis of a survey begun in 1994 that attempted to determine how macro-economic changes [in Bulgaria] reflected on the condition of the Roma community. The appendixes contain survey questions and regional responses to a team of specialists. The rest of the study looks at questions of ethnic identity, a demographic profile of Bulgarian Roma, marriage and family, nutrition and health, education, housing and living conditions, the economic well-being of the Roma, and general Romany opinions of their life in Bulgaria since 1989.

UA:

BG: Studii romani: IV Gy 29

Migration of Roma in Bulgaria // Forced ethnic migrations on the Balkans: consequences and rebuilding of societies. Conference proceedings, 22-23 Feb., Sofia. - Sofia: IMIR – Tokyo: Meiji University, 2006. - P. 124–137. @

EN:

UA:

Tomova, Ilona; Kanev, Krassimir

Témoignage: un ghetto gitan en Bulgarie // Le Monde diplomatique. – 1993. – 40 (468), mars. - P. 6. @ FR_fr

EN: Testimony: a gypsy ghetto in Bulgaria. -

UA: Свідство: одне циганське гето в Болгарії. -

Tompo, László (ifj.) [Тóмпо, Лáсло]

Így kell megoldani a cigánykérdést! // Hunhír. info. – 2011, április 28. @ HU_hu

DE: Das ist wie die Zigeunerfrage zu lösen! - Analyse der Laszlo Hestelyi-Nagy Ansichten in der Broschüre *Gesztelyi-Nagy, L. Magyarországi cigánykérdés rendezése* von 1940 ausgedrückt. L.Tompo vollständig unterstützt diese nazi Ansichten und Vorschläge von Gesztelyi-Nagy.

EN: This is how to solve the Gypsy question! - Analysis of the Laszlo Hestelyi-Nagy views expressed in the brochure *Gesztelyi-Nagy, L. Magyarországi cigánykérdés rendezése* from 1940. L.Tompo fully supported these nazi views and proposals by Gesztelyi-Nagy.

UA: Так треба вирішувати циганське питання! - Аналіз поглядів Ласло Гестея-Нодя, викладених у брошурі *Gesztelyi-Nagy, L. Magyarországi cigánykérdés rendezése* від 1940 р. Автор повністю підтримав ці нацистські погляди та пропозиції Гестея-Нодя.

Skant ikIo: Kalitrasvad

REP

RA: Hungary, nazi, genocide,

dr. hab. Tomuleț, Valentin [Томулéц, Валентін]

Categorii de Țigani din Basarabia în prima jumătate a secolului al XIX-lea // Romii / Țigani din Republica Moldova: comunitate etnosocială, multiculturală, istorico-tradițională (1414–2014): Materialele conferinței științifice romologice republicane (Chișinău, 08 aprilie 2014). – Chișinău: AȘM, 2014. - P.41-56 [Academia de Științe a Moldovei, Institutul patrimoniului cultural, Centrul de etnologie, secția «Minorități entice», grupul «Etnologia romilor»]. ISBN 9789975772365. @ MD_md

EN: Categories of Roms from Bessarabia in the first half of the 19th c. // Roms / Gypsies in Moldova: ethnosocial community, multicultural, historical and traditional (1414-2014): Proceedings of the Republican scientific conference of Romology (Chisinau, April 8, 2014).

UA:

REP

UA: RDT

RA: Moldova, history, Romania,

dr. **Toninato, Paola** [Тонінато, Па́ола]



Diaspora [The] discourse among Roma in Western Europe: A viable strategy for ethnic mobilization? // Paper presented at the annual meeting of the The Law and Society Association, Jul 06, 2006. @

EN: Dr Paola Toninato (BA Trieste, postgraduate certificate in social anthropology Padua, PhD Warwick) is associate research fellow at the University of Warwick.

Frammenti di letteratura femminile sinta: i versi di Paula Schöpf // Kúma. Creolizzare l'Europa. - Roma, 2008. - Nr. 15 (aprile). @ IT_it

EN:
UA:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja
REP

Making [The] of Gypsy diasporas // Translocations: Migration and social change. - Vol. 5. - Is. 1.- P. 1-19. @

EN:
UA:

Mille [Le] voci della poesia Romani // Alla periferia del mondo. - Milan: Fondazione Franceschi, 2003. - P. 79-105. @ IT_it

EN:
UA:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja
REP

Memoria [La] e l'oblio. Riflessioni sulla memoria culturale fra i Roma // Achab. - 2005. - 4. - P. 19-26. @

EN: Memory and forgetting: Thoughts on cultural memory among the Roms. -
UA:

Memory and oblivion in the construction of Romani identities // Warwick working papers in translation and cultural studies. - University of Warwick: Centre for translation and comparative cultural studies, 2004. - P. 40-46. @ UK_en

EN:
UA:

Political [the] use of Romani writing // Grenzerfahrungen: Roma-Literaturen in der Romania. - Berlin: LIT, 2011. - S. 85-98. @ DE_en

EN:
UA:

Rise [The] of written literature among the Roma: A study of the role writing in the current re-definition of Romani identity with specific reference to the Italian case: Doctoral dissertation. - Warwick: University of Warwick, 2004 [Centre for translation and comparative cultural studies]. @ UK_en

EN:
UA:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

Romani writing: Literacy, literature and identity politics / Foreword by Judith Okely. - Abingdon and New York: Routledge, 2014. - 254 p. [Routledge research in literacy]. ISBN 9780415805902, 0415805902. @ US_en

EN:
UA:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

Translating Gypsies: Nomadic writing and the negotiation of Romani identity // The translator. - 2006 (11). - Vol. 12. - Nr. 2 Special issue: Translation, travel, migration. - P. 233-251. @

EN: Travelling Roms have for centuries been portrayed by non-Roms in idyllic or sharply negative images that have little connection with the social context of Romani nomadism. Romany authors have begun to resist and relativize such representations, thereby giving rise to an autochthonous written literature. This article analyzes texts in which Romany authors challenge the stereotypical image of the 'travelling Gypsies' by emphasizing the reality of an independent nomadic way of life. It argues that Romany authors are acting as translating subjects in two ways: by being translators of Romany texts, and as Romany activists engaged in 'translating' their culture for non-Roms audiences. The article further argues that an important part of Romani literature is devoted to autoethnography, conceived as a strategy used by the Roma to represent themselves 'through the eyes of the other' without losing their cultural specificity. The Roms' use of writing and translation are interpreted as alternative sites of enunciation which question the rigid Roms/Gadžos polarity and open up new possibilities for negotiating Romany identity through dialogue, mutual recognition as well as demarcating their own space. A crucial factor in this context is the growing use and appreciation of a unifying Romani language, Romanes. Increased use of Romanes in written form presents, among other things, new opportunities for translating Gypsies to challenge asymmetrical power relations between Roms and Gadžos.

Uso [L'] femminile della scrittura fra i Roma sloveno-croati // Italia romani. - Rome: CISU, 1999. - vol II. - P. 147-168. @ IT_it

EN: The use of writing among female Slovenian-Croatian Roms.

UA:

Vom Leiden schreiben. Die Lyrik von Paula Schöpf, Sinta // Sinti und Roma. Eine Spurensuche, Arunda 67 Löwenzahn, 2005. - S. 121-133. @

EN:

UA:

Tong, Diana [Тон, Діана (Дайана)]

Aspects of narrative tradition in a Greek Gypsy community //

1. Lacio drom. - 1985. - Suppl. al nr. 6. - P. 83-90. @ IT_it

2. Cahiers de litterature orale. - Paris, 1991. - Nr. 30. - P.79-87. @ FR_fr

EN:

UA:

Gypsies: A multi-disciplinary annotated bibliography. - New York: Garland, 1995. @ US_en

EN:

UA:

Gypsy folktales. - San Diego - New York - London: Harcourt Brace Jovanovich publishers, 1989. - 252 p. ISBN 0151383103, 0156379899. @ US_en

EN: The 80 tales span a chronological framework over a century and come from more than thirty different countries.

UA: Ромські казки. -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore,

NakIavimata

ES - Cuentos populares gitanos. - Madrid: Siruela, 1997. @ ES_es

Los 80 cuentos abarcan un marco cronológico algo más de un siglo y proceden de más de treinta países diferentes.

IT - Storie e fiabe degli zingari. - Parma: Guanda, 1989. @ IT_it

PT - Contos populares ciganos. - Lisboa: Editorial Teorema, 1989. @ PT_pt

Language use and attitudes among the Gypsies of Thessaloniki // Anthropological linguistics. - 1983. - Vol. 25. - Nr. 3. - P.375-85. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çlib

RA: Greece, linguistics,

Romani as symbol: sociolinguistic strategies of the Gypsies of Thessaloniki // Papers from the fourth and fifth annual meetings of Gypsy lore society, North America Chapter. - New York: Gypsy lore society, 1985. - P.179-187. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Ṛomani çlib

RA: Greece, linguistics,

Tone, Ferenc [Тóне, Фéренц; 1927-2003]

Nacistična raznarodovalna politika v Sloveniji v letih 1941-1945. – Maribor: Založba Obzorja, 1968. – 857, [5] s., ill., facsim., maps, ports. @ SI_si

EN: Nazi-Politik der Assimilation der Völker in Slowenien 1941-1945. – Veröffentlichung der überarbeiteten und erweiterten Text der Dissertation, die er verteidigte im Jahr 1965.

EN: The nazi people assimilation policy in Slovenia in 1941-1945. – This is publication of the amended text of his PhD thesis from 1965. –

UA: Нацистська політика асиміляції народів у Словенії в 1941-1945 роках. – Публікація виправленого та розширеного тексту докторської дисертації, що він її захистив у 1965 р.

NakIavimata

SR: Nacistička politika denacionalizacije u Sloveniji u godinama od 1941 do 1945 / Preveo Ivo Tominc. – Ljubljana - Beograd: Partizanska knjiga, TOZD Založba, 1979. – 746 p., ill., portreti. @ SI_sr

Quellen zur nationalsozialistischen Etnationalisierungspolitik in Slowenien 1941-1945 = Viri o nacistični raznarodovalni politiki v Sloveniji 1941-1945. – Maribor: Obzorja, 1980. @ SI_de_si

EN: Sources of the nazi policy of ethnic assimilation in Slovenia in 1941-1945. – Document № 53: Anordnung des Politischen Kommissars in Krainburg (Kranj) für die Ausweisung der Zigeuner den 10. Mai 1941.

UA:

REP (kado lil; this document)

Tony Gatlif hovoří o filmu Lačko drom // Romano džaniben. – Praha, 1998. – Gin 1-2. – @ CZ_cz

EN: Tony Gatlif speaks about the movie Lačko drom.

UA:

RA: art, cinema,

Tootsey & the Pups and other stories: A third anthology of Gypsy children's work. – London: Traveller education, 1978. @ UK_en

EN: some stories in Angloromani

UA:

Töpf, Ana L.; Hoeltzel, A. Rus [Тјопф, Ана Л.; Хјóлцел, А. Рус]

Romani [A] mitochondrial haplotype in England 500 years before their recorded arrival in Britain // Biology letters. – 2005. – 1. – 3. – P. 280-282. @ US_en

EN: «The nomadic Romani (gypsy) people are known for their deep-rooted traditions, but most of their history is recorded from external sources. We find evidence for a Romani genetic lineage in England long before their recorded arrival there. The most likely explanations are that either the historical record is wrong, or that early liaisons between Norse and Romani people during their coincident presence in ninth to tenth century Byzantium led to the spread of the haplotype to England».

UA:

Skant ikIo: Zor

Toppeltinus, Laurentius de Medgyes

Origines et occasus Transsylvanorum seu eritae nationes Transsylvaniae, earumque vltimi temporis Revolutiones Historicæ narratione breviter comprehensae. – Lugduni, 1667. – 22, 242, 20 p. @

EN: On p. 55-60 – about Roms. The real names of this Transylvanian author are Lorinc Töppelt.

UA:

RA: Romania,

Torgyik, Judit [Tordik, Judit]

Romák [A] oktatásának fejlesztési törekvései az Európai Unióban // Iskolakultúra. – 2012. – 12 evf. – 3 sz. – Old. 74–85. @ HU_hu

EN:

UA:

RA:

Törmä, Sinikka; Huotari, Kari; Tuokkola, Kati

Romanien asuminen ja yhdenvertaisuus. - Helsinki: Ympäristöministeriö, 2012. - 55 s. [Ympäristöministeriön raportteja 8]. ISBN 9789521140112 (pdf) ISSN 1796-170X (verkkoj.). @ FI_fi

SE: Romernas boende och jämlikhetsaspekten. - Helsinki: Miljöministeriet [Miljöministeriets rapporter 8].

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in :

Berlin, Jenni. The moving-permit custom of the Finnish Roma // Romani studies. - Liverpool, 2015. - Nr. 2.

Tornau, Arūnė [Торнаў, Арўнја]

Latcho drom: Paintings by lithuanian Gypsy children. - Vilnius: OSI-Lithuania (Tyto Alba), 1997. - 48 p. @ LT_lt

EN:

UA:

BG: Studii romani: III Gy 63

RA: art,

Török, Zsuzsanna [Tjórjok, BúBono; 1978]

Empowerment, identity building and ethnic relations: A case study of Hungarian Gypsies // Central European political science review. - 2007. - 7. - 25. - P. 118-126. [Budaörs, Hungarian Erasmus Foundation]. @ HU_en

EN:

UA:

Exploring ethnic boudaries: A comparison of Hungarian Roma and native american «fringe» communities // British and American studies. - Timisoara, 1999. - 2. - P. 133-140. @ RO_en

EN:

UA:

Intra-ethnic boundaries in a rural rom community // Publicationes Universitatis Miskolciensis. Sectio philosophica. - Miskolc, 2007. - T. 12. - Fasc. 2. - P. 167-175. @ HU_en

EN:

UA:

REP

RA: Hungary,

Toropov, Vadim [Тóропов, Вадíм]

Dialetto [Il] degli Zingari di Crimea // Lacio drom. - 1995. - Nr. 4-5. - P. 14-28. @ IT_it

EN: Dialect of Crimean Roms. -

UA: Діалект кримських Ромів. -

UA: RDT:

RA: linguistics, Ukraine, Крим, Україна, Украина, мовознавство, языкознание, Крым,

DikI maj: Торопов, Вадим

Torotcoi, Simona [Тортокој, Сімона]

Poor quality of the system of education in Romani language in Romania: Policy brief. Introduction to Public policy III, Roma access program, Central European University. – Budapest: Central European University, 2012. – 14 p. @ HU_en

EN: Dear subscribers of Romanian Roma listserv, some of you have written sharp polemic responses on the paperwork of Ms Torotcoi Simona written in May 2012, entitled «Education in Romani language in Romania», initially posted on her open profile on <http://www.academia.edu> and recently announced via Google Alerts. It is clear that some of you may have objections to her arguments, but PLEASE, respect the opinion of Ms Torotcoi based on her experience and knowledge in this topic. Let`s keep in mind the following things in such situation: 1. Address the idea, opinion, argument and do not attack the person. 2. Build your criticism in a positive and constructive way. 3. Let the person whose opinion you criticize explain his/her views. 4. Seek the creative synergy rather than confrontation. I wish, hope and PRAY that those of you who disagree will finally find the consensus with Ms Torotcoi! Respectfully yours, Mr. Valery Novoselsky, Executive Editor, Roma Virtual Network (letter on November 17, 2012 via Roma virtual network romale@zahav.net.il).

Dear all, thank you for your interventions, I appreciate them very much. I do not want to create more controversy and other discussions which are going in different directions. I did not want to offend someone or to create conflicts among ourselves. Please bear in mind that «Education In Romani Language in Romania» is just an assignment within Roma Access Programme (RAP), a way to learn how to write a policy brief & my first assignment in English, some of my statements are not well supported. I respect what has been build in Romania until now about this type of education and I want it to get better and better («Letter of apology» by S.Torotcoi on November 18, 2012 via the Roma virtual network)

REP

Torre, Sabrina; Torre, Vladimiro dikI **Storie e vite di sinti dell'Emilia**
Torre Olid, Antonio de [Торре-Олід, Антónio де]

Racismo en Marto: los gitanos y Martos: inoperancias, racismo, coyuntura. - Asociación cultural A.P.M., D.L., 1987. – 115 p., il. @ ES_es

EN:

UA:

Torrent i Llorca, Ferran [Торрент, Феррán; 1951]

Ombres en la nit. – Valencia: Bromera; Barcelona: Columna, 2011. – 256 p. ISBN 9788466414197. @ ES_ca

CA: L'existència de Santiago Cortés mai no havia sigut fàcil: era gitano i valencià, havia militat al Partit Comunista Espanyol i era l'any 1947, circumstàncies que, juntes, eren pràcticament incompatibles amb la vida. Després de sobreviure a l'infern del camp de concentració de Dachau, Santiago s'uneix a un escamot clandestí consagrat a acabar amb els nazis que viuen en la clandestinitat. Així, amb la missió de liquidar un pròfug nazi emparat pel règim franquista, torna a València. Allà, haurà d'unir les seues forces amb les d'antics lluitadors de la República, amb les de dos agents britànics del SIS, amb les d'un espia soviètic que té una doble identitat insospitada i, fins i tot, amb les d'un expert falsificador potser no tan entestat a oblidar el passat com pretén. En aquesta novel·la apassionant, Ferran Torrent s'endinsa en les contradiccions vitals d'una persona que dedica l'existència a eliminar altres caçadors de persones. Tanmateix, l'autor no deixa de banda els trets més característics de la seua obra: una trama versemblant, absorbent i magistralment construïda i un ritme narratiu vertiginós.

EN: Shadows in the night. -

UA: Тіні в ночі. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – ES

RA: fiction, Spain, Catalonia,


Torres Fernandez, Antonio [Торрес Фернандес, Антónio]

Gitanos [Los] somos una nación: la psicología social del pueblo gitano y su perspectiva de estado. - Barcelona: Ediciones Romaní, D.L., 1987. – 64 p. [Mundo gitano, 1]. @ ES_es

ES A.Torres escribe: «Los Gitanos tenemos conciencia de Nación... Los gitanos somos conscientes de que la Nación Gitana en su actuación busca la Justicia y la utilidad general... Nosotros, los gitanos, pertenecemos a nuestra nación, o lo que es lo mismo, seremos gitanos mientras que libremente queramos ser iguales a los demás gitanos y mantengamos el deseo de seguir siendo gitanos.»

EN: We, Roms, are a nation: the social psychology of the romany people and their state perspective.

UA: Ми, Роми, є нацією: соціальна психологія ромського народу та їхня державна перспектива.

RA: Испанія, Испания, Spain,

Vivencias gitanas. – Barcelona: Instituto Romanò de servicios sociales y culturales, 1991. @ ES_es

ES: Libro que analiza los aspectos esenciales de la organización social de los Gitanos, considera que su conocimiento es primordial para valorar y analizar la existencia de los grupos de sexo y edad dentro de este pueblo; los derechos y obligaciones; los papeles de cada grupo; los valores morales. El autor dice que estos grupos están formalmente institucionalizados entre el pueblo gitano, tienen un status y se valen de los ritos de paso para la transición de un status a otro. Estos ritos comunitarios son muy importantes y de gran interés para este colectivo.

EN:

UA:

Torres, Maruja [Торрес, Мар'юха]

Vivir como gitanos // Cambio 16. – 1986. – Nr. 749 y 750. @ ES_es

EN: To live like Roms. -

UA: Жити по-ромськи. -

Torres, Ramona [Торрес, Рамона]

Segredos de magia Cigana. – Rio de Janeiro: Pallas, 2005. – 180 p. ISBN 8534703647. @ BR_pt

EN:

UA: Секрети ромської магії. -



Torrione, Margarita [Торріоне, Маргаріта]

Diccionario caló-castellano de Don Luis Usoz y Rio. Un manuscrito del siglo XIX. – Perpignan: Université de Perpignan, CRILAP, 1987. – 61 p. @ FR_es

EN: Caló-Castilian dictionary by Don Luis Usoz y Rio. A manuscript from the XIX c. -

UA: Кало-кастильський словник дона Луїса Усоца-і-Ріо. Рукопис 19-ого століття. -

Skant ikIo: Țomani çlib

ES: Barcelona univ. auton.: Humanitats-2a planta: D 809/157, 1500244330

RA: linguistics, lexicography, lexicology, Spain,

Gitano-español [El]: De la etiqueta germanesca a la catalogación lingüística (siglos XV-XVIII) // Hablar y dejar hablar (sobre racismo y xenofobia). – Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 1994. – P.95-112. @ ES_es

EN: The Romany-Spanish: from germanesque labeling to linguistic categorization (15th-18th centuries).

UA:

Skant ikIo: Țomani çlib

RA: linguistics,

Traje [El] antiguo de los gitanos: alteridad y castigo (iconografía de los siglos XV-XVIII) // Cuadernos Hispanoamericanos. – 1995. – Nr. 536. – P. 19-42 @

EN: The ancient costume of Roms: alterity and punishment (iconography of the XV-XVIII centuries).

RO: Costumul antic a Romilor: alteritatea și pedeapsa (iconografia secolelor XV-XVIII).

UA: Старий ромський костюм: інакшість і покарання (іконографія XV-XVIII століть).

Tosi Cambini, Sabrina [Тóзі Камбіні, Сабріна]

Social [The] dangerousness of the defendant is «at one with her own condition of being nomadic»: Roma and Sinti in Italian courts of law // Journal of modern italian studies. - 2011. - Vol. 16. - Is. 5. - P. 652-666. ISSN 1354-571X. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

Zingara [La] rapatrice. Racconti, denounce, sentenze (1986-2007). - Roma: CISU, 2008. - @ IT_it

EN:

UA:

Tošović, B. [Тóшовіч, Б.]

Romski jezik i romologija u Sovjetskom Savezu // Jezik i kultura Roma. - 1983. - S. 59-71. @ SR_sr

EN: The Romani language and romology in the Soviet Union. -

UA: Ромська мова та ромознавство у Радянському Союзі. -

RA: СРСР, СССР, USSR,

Tóth, Arpád [Тот, Арпад]

Cigányok Borsodban // Borsodi szemle. - 1972. - XVII evf. - 2. sz. - Old. 38-49. @ HU_hu

EN: Roms in Borshod. -

UA: Роми у Боршоді. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Félúton. A cigány lakosság élet- és munkakörülményei Borsod megyében // Borsodi szemle. - 1974. - Nr. 3. - Old.9-23. @ HU_hu

EN: On a halfway. The Romany population living and working conditions in the Borshod county. -

UA: На півдорозі. Умови життя й праці ромського населення в меде Боршод. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Múlt és jelen a cigányság életében // Borsodi szemle. - 1979. - Nr. 2. - Old.54-63 @ HU_hu

EN: Past and present in the life of Roms.

UA: Минуле та сучасне у житті Ромів. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Ozd, Kazincbarcika, Miskolc cigány lakosságnak helyzete // Népművelési értesítő. - 1972. - Nr. 4. - Old.367-384. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Specialis helyzetű társadalmi csoportok // Tajekoztató. - 1974. - Nr. 6. - Old.45-78 @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Tóth, Józsefné [Тот, Jóзefні]

Szeretet [A] pedagógiája. - Pécs: Gandhi Gimnázium, 2003. - 114 old., ill. @ HU_hu

BG: педагогика на любовта

EN: Pedagogy of love. -

RO: Pedagogie iubirii. -

UA: Педагогіка любові. -

RA: Hungary, education,

Tóth, Judit [Tot, Júdit]

Czech and Hungarian Roma exodus to Canada: How to distinguish between unbearable destitution and unbearable persecution // Foreigners, Refugees or Minorities? Rethinking people in the context of border controls and visas. – Farnham: Ashgate publ., 2013 (03). ISBN 9781409452539. @

EN:

UA: Вихід чеських та угорських Ромів до Канади: Як розрізнати між нестерпними злиднями та нестерпним переслідуванням.

Tóth, Olivér [Tot, Óliver]

Fekete tűzben: Versek. – Miskolc: Felsőmagyarország kiadó, 2002. – 52 old. @ HU_hu

EN: In the black fire: Poems.

UA: У чорному вогні: Вірші. –

Skant ikIo: Rómani sanak'ja

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, література, література, literature,

Tóth, Pál; Kemény, István; Pomogyi, L.; Kallai, Ernő []

History of the Gypsies in Hungary // A Roma's life in Hungary: report 2000. – Budapest: Bureau for European comparative minority research, 2000. @ HU_en

EN:

UA: Історія Ромів в Угорщині. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Thomson, Rex W.; Soós, István. Roma culture and physical culture in Hungary: Short communication // International review for the sociology of sport. – 2005. – Vol. 40. – P. 255-263.

Tóth, Pál; Páczelt, Istvánné [Tot, Pal; Pácelt, Ístvanni]

Falusi [A] cigányság. Kutatási zárójelentés a Borsod-Abaúj-Zemplén megye községeiben élő cigány lakosság körében lefolytatott kérdőíves felmérésről. – Miskolc: MTA RKK Észak-Magyarországi Osztálya, 1991. – 95 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Tóth, Péter [Tot, Peter]

Borsod vármegye tervezete a cigányok szabályozására 1784-ből // A Miskolci Herman Ottó múzeum közleményei. – Miskolc, 1989. – 26. – Old. 63-67. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Cigány nyelvi és foglalkozási csoportok a 17-18. században // Cigánysors. A cigányság történeti múltja és jelene. II. – Pécs, 2009. – Old. 15-20. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Cigányok [A] megjelenése a középkori Magyarországon // Cigánysors. A cigányság történeti múltja és jelene. I. – Pécs, 2005. – Old. 15-19. @ HU_hu

EN: Appearance of roms in the medieval Hungary. –

UA: Зовнішній вигляд Ромів у середньовічній Угорщині. –

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Cigányok a XVIII. századi Somogyban // Harminc nemzedék vallomása Somogyról. Történelmi olvasókönyv. – Kaposvár, Somogy Megyei Levéltár: 1989. – Old. 139-143. @ HU_hu

EN: Roms of Shomod in the XVIII century. -

UA: Роми у Шомоді 10-го сторіччя. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Cigányok [A] és környezetük kapcsolatai a 18. századig // A cigány kultúra történeti és történeti kutatása a Kárpát-medencében. - Budapest – Gödöllő, MNT – SZIE GTK, 2010. - Old. 215-223. @ HU_hu

EN: Roms and relations with their surrounding in the 18th century.

UA: Роми та стосунки з їхнім оточенням у 18-ому сторіччі. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Cigányok Miskolcon a 18. század közepén // A Herman Ottó múzeum évkönyve. – Miskolc, 1993. - T. XXX-XXI (1991-1992). – Old. 205-215., bibl. a jegyz. ISSN 0544-4225. [Annales musei miskolciensis de Herman Ottó nominati]. @ HU_hu

DE: Zigeuner in Mischkolz in der Mitte des 18. Jahrhunderts. -

EN: Roms in Mishkolts in the middle of the 18th century. -

UA: Роми в Мішкольці у середині 18-го сторіччя. -

REP

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history, personalities,

Csalta-e cigány asszonnyal a feleségét Bellény Zsigmond? Egy pertöredék és tanulsága // Tanulmányok az 50 éves Bana Jócó tiszteletére. - Győr, 2006. – Old. 161-167. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

1768. [Az] évi cigányösszeírás a Jászságban [forrásközlés] // Zounuk, a Szolnok Megyei levéltár évkönyve, 2011. - 26. sz. – Old. 443-464. @ HU_hu

EN: Census of Roms in 1768 in Jászság [notes about source]. – Jazshag is a historical, ethnographical and geographical region in Hungary - situated in the north-western part of the Jas-Nodkun-Solnok (Jász-Nagykun-Szolnok) county. The main town is Jasberen (Jászberény).

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Gondolatok a cigányok magyarországi történetéről és annak forrásairól // Pillanatképek a romák múltjából. – Szekszárd: Romológiai Kutatóintézet, 1998. – Old. 37-44. @ HU_hu

EN: Thoughts on Roms in Hungary's history and their sources. -

UA: Думки про Ромів в історії Угорщини та їх джерела. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Kóborlás és letelepedés. A magyarországi cigányok feudális kori történetéhez // Magyarország társadalomtörténete a 18-19. században. – Budapest: Dico – Új Mandátum, 2004. – Old. 371-378. @ HU_hu

EN: Wandering and settling. The feudal history of the Hungarian Roms. -

UA: Кочівля та осілення. Феодальна історія угорських Ромів. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Magyarországi [A] cigányság története a feudalizmus korában. – Pécs: Bölcsész Konzorcium, 2006. @ HU_hu

EN: The history of the Hungarian Roms at the age of feudalism. -

UA: Історія угорських Ромів у часи феодалізму. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Mária Terézia cigánypolitikája // Cigánysors. A cigányság történeti múltja és jelene. I. - Pécs, 2005. – Old. 39-44. @ HU_hu

EN: The romany policy of Maria Terezia. -

UA: Ромська політика Марії Терезії. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Varázsló [A] cigányasszony a XVIII. századi forrásokban // Borsod-Abaúj-Zemplén megye levéltári évkönyve, XII–XIII. - Miskolc, 2005. - Old. 61-68. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, історія, история, history,

Türke, Gábor [Tjurke, Gabor]

Romák helyzete Pest-Pilis-Solt vármegyében a XVIII. században // Tanulmányok Pest megye múltjából IV. - 2012. - Old. 69-84. @ HU_hu

EN:

UA:

Tóthová, Monika [Tótova, Mónika; Тотова, Мónica]

Špecifika práce učiteľa rómskych žiakov // Zborník z III. Medzinárodnej konferencie 28. november 2002, Nitra. - Nitra: UKF, 2002. - S. 86-90. @ SK_sk

EN:

UA: Специфіка роботи учителя ромських учнів. -

REP

Touchkoff, Svetlana A. [Tučkóf, Svetlána; Тучко́ф, Светла́на]

Carte [Le] magiche della zingara indovina. Con 25 carte / Traduttrice E.Colombetta. - Armenia, 1993. - 220 p. ISBN 9788834405727. @

EN:

UA:

Toujours les Bohemiens // Le Briard. - 1901, 05 octobre. - Nr. 77. @ FR_fr

EN:

UA:



Toumová K, Olišarová V, Tóthov V.

Health [The] condition of the Roma population in the context of primary and secondary care // Kontakt. - 2016. - Vol. 18. - Nr. 2. - P. 90-95. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

Tournev, Ivailo [BG – Ивайло Търнев]

Autosomal-recessive neuro-muscular disorders in Bulgarian Gypsies // Workshop on neuro-muscular disorders. - Sofia, 23-25 June. @ BG_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

Tournev, Ivailo; Kalaydjieva, Luba; Youl, B.; Ishpekova, B.; Guergueltcheva, Velina; Kamenov, O.; Katarova, M.; Kamenov, Z.; Raicheva-Terzieva, M.; King, R.H.M.; Romanski, K.; Petkov, R.; Schmarov, A., and 10 others

Congenital cataracts facial dysmorphism neuropathy (CCFDN) syndrome, a novel complex genetic disease in Balkan Gypsies: clinical and electrophysiological observations // Annals of neurology. - 1999. - 45. - P. 742-750. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

Tournev, Ivailo; Kamenov O. [Турнев I.; Каменов O.]

Screening examination of hereditary neuromuscular diseases in Gypsies in North Bulgaria // Neurologia Balcanica. - 1997. - Vol. 1. - Nr. 3-4. ????????

Skant ikIo: Zor

Toward an equal start: closing the early learning gap for Roma children in Eastern Europe. - World bank, 2012 (06). - 77 p. @

EN: This document has been prepared for the European Commission; however, it reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein. This report draws on the results of the UNDP/World Bank/EC regional Roma 2011 survey. However, the report was prepared by the World Bank and does not necessarily represent the views of UNDP.

UA:

REP

Tradiții ale rromilor din spațiul românesc = Rroma traditions in the Romanian area. - București: Salvați copiii, 2004. - 152 p. @ RO_ro_en

EN:

UA: Традиції Ромів у румунському просторі. -

Cuprins - Summary: Cuvânt înainte - Gabriela Alexandrescu p. 3 = Foreword - Gabriela Alexandrescu p. 77. Rromii Ursari - Anghel Năstase p. 5 = The Roma bear tamers - Anghel Năstase p. 79. Rromii căldărari - Camelia Stănescu p. 21 = The Roma coppersmiths - Camelia Stănescu p. 95. Tradiții și obiceiuri ale Rromilor spoitori călărășeni - Giani Grigore Muti, Sorin Cristian Moiescu p. 30 = Traditions and customs of Roma tinsmiths from Călărași area - Giani Grigore Muti, Sorin Cristian Moiescu p. 104. Rromii gabori - Iren Zrynyi p. 40 = The Roma gabori - Iren Zrynyi p. 114. Rromii carpatici - Olga Mărcuș p. 55 = The Roma in the Carpathians p. 129. Rromii pieptănari - Mihaela Gazni p. 63 = The comb makers - pieptănari p. 136. Salvați copiii și respectarea drepturilor copiilor rromi - Miralena Mamina p. 73 = Salvați copiii (Save the children) and respecting the rights of the romany children - Miralena Mamina p. 146.

REP

RA: folklore, ethnography,

Tragedia romilor deportați în Transnistria, 1942-1945. Mărturii și documente / Ed. Radu Ioanid, Michelle Kelso, Luminița Mihai Cioabă. - Iași: Ed. Polirom, 2009. - 492 p. ISBN 9789734613335. @ RO_ro

BG: Трагедия на Ромите депортирани в Транснистрия, 1942-1945. Свидетелства и документи. -

DE: Tragödie der Roms nach Transnistrien deportiert, 1942-1945. Zeugenaussagen und Unterlagen. -

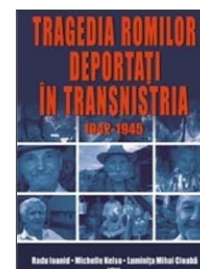
EN: Tragedy of Roms deported to Transnistria, 1942-1945. Testimonies and documents. -

ES: Tragedia de Romaníes deportados a Transnistria, 1942-1945. Testimonios y documentos. -

FR: Tragédie de Roms déportés en Transnistrie, 1942-1945. Témoignages et documents. -

RU: Трагедия Ромов, депортированных в транснистрию, 1942-1945. Свидетельства и документы. -

UA: Трагедія Ромів, депортованих до Транснїстрії, 1942-1945. Свідцтва та документи. -



Skant ikIo: Kalitrașvad

RO: Bibl. națion. României: II 534845

Training Roma leaders // Open society news. - 2000 (spring). - P.8. @ HU_en

EN:

UA: Підготовка Ромських лідерів. - Коротка інформація про відповідну програму, започатковану Ініціативою з реформи місцевого самоврядування та адміністрації Інституту відкритого суспільства в Будапешті у 1999 р.

UA: RDT:

Trajković, Iva [Trájković, Íva]

Romi - Cigani Niša.

I // Zbornik Narodnog muzeja u Nišu. - 1991. - Nr. 6-7. - S. 89-116. @ RS_sr

II // Zbornik Narodnog muzeja u Nišu. - 2000. - Nr. 9. - S. 117-162. @ RS_sr

EN: Roms - Gypsies of Nish. -

UA: Роми - Цигани Нішу. -

Životinje, biljke i natprirodna bića u običajima i verovanjima niskih Roma // Etno-kulturološki zbornik. - Svrlijig, 1997. - God. 3. - Br. 3. - S. 227-232. @ RS_sr

BG: Животни, растения и свръхестествени същества в обичаите и вярванията на Ромите в Ниш. -

EN: Animals, plants and supernatural beings in the customs and beliefs of Roms in Nish. -

UA: Тварини, рослини і надприродні істоти в звичаях і віруваннях Ромів Нішу. -

RA: Србија, Сербія, Сербия, Srbija, Serbia,

Trankell, Arne [28.03.1919-14.01.1984]

Kvarteret Flisan. Om en kris och dess övervinnande i ett svenskt förortssamhälle. - Stockholm: Norstedt, 1973. - 492 s. - ISBN 9117340918. @ SE_se

SE: Boken presenteras en tolkande studie av en protestaktion mot romer i en förort med huvudsakligen svensk befolkning. AlekIari: svensk professor i pedagogik.

EN: Quarter Flisan. If a crisis and its overcoming in a Swedish suburban community. - The book is an interpretive study of a protest against Roms in the suburbs with mainly Swedish population.

UA:

SE: Stockholms stadsarkiv, biblioteket:

RA: Sweden,

Tillbakablick och översikt över projektets utveckling 1965-1969 : sammanställd ur rapporterna 1-7 jämte inledning och kommentarer. - Stockholm, 1970. - [119] s. [Rapport: Stockholms stads och pedagogiska institutionens försöksprojekt för Stockholms zigenarbefolknings rehabilitering]. @ SE_se

EN:

UA:

SE: Stockholms stadsarkiv, biblioteket:

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция, Routsiiin,

Trankell, Ing-Britt []

Zigenska karriärer i Sverige: rapport till Socialstyrelsen i samband med 1977 års utvärdering av den familjepedagogiska verksamheten bland vissa flyktinggrupper. - Stockholm: Stockholms univ., Socialantropologiska institutionen, 1978. - 62 s. @ SE_se

EN:

UA:

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция, Routsiiin,

Trankell, Ingrid; Trankell, Arne [Тр́анкел, Ї́нґрі́д; Тр́анкел, А́рне]

Problems of the Swedish Gypsies // Pedagogisk forskning. - 1968. - Vol. 12. - P. 141-214. @ SE_en

EN: In a description based on two years of observation and «action cum research» the gradual disintegration of the productive nomadic community of the Swedish gypsies is seen as the result of the changes of life conditions in modern Sweden. Special attention is paid to the latest phase of their history, beginning around 1963, when, following an intermediate period of passivity and despair in stationary camps, they began to move into ordinary flats. Still anchored in their cultural past the gypsies are now trying to gain acceptance in a society which no longer offers them the means of self-support they once possessed. The gradual loss of their former individual and cultural identity, which took place after the termination of their nomadic period, is now an obstacle in the way of the efforts to restore their independence and self-respect. The report includes a programme of the measures to be adopted in order to facilitate the integration of the Swedish gypsies into modern society. The *Pedagogisk forskning* since 1971 is published as *Scandinavian journal of educational research*.

UA: Проблеми шведських Ромів. -

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция, Routsin,

Transición [La] de primaria a secundaria // Boletín del centro de documentación de la Asociación de enseñantes con gitanos. – Madrid, 1997. – Nr. 14-15 (monográfico). @ ES_es

ES: Recoge varios artículos, así como experiencias, que analizan la situación y ofrecen propuestas para que la transición de primaria a secundaria pueda hacerse sin necesidad de que se produzca un fracaso escolar facilita una extensa relación de recursos y referencias materiales.

EN:

UA: Перехід з початкової до середньої школи. -

Traub, Karl

Zigeunerfriedl [Der] und andere Geschichten für Kinder. – Kassel: Oncken Verlag, 1914. – @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - DE

Travellers' songs from England and Scotland / Compiled E. MacCall and P. Seeger. – London: Routledge & Kegan, 1977. – xii, 387 p., bibliogr. p. 369-84. @ UK_en

EN: Romany songs in English

UA: Кочівницькі пісні з Англії та Шотландії.

Traynor, Ian [Трэйнор, Іан]

Gypsies win right to sue IBM over role in Holocaust // The Guardian. – 2004, 23 June. @ UK_en

DE: Zigeuner haben gewinnen Recht auf IBM über Rolle im Holocaust verklagen. -

UA: Роми виграли право позватися проти ІБМ через роль цієї компанії у Калітраші. – див. тж. GIRCA.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

RA: war, nazi, Germany, compensation,

dr. Trehan, Nidhi [Трєган, Нїдрі]

Human rights entrepreneurship in post-socialist Hungary: From the «gypsy problem» to «romani rights»: PhD dissertation. – London: London School of economics and political science, 2009. – 272 p. [Department of sociology]. @ UK_en

EN: «The thesis investigates the paradoxical developments and implications of the emerging Romani (Gypsy) civil rights movement in post-socialist Europe. Focusing on contemporary Hungary as a case study for the region, the research covers discursive and political frameworks on human rights, and critically analyses their multifaceted dimensions, including the role of human rights NGOs and INGOs and the moral entrepreneurs who run them. The research uses qualitative methods to investigate the activities of non-state actors and social agents which influence both Romani communities as well as state policy in Hungary vis-a-vis Roma. In Hungarian society, the complex discursive shifts on Romani people, from the 'Gypsy problem' to 'Roma rights' are key components of an emerging narrative of liberal human rights entrepreneurs engaged in creating a visible space for recognition of the rights of Roma. The research investigates how the public face of the 'movement' builds itself around claims of violence and oppression of Roma. It also reflects upon key strategies and technologies employed by the movement's participants within Hungarian civil society. The co-existence of neoliberal human rights regimes of governance with emancipatory discourses indicates, paradoxically, the continuing (re)production of racialised and other hierarchies within the movement itself which reinforce asymmetries of power within Hungarian society. Another primary finding is that in practice the movement has privileged the pursuit of civil liberties over socio-economic justice for Roma, and has, as a result, served to dislocate local Romani communities from decision-making structures. The thesis argues that 'counterdiscourses' to neoliberal human rights approaches are effectively marginalized, as particular 'Roma rights' frameworks have become impositions from outside the Romani communities, generating arenas of strategic instrumentalisation by elite participants. Subaltern Romani communities signal their awareness of these asymmetries of power, and show their resistance through a strategic display of ironic humour and attempts at epistemic disobedience.»

UA:

REP

In the name of the Roma? The role of private foundations and NGOs // Between past and future: the Roma of Central and Eastern Europe. – Hatfield: University of Hertfordshire press, 2001. – P. 134-149. @ UK_en

DE: Im Namen der Roma. Die Rolle von privaten Stiftungen und NGOs. -

EN:

FR: Au nom des Roms. Le rôle des fondations privées et des ONG. -

UA: Від імені Ромів. Роль приватних фондів та неурядових організацій. -

Roma in Hungary: A post-1989 update // Roma. - Chandigarh: Indian Institute of Romani Studies. – 1996. – Nr. 44-45 (Jan.-July). @ IN_en

EN:

UA:

Romani migrations: Addressing continuing debates // Romani East-West migrations: Strangers in anybody's land. - Cambridge, 2000 [Cambridge Review of international affairs, spring-summer issue, vol. 13]. @ UK_en

EN:

UA:

Romani [The] subaltern within neoliberal European civil society. NGOization of human rights and silent voices // Romani politics in contemporary Europe. Poverty, ethnic mobilization and the neoliberal order. – Houndmills: Palgrave Macmillan, 2009. @

EN:

UA:

Trehan, Nidhi; Kocze, Angela

Racism, neocolonialism, and social justice: the struggle for the soul of the Romani movement in post-socialist Europe // Racism, postcolonialism, Europe. - Liverpool: Liverpool UP, 2009. @ UK_en

EN:

UA:

Tremlett, Annabel [Trémlet, Ánabel] annabel.tremlett@port.ac.uk

Bringing hybridity to heterogeneity: Roma and the question of «difference» in *Romani studies* // Romani studies. - 2009. - Vol. 19. - Nr. 2. - P. 147-168. @ UK_en

EN: This article has been adapted from a Ph.D. dissertation. AlekIari: senior lecturer in social inclusion at the School of health sciences and social work, University of Portsmouth.

UA:

REP

Representations of Roma: Public discourses and local practices: PhD thesis. - London: King's College, 2008. - @ UK_en

EN:

UA:

Trep, Marie []

Comment on nomme les Bohémiens et les Tsiganes // Le mythe des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. @ FR_fr

EN:

UA:

Trentin, Rosanna; Monaci, Maria G.; De Lumè, Filomena; Zanon, Ombretta []

Scholastic integration of Gypsies in Italy: Teachers' attitudes and experience // School psychology international. – 2006 (02). - Vol. 27. - P. 79-103. @

EN:

UA:

RA: education, school,

Transcultural nursing care values, beliefs, and practices of American (USA) Gypsies // Journal of transcultural nursing. – 1992. – Vol. 4. – P. 17-28. @

EN:

UA:

dr. **Trevisan, Paola** [Trevizán, Páola] trevimonti@tin.it

Campo [Un] di concentramento per «zingari» italiani a Prignano sulla Secchia // L'Almanacco: Rassegna di studi storici e di ricerche sulla società contemporanea (periodico dell'Istituto per la Storia del movimento operaio e socialista «P. Marani»). – Reggio Emilia, 2010. – Anno XXIX. – Nr. 55-56. – P. 7-30. @ IT_it

EN: A concentration camp for Italian «Gypsies» in Prignano sulla Secchia.-

UA: Концтабір для італійських «циган» в Пріньяно-на-Секії. -

REP

Écrire pour qui? Auteurs, public et registres linguistiques dans les autobiographies des sinti italiens // Études tsiganes. – Paris, 2011. – Nr. 36-37: Littératures romani: construction ou réalité? – P. 90-109. @ FR_fr

EN: To write for whom? Authors, public and linguistic registers in the autobiographies of the Italian Sintos. -

UA:

REP

Etnografia di un libro. Scritture, politiche e parentela in una comunità di Sinti. – Roma: CISU, 2008. – @ IT_it

EN: Ethnography of a book. Writings, political and kinship in a community of Sintos.

UA:

Fra medici e santi: itinerari terapeutici in una comunità di Roma croati // Italia Romani. – Roma: CISU, 1996. – Vol. 1. @ IT_it

EN: Fra medici e santi: itinerari terapeutici in una comunità di Rom croati. -

UA: Між лікарями і святими: кочові лікувальники в одній громаді хорватський Рومів. -

Internment [The] of Italian Sinti in the province of Modena during fascism: From ethnographic to archival research // Romani studies. – 2013. – Vol. 23. – Nr. 2. – P. 139–160. ISSN 1528-0748. @ UK_en

EN: Internment of Italian Sintos in the province of Modena during fascism: From ethnographic to archival research.

UA: Інтернування італійської Сінтів у провінції Модена під час фашизму: Від етнографічних до архівних досліджень.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Pour une reconstruction de la présence tsigane dans l'Italie du Nord: réseaux parentaux, circulation et implantations entre l'Emilie-Romagne, la Vénétie et la Lombardie (1860-1950): These de doctorat en ethnologie. – @ FR_fr

EN: Towards a reconstruction of the Roms presence in Northern Italy: parental networks, circulation and settlements between Emilia-Romagna, Veneto and Lombardy (1860-1950). -

UA: До реконструкції присутності Ромів в Італії: батьківські мережі, пересування і поселення між провінціями Емілія-Романья, Венето й Ломбардія (1860-1950). -

Ricerche [Le] sull'internamento dei Sinti e dei Rom in Italia durante il regime fascista // Erinnerungskulturen des 20. Jahrhunderts im Vergleich / Culture della memoria del Novecento a confronto. – Bozen/Bolzano: Stadtarchiv Bozen / Archivio storico della città di Bolzano, 2014. – P. 189-205. [Hefte zur Bozner Stadtgeschichte - Quaderni di storia cittadina, 7]. ISBN 9788890706097. @ IT_it

EN: Researches on internment of Sintos and Roms in Italy during the fascist regime. -

UA: Дослідження інтернування Сінтії і Ромів в Італії під час фашистського режиму -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

«Salute» [La] dei rom: una questione piuttosto ingarbugliata. Rifflessioni antropologiche sulla letteratura medica riguardante gli zingari // La ricerca folklorica. – 2004. – No. 50 (Oct.). – @ IT_it

EN: The article presents a critical analysis of the medical literature on gypsies found in the major scientific journals. What emerges is rarely an evaluation of the multiple risk factors to which gypsy communities are exposed in the different contexts in which they live. Much more frequently the analysis reveals the researchers's own beliefs on the Rom, as though the «pride» of the gypsies had legitimated the approach of the doctors and geneticists to ignore the scientific methodologies usually adopted in research and their own professional code of ethics.

UA:

Skant ikIo: Zor

Scrivere e leggere. Etnografia politica di un corso per l'alfabetizzazione di adulti sinti // Antropologia. – 2004. – Vol. IV. – Nr. 4. – P. 141-161. @ IT_it

EN: To write and to read. Political ethnography of a course for adult Sintos literacy. -

UA: Писати і читати. Політична етнографія курсу для поширення грамотності серед дорослих Синтів. -

Sinti e circensi: storia di un legame invisibile // Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei Paesi del Mediterraneo occidentale. - Florence: SEID Editori, 2011. - Vol. III: secoli XIX-XX. - P. 225-73. @ IT_it

EN:

UA:

Sinti imprigionati a Prignano sulla Secchia (MO) sotto il regime fascista // Storie e vite di sinti dell'Emilia. - Roma: CISU, 2005. - P. 123-134. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Triandafilidis, M.A. [Тріандафілідіс М.А.]

Zigeuner-griechische [Eine] Geheimsprache // Zeitschrift für vergleichende Sprachwissenschaft auf dem Gebiete der indogermanische Sprache. - 1924. - Bd. LII. - Hf. 1-2. - S.1-42. @ DE_de

EN: A Romani-Greek secret language. -

UA: Ромсько-грецька таємна мова. -

Skant ikIo: Țigani Țib

RA: linguistics,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Vučković, Marija. Etymology and pragmatics: Serbian šunela 'quiet, silence' // Theory and empiricism in Slavonic diachronic linguistics. - Praha: Lidové noviny, 2012. - P. 113-120.

Trier, Tom [Тріп, Том]

Interethnic relations in Transcarpathian Ukraine. - Uzhhorod, 1998. - 69 p. @ UA_en

EN:

UA: Міжетнічні стосунки у Закарпатській Україні - Це звіт про міжнародну конференцію з такою самою назвою, що відбулася в Ужгороді 4-7 вересня 1998 р. під егідою ЕСМІ

Trifon, Nicolas []

Nicolae Gheorghe - activiste rom et pourfendeur de la raison tsigane //

1. Au sud de l'Est. - Paris: éditions Non Lieu, 2014. - № 10. @ FR_rf

2. Asymetria. Revista de cultura, critica si imaginatie - Asymetria - revue roumaine de culture, critique et imagination. - 2014, 15 janvier. - @ RO_fr

EN: On January 16, 2014, Evangelia Adamou shared this article via EANRS.

UA:

REP

RA: personalities,

Trifunović, Darko [20.11.1971]

Genocide against Roma in Kosovo and Metohija. Genocido kontra Roma po Kosovo thaj Metohija. - Beograd: Izdavačko preduzeće «Filip Višnjić» AD, 2012. - 181 p. ISBN 8673636663. @ RS_sr

EN: **Be careful!** Mr. Trifunovic is revisionist and denier of the Srebrenica massacre (Srebrenica genocide) in July 1995.

UA:

RA: Yugoslavia, war,

**Trigg, Elwood Bellen [Trig, Élvud Belén; Триг, Ёлвуд Белён]**

Gypsies, demons and divinities: the magical and supernatural practicies of the Gypsies. -

1. London: Sheldon Press, 1973. @ UK_en

2. 2nd ed. - London: Sheldon Press, 1975. - xiii, 238 p. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Berlin, Jenni. The moving-permit custom of the Finnish Roma // Romani studies. - Livrrpool, 2015. - Nr. 2.

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

Trigg, Elwood Bellen; Phil, D. [Trig, Élvud Belén; Триг, Ёлвуд Белён]

Religion and social reform among the Gypsies of Britain // Journal of the Gypsy lore society. - 1968. - Vol. 47. - Nr. 3-4. - P.82-109. @ US_en

EN:

UA: Релігія та соціальні реформи серед Ромів Британії

Skant ikIo: Sarad vi saradenvad

RA: United Kingdom, Великобританія,

Trillard, Marc [Trilár, Mark]

De sabres et de feu. - Paris: Le Cherche-Midi, 2006. @ FR_fr

FR: En même temps que le vieil Enrique, fameux maquignon ayant marqué son époque, c'est tout un monde qui s'éteint sur ce parking du Sud de la France: celui des tziganes. Relégués dans ce camp à l'écart de la ville, ils sont une cinquantaine de familles qui attendent la dernière heure de leur doyen. Débarquant de toute l'Europe à bord de leurs caravanes et de leurs camping-cars, les innombrables membres du clan dispersé les rejoignent au fil des jours pour un ultime hommage au patriarche. Parmi eux, Agustin, mi-fakir, mi-chaman, et sa fille, Antucha, qui vont profondément bouleverser la vision que Bartolomé, le gardien du camp, se fait du monde. Mais cette soudaine concentration de voyageurs va bientôt réveiller, autour du camp, l'hostilité et le racisme latents. Entre des cultures et des modes de vie si différents, le conflit paraît inévitable.

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, література, литература, Франция, Франція,

Trimikliniotis, N.; Demetriou, C.

Cypriot [The] Roma and the failure of education: Anti-discrimination and multiculturalism as a post-accession challenge // The minorities of Cyprus: Development patterns and the identity of the internal-exclusion. - Cambridge: Cambridge Scholars, 2009. - P. 241-265. @ UK_en

EN:

UA: Кіпрські Роми та провал освіти: проблема дискримінації та мультикультуралізму після приєднання до ЄС.

dr. Tripāthī, Bhāgīrathaprasāda = Vagish Shastri [Трипáтхі, Бгагірáтх Прасáд]

Gypsy language and grammar: the language of Roma people migrated from India, a comparative study with Indo-European languages. - Varanasi : Vāgyoga Chetanāpīṭham (Yogic Voice Consciousness Institute), 2004. - vii, 302 p. @ IN_en

EN:

UA: АлекІарі: 1966 року захистив докторську дисертацію Pāṇinīya-Dhātupāṭhasamīkṣā.

Skant ikIo: Ṛomani ḡlib

Trites, William Budd

Gypsy [The]. - London: Gollancz, 1928. - 144 p. @ UK_en

EN: The short review of this short novel from the Chicago daily tribune, February 18, 1928.

UA:

Skant ikIo: Ṛoma le avere sanak'jande - UK

RA: fiction, література, література, Великобританія,



Tritt, Rachel [Тріт, Рéјчел]

Struggling for ethnic identity: Czechoslovakia's endangered Gypsies. - New York: Human rights watch, 1992. - 154 p. [A Helsinki watch report]. @ US_en

EN:

UA:

Troc, Gabriel [Трок, Габріéл]

State [A] of despair: Roma (Gypsy) population during transition - Transylvanian case studies // Studia europaea. - Cluj-Napoca, 2002. - Vol. 47. - Nr. 1-2. - P. 49-89. [Studia universitatis Babeş-Bolyai]. @ RO_en

EN:

UA:

Trochtová, Imelda

Rozvojový jazykový program pre rómske deti (zo sociálne znevýhodneného prostredia). - Prešov: Rokus, 2002. - 102 s. @ SK_sk

EN:

UA: Розвиткова мовна програма для ромських дітей (з соціально упередженого середовища).

RA: Slovensko, Slovakia, education, school,

Trofăilă, Vasile [Трофеіле, Васіле]

Țigani [din Moldova] // Moldova și lumea. - 1995. - Nr. 11-12. - P.16-17. @ MD_md

EN: Roms (from Moldova). -

UA: Роми (з Молдови). -

Trois poèmes de Rajko Duric // Etudes tsiganes. - 1978. - Nr. 4. - P. 1-3. @ FR_fr

EN:

UA: Три поеми Райка Джурича. -

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: література, література,

Tropea, Angela [Тропéа, А́нжела]

Folklore slavo e folklore Zingaro: le favole di Rasim Sejdic: Tesi di laurea anno accademico 1982/83. - Catania, 1983. @ IT_it

EN: Slavic folklore and Romani folklore: the tales by Rasim Sejdic. -

UA: Слов'янський фольклор і ромський фольклор: казки Расима Сейдича. -

Skant ikIo: Ṛomani seleski sanak'ja

Produzione letteraria scritta e trascritta // Lacio drom. – 1989. – Nr. 6. – P. 40-42. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Registro inverso del vocabulario kelderašitka de G.Soravia // Lacio drom. – 1985. – Anno 21. – Nr.5. – P. 30-48. @ IT_rm_it

EN: Reverse index to the kelderash vocabulary by G.Soravia. –

UA: Зворотній список до келдерашського словника Дж.Соравія. –

Skant ikIo: Țomani ȇlib

RA: linguistics, lexicography, мовознавство, лексикографія, лексикографія,

Troxel, Luan

Bulgaria's Gypsies: Numerically strong, politically weak // RFE/RL research report. – Budapest, 1992 (03). – Nr. 10. – P. 58-61. @ HU_en

EN: According to this report, the Bulgarians, though apparently tolerant towards other national minorities, have manifested an increasing hatred and violence towards the Romany population.

UA:

Troy, Una [Трој, Уна; 1910-1993]

Leute [Die] im bunten Wagen: Roman. – Munchen: DTV, 1991. – @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – UK

RA: fiction, literature, література,

Trubeta, Sevasti [Трубѣра, Севѣстрі]

Gypsiness. Radical discourse and persecution: Balkan Roma during the Second World war // Nationalities Papers. – 2003. – Vol. 31. – Is. 4. – P. 495-514. @ UK_en

DE: Zigeunertum. Radikalen Diskurses und Verfolgung: Balkan Roma während des Zweiten Weltkrieges. –

UA: Циганство. Радикальні виступи та переслідування: Балканські Роми під час ДСВ. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Nationalsozialistische [Das] Bild von südosteuropäischen Roma am Schnittpunkt des Zigeuner- und des Südosteuropastereotyps // Zeitschrift für Balkanologie. – 2004. – Zeitschrift für Balkanologie 40. – S. 92-105. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Trudgill, Eric []

Family [The] trees of Benjamin and Thomas Hearn from about 1740 to about 1900, mainly counties to the North, West and south of London. – Chailey: RTFHS, 2009. [The Romany and Traveller FHS famous romany families series, vol. 6]. @ UK_en

EN:

UA:

Family [The] trees of Damon and Thomas Lee from about 1750 to about 1900, mainly from the English Southern Counties. – Chailey: RTFHS, 2007. [The Romany and Traveller FHS famous romany families series]. @ UK_en

EN:

UA:

Family [The] trees of Francis and Mary Clayton and John and Mary Booth from about 1750 to about 1900, from the South Midlands of England to the North East and North West. - Chailey: RTFHS. 2009. [The Romany and Traveller FHS famous romany families series, vol. 4]. @ UK_en

EN:

UA:

Trujal i ʔomanisofra = Rreth sofrës Rome = Oko Romske sofre
= Roman sofa ʔevresinde = Around the Roma sofa: Poezie – poezi -
 poezija – šiir – poetry. – Prizren: «Iniciativa 6», 2013. – 164 p. ISBN
 9789951645010. @

AL: Në këtë antologji janë përfshirë autorë: Kujtim Paçaku (tri poezi), Gazmen Salijeveć (një poezi), Nezip Menekşe (një poezi), Fahredin Shehu (4 poezi), Ilire Zajmi-Rugova (3 poezi), Halil Matoshi (një poezi), Albatros Rexhaj (2 poezi), Musa Bushrani (një poezi), Gordana Jovanović (2 poezi), Mustafa Balje (një poezi) dhe Iskender Muzbeg (3 poezi).

EN: This anthology includes authors Kujtim Pachaku (three poems), Gazmen Salijevich (poetry), Nezip Menekshe (poetry), Fahredin Shehu (4 poems), Ilire Zajmi-Rugova (3 poems), Halil Matoshi (poetry), Albatros Rexhaj (2 poems), Musa Bushrani (poetry), Gordana Jovanovich (2 poems), Mustafa Balje (poetry) and Iskender Muzbeg (3 poems).



Trumpener, Katie [Trumpéner, Kéti]

Time [The] of the Gypsies: A «people without history» in the narratives of the West // Critical inquiry. – Chicago, 1992. - Vol. 18. - No. 4. - S. 843-884. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: ʔomani sanak'ja
 REP

Trusiewicz, Daniel [Truśjévić, Daniél]

Hungarian baptists working among the Roma people // European baptist federation. – 2006, May 24. @ HU_en

EN:

UA: Угорські баптисти працюють серед Ромів. -

Skant ikIo: ʔarad vi ʔaradenvad

RA: religion, church, protestantism, faith, релігія, релігія, віра, протестантизм, церква, церковь,

Try to use it. It is your right! A practical guide on the use of human rights, mechanisms and instruments, with the particular regard to the protection of the rights of Romanies (Gypsies) in Central Europe / Auth. Slawomir Lodzinski, Piotr Bajda. Cosultation Andrzej Mirga. - Helsinki: Helsinki Foundation for human rights, 1997. ISBN 8387300012. @ FI_en

EN: This guide was written within the framework of the MRG/EC PHARE Roma Rights and education Project 1995/1996, carried out by the MRG (London) and Helsinki Foundation for Human Rights (Warsaw).

Tsiganes [Les] de Serbie // Etudes tsiganes. – 1976. - Nr. 1-2. - P. 9-17. @ FR_fr

EN:

UA: Роми Сербії. -

Tsiganes et nomades: tendances actuelles de la recherche. Actes de la table ronde internationale (Paris, 5-6 decembre 1977). - Paris, 1978. – 157 p., il. @ FR_fr

EN:

UA: Роми та кочівники: сучасні тенденції дослідження. Праці міжнародного круглого столу, Париж, 5-6.12.1977. -

RU: ИНИОН: 13209-79-11

Tsiganes et gens du voyage: Ce que vous devez savoir. – Paris: Mouvemnet contre le racisme et pour l'amitie entre les peuple, 1983 (02). - 11 p. @ FR_fr

EN:

UA: Роми та кочовики: що ви маєте знати про них. -

REP

Tsiganes. Gens du voyage: Dossier du MRAP. – Paris: Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples, 1987. – 112 p. @ FR_fr

EN:

UA: Роми. Кочовики.

REP

Tsiganes. Gens du voyage: Dossier du MRAP, complément 1992. – Paris: Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples, 1992. – 117 p. @ FR_fr

EN:

UA:

REP

Tsiganes. Identité, évolution: Actes du colloque pour le trentième anniversaire des Etudes Tsiganes / Ed. P. Williams. – Paris: Syros Alternative, 1989. – 534 p. ISBN 2867383250. @ FR_fr

EN:

UA: Роми: Ідентичність, еволюція. Праці колоквіума до 30-ої річниці часопису Etudes tsiganes.

SE: TP-SvTP: KB 6537295

Tsiganologische Mitteilungen

1. Ausgabe: 15. April 2009, 2. Auflage
2. Ausgabe: 15. Juni 2009, 2. Auflage
3. Ausgabe: 15. August 2009, 2. Auflage
4. Ausgabe: 15. Oktober 2009, 2. Auflage
5. Ausgabe: 15. Dezember 2009, 2. Auflage
6. Ausgabe: 15. Februar 2010
7. Ausgabe: 15. April 2010
8. Ausgabe: 15. Juni 2010
9. Ausgabe: 15. August 2010: 1. Netzwerken III in Leipzig im April 2010. 2. Olaf Guenther & Henning Schwanke: Überrollte Figuren und moderner Kreisverkehr. Bernhard Streck, dem spiritus rector der Leipziger Tsiganologie zu Ehren. 3. Leserbrief. 4. Ankündigungen. @ DE_de
- Sonderausgabe** «Netzwerken III»: 15. August 2010, 2. Auflage
10. Ausgabe: 15. Oktober 2010, 2. Auflage
11. Ausgabe: 15. Dezember 2010
12. Ausgabe: 15. Februar 2011
13. Ausgabe: 15. April 2011
14. Ausgabe: 15. Juni 2011 (Spezial zur Literatur über Zigeuner/Roma in Griechenland)
15. Ausgabe: 15. Oktober 2011: 1 «You perform being a Gypsy» - an interview with the anthropologist Judith Okely. 2. Tobias Marx: Die Jahreskonferenz der Gypsy lore society 2011 in Graz (Österreich) – eine Kurzbetrachtung. 3. Harika Dauth: review - Julia von dem Knesebeck. The Roma struggle for compensation in post-war Germany. 4. Meldungen. @ DE_de

Tudor, Lucica []

«Cred că ostilitatea italienilor va trece – a fost un vînt»: interviu cu regina romilor din Italia / consemnare Pavel Păduraru // Timpul de dimineață. – 2007, 12 noiembrie. – P. 5. @ MD_md

EN:

UA:

Tukermann, Anja [Тукерман, А́нжа; 1961]

»Denk nicht, wir bleiben hier!« Die Lebensgeschichte des Sinto Hugo Höllenreiner: Dokumentarischer Roman. –

1. München: Carl Hanser Verlag, 2005. – 301 S., Ill. ISBN 978-3-446-20648-9 [Deutscher Jugendliteraturpreis 2006] @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt 2006 A 25376 ; Leipzig 2006 A 41041

2. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2008. – 299 S. ISBN 3-446-20648-5 @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt 2008 A 9009; Leipzig 2008 A 9904



EN: «Don't think, we're staying here!» The life story of Hugo Höllenreiner, a Sinto. - In 1943 the nine-year-old Sinto boy Hugo Höllenreiner was transported with his family to the «Gypsy camp» Auschwitz-Birkenau. It is only 50 years later that he can talk about what he experienced in the years until 1945. Recommended for ages 14 and over.

UA: «І не думайте, ми залишаємося тут!» - Історія життя Синта Гуга Хьолленрайнера. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Muscha: Ein Sinti-Kind im Dritten Reich: Roman. -

1. München: Erika Klopp Verlag, 1994. - 218 S. ISBN 3781720802. @ DE_de

AT: ONB: ZNEU MAG 1419104-B

DE: DNB: Frankfurt u. Leipzig 1994 A 45015

2. 2. Ausg. - München: Erika Klopp Verlag, 1995. - 218 S. ISBN 3781720802. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt u. Leipzig 1995 A 13066

3. München: Erika Klopp Verlag, 1998. - 238 S. ISBN 342378119X. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt u. Leipzig 1998 A 61948

4. Ravensburger Buchverlag, 2005. - 205 S. ISBN 347352283X. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt 2005 A 58554; Leipzig 2005 A 76241

EN:

UA:

NakIavimata

ES - Muscha / Traduc. Rosa Pilar Blanco. -

1. Madrid: Bruño, 1997. - 190 p. ISBN 8421625829. @ ES_es

DE: DNB: Leipzig F 1997 A 950

2. Madrid: Bruño, 2001. - 192 p. @ ES_es

3. Madrid: Bruño, 2003. - 192 p. ISBN 9788421625828. @ ES_es

4. Madrid: Bruño, 2009. - 190 p. ISBN 8421625829, 9788421625828. [Colección: Paralelo Cero]. @ ES_es

FR - Muscha, un jeune tsigane dans l'Allemagne nazie. - Oskar, 2011. ISBN 350006409, 9782350006406. @ CA_fr

Skant ikIo: Kalitraşvad



Tulenková, Mária

Didaktická hra ako jeden z možných postupov v edukácii rómskych žiakov // Pedagogické rozhľady: odborný-metodický časopis. - 2004. - Roč. 13. - č. 2. - S. 22-24. @ SK_sk

EN: Didactic game as one possible approach in education of romany pupils. -

UA:

Tumačenje rasnih zakonskih odredbi // Ustaša: Dokumenti o ustaškom pokretu / Priredio Petar Požar. - Zagreb, 1995. - S. 165-169. ISBN 9531920133, 9789531920131. [Biblioteka Memoria, knj.1]. @ HR_hr

EN: Interpretation of racial legal provisions. -

UA: Тлумачення положень расових законів. -

Skant ikIe: Kalitraşvad. TIarmenvad

RA: war, nazi, Croatia, genocide, law, Хорватія, війна, наці, геноцид, закон, право,

Tuozi, Carolina []

Autobiografia di un'esperienza nel mondo rom // Italia Romaní IV. - Roma: CISU, 2004. - P. 259-286. @ IT_it

EN:

UA:

RA: Italia, Italy,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. I nostri alunni Rom Risultati di una piccola indagine tra il personale docente delle scuole di Bolzano. – Bolzano: Caritas, Diocesi Bolzano, 2014. – 38 p.

Tupan-An, Nicolau []

Palavras ciganas: Vocabulário e gramática sintética do Romani-Sinte. - São Paulo: Instituto de educação Costa Braga, 2009. @ BR_pt

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, Brazil, мовознавство. Бразилія,

Turine, Jean-Marc [Tjurín, Ban-Mark]

Crime [Le] d'être Roms. Notes au temps présent. - Paris: Editions Golias, 2005 (07). – 234 p. @ FR_fr

FR: Ce livre n'est pas une étude historique, ni une approche socio-politique des Roms. L'auteur a choisi de rendre compte d'une quête qu'il a menée durant plusieurs années en compagnie de ce peuple dispersé sur le continent européen (des roms d'origine roumaine) mettant en relief le rejet, le racisme auxquels tous les jours, hommes, femmes et enfants sont confrontés, sans cesse rejetés, sans cesse réprouvés, dans leur nomadisme, et livrés à l'hostilité, aux menaces, et aux violences de la vie et de la société dite civilisée au mieux indifférente, toutes classes sociales confondues.

EN: The crime of being Rom. Notes of the present time. -

UA:

RA: Romania, Румунія, Румыния, Roumanie,



Turkewicz-Sanko, Helene [Туркєвіч-Санкї, Гелєна] HSANKO@JCU.EDU

Gypsies // Наше життя - Our life. – New York: Ukrainian national women's league of America, 2004. – Vol. 61. – Nr. ??? - P. 15-17. @ US_en

EN:

UA:

Türkiye'de Romanların durumu Türkiye'de çalışma ve insana yakışırış koşulları sorunları: Son rapor / Fernando Villarreal (ed.), Sinan Göcken, Idaver Memedov, and Belén Sánchez-Rubio. – Fundación Secretariado Gitano, 2010. - 77 p. @ ES_tr

TR: Bu rapor Fundación Secretariado Gitano tarafından Avrupa Roman Hakları Merkezi ve Edirne Roman Derneği ile işbirliği içerisinde Avrupa Birliği, Çalışma ve Sosyal İşler ve Fırsat Eşitliği Genel Direktörlüğü ile tesis edilen bir hizmet sözleşmesi doğrultusunda hazırlanmıştır

EN: This report has been prepared by the Fundación Secretariado Gitano in cooperation with the European Roma Rights Centre and the Edirne Roma Association under a service contract with the European Commission, DG. Employment, Social Affairs and Equal Opportunities. The English variant see: Understanding employment and decent work challenges in Turkey...

REP

Turkey: A report by the European Roma Rights Centre. Country profile 2011-2012. – Budapest: ERRC, 2103. – 27 p. @ HU_en

EN: «The Turkey country profile focuses on housing (evictions), education and capacity-building as key areas of work for the ERRC. It also looks at the main developments when it comes to employment and health of Roma in Turkey in 2012. The information is correct as of April 2013. The Turkey country profile was produced by: Hacer Foggo, Sinan Gokcen, Stephan Müller, Djordje Jovanovic, Dezideriu Gergely, Marianne Powell and Dzavit Berisha.

UA: Туреччина: Звіт Європейського центру по правах Ромів. Образ країни 2011-2012. -

REP

Turner, Ralph Lilley [Тєрнер, Ралф Лілі]

Comparative [A] dictionary of the Indo-Aryan languages. - London, 1963. - Fasc. 2, 1966. - Fasc. 9. Addenda et corrigenda, 1985. @ UK_en

EN:

UA: Порівняльний словник індоарійських мов. -

Skant ikIo: Țomani çİib

UA: Бібл. Ін-ту мовознавства НАНУ: YFYU 413 етим/Т95

RA: linguistics, etymology, етимологія, мовознавство, етимологія, языкознание,

Past tense of the verb «to give» in Palestinian Gypsy // Indo-aryan linguistics. – Delhi, 1985. – Nr. 795. – P. 394-396. @ IN_en

EN:

UA: Минулий час дієслова «давати» в палестинській Романі. –

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, grammar, мовознавство, граматика, языкознание, граматика,

Position [The] of Romani in Indo-Aryan //

1. GLS Monographs. – Edinburgh, 1927. – Vol. 5. – № 4. @ UK_en

2. Indo-aryan linguistics. – Delhi, 1985. – № 795. – P. 251-290. @ IN_en

EN:

UA: Місце Романі серед індоарійських мов. –

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, языкознание, мовознавство.

Position [The] of Rromani, Lomani and Domari in Indo-Aryan. – Paris: INALCO, 2003. @ FR_en

EN: re-edition of 1927

UA: Місце Романі, Ломані та Домарі серед індоарійських мов. –

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics,

Romani «les» and Sanskrit «tasya» // Indo-aryan linguistics. – Delhi, 1985. – Nr. 795. – P. 310-318. @ IN_en

EN:

UA: Ромське «les» та санскритське «tasya». –

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, etymology, lexicology,

Romani «tras» «to frighten»// Indo-aryan linguistics. – Delhi, 1985. – Nr. 795. – P. 181-185. @ IN_en

EN:

UA: Ромське «tras» «жахати». –

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, etymology, lexicology,

So-called prothetic v- and y- in european Romani // Indo-aryan linguistics. – Delhi, 1985. – Nr. 795. – P.331-335. @ IN_en

EN:

UA: Так звані протетичні v- та y- в європейській Романі. –

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, phonetics, мовознавство, фонетика, языкознание,

Transference of aspiration in european Gypsy //

1. Bulletin of SOAS. – London, 1959. – Nr. 3. – P.491-498. @ UK_en

2. Indo-aryan linguistics. – Delhi, 1985. – Nr. 795. – P.381-389. @ IN_en

EN:

UA: Перехід придику в європейській Романі. –

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, phonetics,

Turner, Royce [Térner, Rojs]

Gypsies and politics in Britain // The political quarterly. – 2000. – 71. – P. 68-77. @

EN:

UA: Роми та політика у Британії. –

Gypsies and British parliamentary language: An analysis // Romani studies. - 2002. - Vol. 12. - No. 1. - P. 1-34. ISSN 1528-0478. @ UK_en

EN:

UA: Роми та британське парламентське мовлення: Аналіз. -

REP

Turoczi, Károly [Túroci, Károly; Түроці, Кáрој]

Cigánység [A] tarsadalmi beilleszkedéséről // Valóság. - Budapest, 1962. - 6. sz. - Old. 72-81. @ HU_hu

EN: About the Roms social inclusion. -

UA: Про соціальне включення Ромів. -

RA: Magyarország, Hungary, Ungaria, Hungria, Hongrie, Венгрия, Унгария, Унгарија, Венгрия, Ουγγαρία, Ungheria, Ungarn, Unkari, Ungari, Vengrija, Węgry, Macaristan, Unkarin, Мађарска, Mađarska, Mađarsko, Mađžarska, Угорщина, Ungern, Hongarije,

Turunen, Päivi [Túrunen, Pjájvi]

Slutrapport om den familjepedagogiska verksamheten med finska zigenare i socialdistrikt 7-11, åren 1976-1983. - Stockholm: Arbetsgruppen för finska zigenare, Stockholms socialförvaltning, 1984. - 40 s. @ SE_se

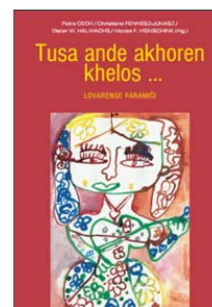
EN:

UA:

Tusa ande akhoren khelos.... Lovarenge paramiči / Hrsg. Cech, Petra, Christine Fennesz-Juhasz, Dieter W. Halwachs, Mozes F. Heinschink. - Klagenfurt: Drava Verlag, 2000. - 94 S. [Romani-Projekt, Romano Centro]. ISBN 3854353588. @ AT_rm_de

EN:

UA: З тобою граємо у горіхи...



So rakhes ande kadi kenva [Contents]: Uni vorbi maj anglal 7. Ceija Stojka: Sostar ašilas o Rom ka peski romni 9. Mongo Stojka: O Bagara 14. Ceija Stojka: Sar šudas o Rom e benges perdal 17. Karl Nitsch: O Rom njerij e benges 23. Ruža Nikolić-Lakatos: O čoro Rom taj o židovo 26. H.S.: E duj phral 31. Morinka Stojka: O Marko čapalij mol anda ambrol 34. Karl Nitsch: O čoro Rom taj i ketana 37. Karl Nitsch: O khandino taj i šej 41. Ceija Stojka: E štar phral taj i xoxamni Romni 42. Guszti Szendrei: So o juhasi sikjilas e bašnestar 47. Guszti Szendrei: I čori ketana 51. Beaš Lakatos: O lolo gažo 57. Guszti Szendrei: I rakli taj lako bornjuvo 63. Koci Lakatos: O princu Kokalo 72. Beaš Lakatos: I Šofolica 87.

Skant ikIo: Țomani seleski sanakja

REP

RA: folklore, Österreich, Austria, Ausztria, Rakousko, Rakúsko, Itävalta, Австрія, Австрия, Autriche, Austrija, Austuríki, Østerrike, Österrike, Αυστρία, Avusturya,

BG: Studii romani: III Gy 13

Tuset-Garijo, Maria Gemma; Roca-Biosca, Alba; Alamillo Perez-Grueso, Pilar; Martorell-Poveda, María Antonia []

Salud [La] y las creencias del pueblo gitano en Europa: revisión bibliográfica // Antropología. - 2012. - Año XVI. - Nr. 34. - P. 71-80. @ ES_es

EN: Health and beliefs of the Roma in Europe: a review. -

PT: Saúde e crenças dos ciganos na Europa: uma literature revisão. -

UA:

REP

Tutkowski, Rudiger

«Niemand will uns haben». Ein Tatsachenbericht über das Schicksal der heimatlosen Roma-Familie Golja // Entwurf: Konzepte, Ideen und Materialien für den Religionsunterricht. - 1997. - Hf. 3.

- S. 67-69. @ DE_de

EN:

UA:

Tuwim, Julian [Tuvím, Júlian; 13.09.1894 – 27.12.1953]

Biblia cygańska // Biblia cygańska i inne wiersze. –

1. Warszawa: J. Mortkowicz, 1933. @ PL_pl

2. Warszawa: J. Mortkowicz, 1935. @ PL_pl

3. Poezje wybrane. – Warszawa: Czytelnik, 1977. @ PL_pl

4. Wiersze. – Warszawa: Publicat, 2014. – ISBN 9788324572939. @ PL_pl

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – PL

RA: poetry, Polska, Poland, Πολωνία, Польша, Lengyelország, Польша, Польша, Полша, Poljska, Pologne, Polija, Polsko, Polen, Poola, Polonia, Lenkija, Полска, Puola, Polonya,

Tuza, Tibor [Túzo, Tíbor]

Cigányoknak mécsvilága (népismereti összeállítás, történelem és irodalom). – Debrecen: Hajdú-Bihar megyei pedagógiai intézet, 1997. – 65 old. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Ungaria, Hungria, Hongrie, Венгрия, Унгария, Унгарија, Венгрия, Оυγγαρία, Ungheria, Ungarn, Unkari, Ungari, Vengrija, Węgry, Macaristan, Unkarin, Мађарска, Mađarska, Mađarsko, Madžarska, Угорщина, Ungern, Hongarije,

Cigány népszerű és ismereti feladatlapok: munkaanyag kísérleti kipróbálásra az együttműködő intézményekben. – Debrecen: Kölcsey Ferenc Református Tanítóképző Főiskola, 2002. 120 old., ill. @ HU_hu

EN:

UA:

Romamécs 1. Az interkulturális oktatás alternatív és kísérleti olvasókönyve az általános iskola 1. osztálya számára. – Debrecen: Debrecen Megyei Jogú Város Cigány kisebbségi Önkormányzata, 1996. 76 old., ill. @ HU_hu

Romamécs 2. Az interkulturális oktatás alternatív és kísérleti olvasókönyve az általános iskola 2. osztálya számára. – Debrecen: Hajdú-Bihar megyei pedagógiai intézet, 1997. – 120 old., ill. @ HU_hu

EN:

UA:

Tűzpiros kígyócska Cigány népköltészet / Vál., ford. és a bevezetőt írta Bari Károly. – Budapest: Gondolat, 1985. – 269 old. ISBN 9632814967. @ HU_hu

EN:

UA:

Tvarohová, Iveta

Informovanost romské mládeže o problematice HIV/AIDS: bakalářská práce / Vedoucí práce: Mgr. Lenka Rosková. – České Budějovice: Jihočeská univerzita, 2013. [Zdravotně sociální fakulta]. – 59 s. @ CZ_cz

EN:

UA:

Tyaglyy, Mikhail [Tjáhlyj, Mixail; UA - Тяглий, Михайло; RU - Тяглый, Михаил]

Nazistowska polityka okupacyjna i losy Romów na Ukrainie: «białe plamy» i obszary dalszych badań // Studia romologica. – 2010. – № 3. @ PL_pl

EN:

UA: Нацистська окупаційна політика та доля Ромів в Україні: «білі плями» та завдання наступних досліджень. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide, Germany, Україна, Ukraine, Oekraïne, Україна, Украйна, Украина, Ukraïna, Ucrania, Oukpavïa, Ukraïna, Ukraïna, Ukraina, Ukrayna,

DikI maj: Тяглый...

Typology [The] and dialectology of Romani. - Amsterdam: Benjamins, 1997. - 223 p. ISBN 9027236615. @ NL_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: linguistics, grammar, lexicology,

DikI: Bakker P., Boretzky N., Bubeník V., Cech P., Elšik V., Friedman V., Hancock I., Hübschmannová M., Iglá B., Matras Y.

dr. **Tyrnauer, Gabrielle** [Тірнауер, Габрієла; 26.05.2004]

Fate [The] of the Gypsies during the Holocaust: U.S.Holocaust memorial council special report. - Washington: U.S.Holocaust memorial council, 1985. - 115 p., ill., map. @ US_en

EN: This report describes romany life under the nazi regime, including the claim by Auschwitz commander Hoss that the purest of them were his favorite prisoners. AlekIari: Dr. Tyrnauer (Ph.D. Cornell), was born in Vienna and was refugee from the nazis. She taught as anthropologist at several US universities and published on the Shoa' and Kalitrash.

UA: Доля Ромів під час голокосту. - Г.Тірнауер підготувала для Меморіального музею Голокосту (США) спеціальну доповідь про життя Ромів під нацистським режимом та сформулювала пропозиції щодо досліджень в цій галузі.

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: D810.G9 T97 1985

RA: war, nazi, Germany, genocide,

Forgotten Holocaust of the Gypsies // Social education. - 1991. - Vol. 55. - Nr. 2. - P. 111-113. @

EN:

UA: Забутий голокост проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, Germany, genocide,

Germany and Gypsies // Genocide and Human Rights: A global anthology. - Washington, D.C.: University press of America, 1982. @ US_en

EN: Because the nazis saw Roms as a concern of public health, a parasite on the body of the German people, they subjected them to mass sterilization and death by exhaustion.

UA: Німеччина та Роми. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Gypsies and the Holocaust: a bibliography and introductory essay. -

1. Montreal: Interuniversity centre for European studies and Montreal institute for genocide studies, 1989. - xxxvii, 51 p., map. [Bibliography series, 2]. @ CA_en

2. Montreal: Interuniversity centre for European studies and Montreal institute for genocide studies, 1991. - xxxvii, 51 p., map. @ CA_en

EN: This important bibliography begins with an historical overview of the Holocaust. Its 576 entries (1991 in the 2nd) cover articles, books, and other Holocaust-related topics in all European languages. This work documents such stories as the one that claimed that once Roms had a friend in Himmler and a foe in Lohse (Himmler lost his ideological struggle of protecting Roms, and they shared the Jews' fate of extermination).

UA: Роми та голокост: бібліографія та вступний начерк. - Видання 1991 р. містить 576 назв книг, статей та інших джерел усіма європейськими мовами.

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: HMM: Z5118.G5 T96 1989

Holocaust history and the Gypsies // Burning memory: times of testing and reckoning. - Oxford-New York: Pergamon press, 1993. - P. 283-295. @ US_en

EN: The article criticizes some scholarship views of the Kalitrash.

UA: Історія голокосту та Роми. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
RA: war, nazi, Germany, genocide,

Mastering the past: Germans and Gypsies //

1. Genocide and human rights: A global anthology. - Washington, D.C.: University press of America, 1982. - P. 178-187. @ US_en

EN: This essay, which is drawn from the author's earlier essay on the same subject in Jack Nusan Porter's Genocide and Human Rights: A Global Anthology, begins by bemoaning the fact that the plight of the Roma during the Holocaust is almost a forgotten footnote in the history of the Nazi genocide. The author briefly surveys the history of anti-Roma prejudice and the heritage of mistreatment in Europe, and looks at its contemporary manifestations. The article has an excellent end note section.

UA: Основна ідея статті полягає у тому, що нацистські злочини проти Ромів є практично забутим явищем в історії нацистського геноциду.

2. The history and sociology of genocide: Analyses and case studies / Eds. Frank Chalk, Kurt Jonassohn. -

EN:

UA: В цій збірці Г.Тирнауер подала дещо перероблену статтю з 1982 р.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Scholars, Gypsies and the Holocaust // Papers from the Sixth and Seventh annual meetings, Gypsy lore society, North American Chapter. - New York: The GL society, 1986. - P. 157-164. @ US_en

EN:

UA: Дослідники, Роми та голокост. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Tyrner-Stastny, Gabrielle [Тірнер-Штjастні, Габрієла]

Gypsy [The] in Northwest America. - Washington: Washington State American Revolution Bicentennial Commission, 1977. - 55 p. ISBN 0917048067. @ US_en

EN:

UA: Роми у північно-західній Америці. -

Tytkalova, Halka [Тітjкалова, Гjлка]

Aktivita Rómov vrcholía // Profit. - Bratislava, 2001. - Roč. 11. - č. 20. @ SK_sk

EN:

UA:

RA: Slovensko, Slovakia,

Tziganes, gitans et bohemiens en France et a Paris // L'Auvergnat de Paris. - 1963, 17 août. - № 33. @ FR_fr

EN:

UA: Роми у Франції та у Парижі. -

Tzigányokról való historia, melynek Első részében: Leíratatik ennek a' széles Világra elterjedett, sok jeles tselekedetekkel el-híresedett TZIGÁNY Nemzetnek eredete, régisége, természetire-való nézve Nemessége, és életre táplálásának tsudálatos módgya. Második részében: Elő-adattatik egy nevezetes Példában, minémű pompás tzéremóniával élnek, midőn az ő Leg sőbb Vajdájoknak az ő hozzá hívségéből mutató ajándékot, minden elő-sorduló Esztendőnek első napján bé-mutatják. - Nyomtatott ebbe a az esztendőben [bitIanesko, biberşesko]. - 8 old. @ HU_hu

EN: There are belives that this booklet had benn printed ca. 1750.

UA:

Tzitzilis, Christos [Cicílís, Krístos; Ціцїліс, Крістос]

Mittelgriechische Lehnwörter im Romanes // Was ich noch sagen wollte... A multilingual Festschrift for Norbert Boretzky on occasion of his 65th birthday. - Berlin: Akademie Verlag, 2001. - P. 327-340. @ DE_de

EN:

UA: Середньонімецькі запозичення в Романі. -

Skant ikIo: Țomani çİib
RA: linguistics, lexicology,

Romani or armenian loans? A case of contact ambiguity // Linguistique balkanique. - 2006. - Vol. XLV. - Nr. 2. - P. 279-289. @ BG_en

EN:

UA: Ромські чи вірменські запозичені слова. Випадок контактної неоднозначності. -

Skant ikIo: Țomani çİib
RA: linguistics, lexicology,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Vučković, Marija. Etymology and pragmatics: Serbian šunela 'quiet, silence' // Theory and empiricism in Slavonic diachronic linguistics. - Praha: Lidové noviny, 2012. - P. 113-120.